叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000001

2. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000002

3. 大卫·奎因的请愿书和(petition And Memorial Of David Quinn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)

[pəˈtɪʃn]	[ænd; ənd]	[məˈmɔːriəl]
PETITION	**AND**	**MEMORIAL**
请愿	和	纪念馆

请愿书和备忘录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈdeɪvɪd]	[kwɪn]	,
DAVID	**QUINN**	**,**
大卫	奎因	,

大卫·奎因

[ˈɑːskɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
ASKING	**FOR**	**THE**
问	为了	这

请求

[ˌɑːr ˈiː]	-	[ɪˈstæblɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ˈniːgrəʊ]	[ˈsleɪvəri]
RE	**-**	**ESTABLISHMENT**	**OF**	**NEGRO**	**SLAVERY**
关于	-	建立	的	黑人	奴隶制

恢复黑奴制度

[ɪn]	[ðə; ði]
IN	**THE**
在	这

在

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	.
UNITED	**STATES**	**.**
团结的	各州	.

美国。

[[ˌpiː ˈdʒiː]	[wʌn]]
[Pg	**1]**
[页	1]

[第1页]

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɒŋgres]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[əˈmerɪkə]	.
To	**the**	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
到	这	国会	的	这	团结的	各州	的	美国	.

致美利坚合众国国会。

[ˈdʒentlmən]	:
Gentlemen	**:**
先生们	:

先生们:

[ðə; ði]	[ˈʌndəsaɪnd]	,	[æn; ən]	[əˈmerɪkən]	[ˈsɪtɪz(ə)n]	,	[rɪˈspektfəli]	[pəˈtɪʃnz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈɒnərəb(ə)l]	[ˈbɒdi]	,
The	**undersigned**	**,**	**an**	**American**	**citizen**	**,**	**respectfully**	**petitions**	**your**	**honorable**	**body**	**,**
这	下方签名	,	一个	美国人	公民	,	尊敬	请愿书	你的	光荣的	身体	,

本人，一名美国公民，谨向贵机构提出以下请愿:

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] ['meʒəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

and	prays	that	measures	may	be	immediately	taken	for	the	re	-
和	祈祷	那	措施	可能	是	立即地	已采取	为了	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

establishment	of	Negro	slavery	in	the	States	from	which	it	has	just	been
建立	的	黑人	奴隶制	在	这	各州	从	哪个	它	有	只是	到过

[ɪ'dʒektɪd] ,

ejected	,
被弹出	,

并祈祷立即采取措施，在刚刚废除黑奴制的各州恢复黑奴制。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz]

and	also	for	its	establishment	by	law	in	all	the	other	States	and	Territories
和	还	为了	它是	建立	经过	法律	在	全部	这	其他	各州	和	领土

,

,

,

并要求在所有其他州和领地依法设立该机构。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fedərəl]['juːniən] ; [ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] , [hiː; hi][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]

of	our	federal	Union	;	and	in	support	of	his	petition	,	he	herewith
的	我们的	联邦	联盟	;	和	在	支持	的	他的	请愿	,	他	此附

[səb'mɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

submits	the	following
提交	这	下列的

我们联邦的；并且为了支持他的请愿，他特此提交以下材料

[mə'mɔːriəl] .

MEMORIAL	.
纪念馆	.

纪念馆。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət]

He	is	by	no	means	insensible	of	the	opposition	he	is	likely	to	encounter	at
他	是	经过	不	方法	麻木不仁	的	这	反对	他	是	可能	到	遇到	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['lɜːnɪd] ,

the	hands	of	the	half	-	learned	,
这	双手	的	这	一半	-	学习	,

他绝非对那些半吊子学问者可能发起的反对毫无察觉。

[ðə; ði][veɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ;

the	vain	and	the	vicious	;
这	徒劳	和	这	恶毒	;

虚荣和邪恶；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [draun] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

but	as	the	roar	of	the	battle	no	longer	drowns	the	voice	of	reason	,
但	作为	这	吼	的	这	战斗	不	更长	溺水	这	嗓音	的	原因	,

但当战斗的喧嚣不再淹没理智的声音时，

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

he	expects	to	be	heard	,	and	when	heard	to	be	respected	,
他	预期	到	是	听到	,	和	什么时候	听到	到	是	受人尊敬	,

他希望自己的意见能被倾听，并且被倾听后能得到尊重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɒləsi]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] .

and	his	policy	sooner	or	later	adopted	.
和	他的	政策	很快	或者	之后	已采用	.

他的政策迟早会被采纳。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə'weə(r)] , [stɪl] [swi:ps] [ɒn][ɪn][ɪts][əʊld][də'rekʃ(ə)n] ;

The	tempest	,	he	is	also	aware	,	still	sweeps	on	in	its	old	direction	;
这	暴风雨	,	他	是	还	意识到的	,	仍然	扫荡	在	在	它是	老的	方向	;

他也意识到，暴风雨依然朝着原来的方向肆虐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['fɒrɪst] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz] , [lait] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ,

but	the	bending	forest	is	beginning	to	rise	,	light	to	break	,	and	when	it	comes	,
但	这	弯曲	森林	是	开始	到	上升	,	光	到	休息	,	和	什么时候	它	来	,

但弯曲的森林开始升起，光芒即将破晓，当它到来时，

[ɪn] [ðæt] [sə'renəti] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [stɔ:m] , [hi:; hi] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['kændɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,

in	that	serenity	which	follows	the	storm	,	he	looks	for	the	calm	and	candid	judgment	,
在	那	宁静	哪个	跟随	这	风暴	,	他	看起来	为了	这	冷静的	和	坦率	判断	,

在暴风雨后的宁静中，他寻求的是冷静和坦诚的判断。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

not	of	the	vicious	,	but	of	the	patriotic	people	of	his	nation	.
不是	的	这	恶毒	,	但	的	这	爱国	人们	的	他的	国家	.

他不是邪恶之徒，而是他所在国家爱国人民的一员。

[æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['pɔliti] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — [i'kwɒləti] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒləti]

At	the	foundation	of	all	polities	there	are	principles	—	equality	at	the	basis	of	democracy	,	and	inequality
在	这	基础	的	全部	政体	那里	是	原则	—	平等	在	这	基础	的	民主	,	和	不等式

所有政治体制的基础都包含一些原则——平等是民主的基础，而不平等则是其根基。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .

at	the	basis	of	all	other	systems	.
在	这	基础	的	全部	其他	系统	.

所有其他系统的基础。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪəti][ɔ:(r)][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

But	whatever	may	be	the	propriety	or	impropriety	of	either	,
但	任何	可能	是	这	礼	或者	不当行为	的	任何一个	,

但无论这两种行为是否得体，

[ɔ:l]['hju:mən] [lɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlsəm] [mʌst; məst] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

all	human	laws	to	be	wholesome	must	conform	to	the	laws	of	nature	.
全部	人类	法律	到	是	健康	必须	符合	到	这	法律	的	自然	.

所有健全的人类法律都必须符合自然规律。

[frɒm; frəm] [ði:z] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['veərɪəns] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:m] , ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

From	these	there	can	be	no	variance	without	harm	,	therefore	is	it	incumbent	on	the	statesman	,
从	这些	那里	能	是	不	方差	没有	伤害	,	所以	是	它	现任	在	这	政治家	,

从这些方面来看，任何偏离都不会造成损害，因此，政治家有责任.....

[huː] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] ,

who	is	of	necessity	a	philosopher	,	to	study	nature	,
WHO	是	的	必要性	一个	哲学家	,	到	学习	自然	,

谁必然是一位哲学家，为了研究自然，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɒləsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz] .

and	to	conform	all	his	policy	to	her	demands	.
和	到	符合	全部	他的	政策	到	她	需求	.

并使他的所有政策都符合她的要求。

[hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

Her	star	is	the	polar	star	of	all	wise	legislation	,	but	from	it	you
她	星星	是	这	极性	星星	的	全部	明智的	立法	,	但	从	它	你

[hæv; həv] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,

have	turned	aside	,
有	转向	旁边	,

她的星辰是所有明智立法的北极星，但你却背离了它。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪrən] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['siːz]

and	inclined	your	ears	to	the	siren	songs	of	countries	beyond	the	seas
和	倾斜	你的	耳朵	到	这	警笛	歌曲	的	国家	超过	这	海域

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [biːsts] ,

until	you	are	transformed	into	beasts	,
直到	你	是	转变	进入	野兽	,

你们侧耳倾听海外国度的海妖歌声，直到你们变成了野兽。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd][ænd; ənd][kaɪnd] .

and	become	the	destroyers	of	your	own	kindred	and	kind	.
和	变得	这	驱逐舰	的	你的	自己的	亲属	和	种类	.

最终成为自己同胞的毁灭者。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːls] [kraɪ][ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn'ventɪd]

You	have	joined	your	enemies	in	their	false	cry	of	liberty	—	a	device	invented
你	有	加入	你的	敌人	在	他们的	错误的	哭	的	自由	—	一个	设备	发明

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] ;

for	your	ruin	;
为了	你的	废墟	;

你们已经和敌人一起喊出了虚假的自由口号——这是为毁灭你们而发明的伎俩；

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'luːʒn] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] , [æz; əz][self] - ['evɪdəntli] [truː] , [ˌprɔpə'ziʃənz]

and	in	your	delusion	have	assumed	,	as	self	-	evidently	true	,	propositions
和	在	你的	错觉	有	假定	,	作为	自己	-	显然	真的	,	命题

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][self] - ['evɪdəntli] [fɔːls] .

which	are	as	self	-	evidently	false	.
哪个	是	作为	自己	-	显然	错误的	.

你们在妄想中，把显而易见的谬误当作显而易见的真理。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['reɪsɪz] ,

You	have	assumed	a	general	equality	of	all	the	human	races	,
你	有	假定	一个	一般的	平等	的	全部	这	人类	种族	,

你假定所有人类种族都是平等的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːkwəl][əˌdæptə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl][ləu'kælitiz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ænd; ənd]

and	the	equal	adaptability	of	all	localities	to	their	propagation	and
和	这	平等的	适应性	的	全部	地方	到	他们的	传播	和

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

并且所有地区都同样适应它们的繁殖和发展。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [fɔːls] ,
These **are** **both** **false** **,**
这些 是 两个都 错误的 ,

这两条都是错误的。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['fɔːlsəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ]
and **in** **their** **falsity** **is** **to** **be** **found** **the** **great** **volume** **of** **that** **disorder** **which**
和 在 他们的 虚假 是 到 是 成立 这 伟大的 体积 的 那 紊乱 哪个
[hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] ['aʊə(r)] [steɪts] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] ,
has **converted** **our** **States** **into** **antagonisms** **,**
有 转换 我们的 各州 进入 对抗 ,

而正是这些谎言中，蕴藏着导致我们各州之间相互敌对的混乱局面。

[drɔːn] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] ,
drawn **the** **sword** **of** **the** **father** **upon** **the** **son** **,**
绘制 这 剑 的 这 父亲 之上 这 儿子 ,

父亲拔剑指向儿子，

[sent] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ʌn'taɪmli] [greɪvz] ,
sent **a** **million** **of** **our** **young** **men** **to** **untimely** **graves** **,**
发送 一个 百万 的 我们的 年轻的 男人 到 不合时宜 坟墓 ,

导致我们一百万青年英年早逝。

[ænd; ənd] ['bəːdnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪtʃ] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['graɪndɪŋ]
and **burdened** **the** **living** **with** **a** **national** **debt** **which** **is** **,** **even** **now** **,** **grinding**
和 负担 这 活的 和 一个 国家的 债务 哪个 是 , 甚至 现在 , 研磨
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
them **into** **the** **ground** **.**
他们 进入 这 地面 .

并给民众留下了沉重的国家债务负担，即使到了现在，这些债务仍在压垮他们。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi] ['redɪli] [kən'siːd] , [ɪz][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ʃeɪdz]
The **superiority** **of** **mankind** **,** **we** **readily** **concede** **,** **is** **not** **determined** **by** **shades**
这 优势 的 人类 , 我们 容易 承认 , 是 不是 决定 经过 色调
[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ;
and **shadows** **;**
和 阴影 ;

我们欣然承认，人类的优越性并非由阴影和光影决定；

[ðə; ði] ['stændəd] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .
the **standard** **is** **much** **higher** **.**
这 标准 是 很多 更高 .

标准要高得多。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪnd] [kən'fɔːmz] [tuː; tə]['mætə(r)] ,
But **as** **mind** **conforms** **to** **matter** **,**
但 作为 头脑 符合 到 事情 ,

但当精神适应物质时，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ɔː(r)]['mætə(r)][tuː; tə][maɪnd] , [men'tæləti] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][daɪ'vɜːsɪfaɪd][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz]
or **matter** **to** **mind** **,** **mentalities** **are** **as** **diversified** **as** **are** **the** **shades**
或者 事情 到 头脑 , 心态 是 作为 多元化 作为 是 这 色调
[ænd; ənd] [kʌləz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪnz] .
and **colors** **of** **human** **skins** **.**
和 颜色 的 人类 皮肤 .

就物质和精神而言，人的心态就像人类肤色的深浅一样多种多样。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɔ:(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,

The	exterior	is	but	an	index	of	the	interior	,	or	life	within	;	consequently	,
这	外部的	是	但	一个	指数	的	这	内部的	,	或者	生活	之内	;	最后	,

外表只是内在或内在生活的一个指标；因此，

[æz; əz] [ik'stiəriə] ['dɪfə(r)] , [səʊ][du:; də] [ɪn'tɪriərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [grə'deɪʃn] ['raɪzɪz] , [səʊ][du:; də]

as	exteriors	differ	,	so	do	interiors	,	and	as	gradation	rises	,	so	do
作为	外观	不同	,	所以	做	室内	,	和	作为	层次	上升	,	所以	做

[i:'kwɔləti] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

equalities	disappear	,
平等	消失	,

外观各异，内部也各不相同；随着层次的提升，平等也随之消失。

[æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌɪntə'mi:diət] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fu:l] .

as	the	sage	,	and	all	intermediate	ascendencies	,	rise	above	the	fool	.
作为	这	圣人	,	和	全部	中间的	优势	,	上升	多于	这	傻子	.

圣人以及所有介于两者之间的人，都凌驾于愚人之上。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)]['raɪzɪz][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dʒʌstmənts] ,

But	nature	rises	by	degrees	,	and	,	in	the	harmony	of	her	adjustments	,
但	自然	上升	经过	学位	,	和	,	在	这	和谐	的	她	调整	,

[di'vaid][ænd; ənd][ˌsʌbdi'vaid, 'sʌbdivaid][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,

divides	and	subdivides	her	divisions	,
分割	和	细分	她	部门	,

但是，自然界的发展是循序渐进的，并且在自身调整的和谐过程中，不断细分和划分各个部分。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

as	by	the	walls	of	a	prison	,	from	which	there	can	be	no	escape	.
作为	经过	这	墙壁	的	一个	监狱	,	从	哪个	那里	能	是	不	逃脱	.

如同被困在监狱的高墙之内，无法逃脱。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] ['ɪntu:] ['ɔ:dərs] , ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] ,

She	has	classified	her	works	into	orders	,	genera	and	species	,
她	有	分类	她	作品	进入	订单	,	属	和	物种	,

她将自己的作品按目、属、种进行分类，

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['baʊndri] [æz; əz][ɪ'mju:təb(ə)l][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd]

and	to	each	fixed	a	boundary	as	immutable	as	are	the	stars	and
和	到	每个	固定的	一个	边界	作为	不可更改的	作为	是	这	明星	和

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

并且每项事物都有一条固定的边界，这条边界像星辰和山峦一样永恒不变。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪm'pru:v] ,

Education	may	improve	,
教育	可能	提升	,

教育水平可能会提高，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][kæn; kən] [pɑ:s] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][ɔ:(r)][dʒə'nerɪk] ['bæriəz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

but	it	never	can	pass	the	specific	or	generic	barriers	which	nature	has
但	它	绝不	能	经过	这	具体的	或者	通用的	障碍	哪个	自然	有

[ɪ'rektɪd] [θru:] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ks] .

erected	through	all	her	works	.
竖立	通过	全部	她	作品	.

但它永远无法突破大自然通过其所有作品所设立的特定或普遍的障碍。

[ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːnəs] , [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnəs]['keɪnɪs]

The	dog	which	is	a	genus	,	ranked	in	the	world	of	letters	as	the	genus	canis
这	狗	哪个	是	一个	属	,	排名	在	这	世界	的	信件	作为	这	属	犬

,

,

,

狗是一个属，在语言学上被列为犬属（canis）。

[hæz; həz][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz] [haʊnd] , [bʊl] , [kɜː(r)] , ['teriə(r)] ,

has	his	specific	divisions	,	as	hound	,	bull	,	cur	,	terrier	,
有	他的	具体的	部门	,	作为	猎犬	,	公牛	,	库尔	,	梗犬	,

他有特定的犬种分类，例如猎犬、斗牛犬、杂种犬、梗犬等。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [iːtʃ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ɪts][kaɪnd] .

and	the	like	—	each	marked	by	a	peculiarity	designating	its	kind	.
和	这	喜欢	—	每个	标记	经过	一个	特点	指定	它是	种类	.

等等——每一种都有其独特的特征，以此来表明它的种类。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

These	may	be	cultivated	,	but	never	changed	or	overcome	.
这些	可能	是	栽培	,	但	绝不	已更改	或者	克服	.

这些恶习或许可以培养，但永远无法改变或克服。

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [sent] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] — [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]

The	dog	that	runs	by	scent	may	be	cultivated	in	his	powers	—	may	be	taught	to
这	狗	那	跑步	经过	香味	可能	是	栽培	在	他的	权力	—	可能	是	教授	到

[sent] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ;

scent	closer	and	to	increase	his	speed	;
香味	更近	和	到	增加	他的	速度	;

可以通过训练来增强嗅觉追踪犬的能力——可以教会它更近距离地嗅探气味，并提高速度；

[səʊ] , [tuː] , [meɪ] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [baɪ] [saɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

so	,	too	,	may	he	that	runs	by	sight	be	improved	in	the	same	manner	;
所以	,	也	,	可能	他	那	跑步	经过	视线	是	改进	在	这	相同的	方式	;

同样，那些依靠视觉跑步的人也可以通过这种方式得到提高；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

but	neither	one	can	be	transformed	into	the	other	,
但	两者都不	一	能	是	转变	进入	这	其他	,

但两者之间无法相互转化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

for	the	specific	division	must	continue	to	the	end	of	time	.
为了	这	具体的	分配	必须	继续	到	这	结尾	的	时间	.

特定部门必须一直持续到时间的尽头。

[ðiːz] [lɔːz] [ə'plai] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [n'eɪtʃəz] —

These	laws	apply	with	no	greater	power	to	inferior	than	to	superior	natures	—
这些	法律	申请	和	不	更大的	力量	到	下	比	到	优越的	自然	—

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [ɒn][ðə; ði] [biːst] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][mæn] ;

are	no	more	forcible	on	the	beast	than	on	the	man	;
是	不	更多的	强制的	在	这	兽	比	在	这	男人	;

这些法则对低等生物和高等生物同样适用——对动物的约束力并不比对人的约束力更大；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[æz; əz][ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,

as	all	nature	is	divided	,	the	cat	,	the	dog	,	the	horse	,	the	sheep	,
作为	全部	自然	是	分割	,	这	猫	,	这	狗	,	这	马	,	这	羊	,

自然界万物皆有分明，猫、狗、马、羊.....

[ðə; ði][gəʊt] , [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][swaɪn] , [iːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk][kaɪnd] , [səʊ] ,

the	goat	,	the	ox	and	the	swine	,	each	into	his	specific	kind	,	so	,
这	山羊	,	这	牛	和	这	猪	,	每个	进入	他的	具体的	种类	,	所以	,

山羊、牛和猪，各自归入其特定的类别，就这样。

[tuː] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [ɔː(r)]['dʒiːnəs][mæn] .

too	,	is	divided	the	Genus	Homo	,	or	genus	man	.
也	,	是	分割	这	属	人类	,	或者	属	男人	.

此外，人属（Homo）或人类属（man）也分为两类。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]

The	number	of	species	of	this	genus	—	the	crowning	ultimate	of	animated
这	数字	的	物种	的	这	属	—	这	加冕	最终的	的	动画

[θɪŋz] — [meɪ] ,

things	—	may	,
事物	—	可能	,

这个属的物种数量——堪称所有生物的巅峰之作——可能.....

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

in	the	present	condition	of	our	knowledge	,	be	very	imperfectly	,	if	at	all	,
在	这	展示	状况	的	我们的	知识	,	是	非常	不完美地	,	如果	在	全部	,

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

以我们目前的认知水平来看，即使能够确定，也只能是非常不完善的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][men] — [ðə; ði]

But	enough	is	known	to	give	us	,	at	least	,	seven	varieties	of	men	—	the
但	足够的	是	已知	到	给	我们	,	在	至少	,	七	品种	的	男人	—	这

[mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ,

Mongolian	,
蒙	,

但目前已知的信息足以让我们至少将男性分为七种类型——蒙古人、

[ðə; ði] [mə'leɪ] , [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] , [ðə; ði]['ɪndiən] , [ðə; ði]['ɑːktɪk] ,

the	Malay	,	the	Australian	,	the	Indian	,	the	Arctic	,
这	马来语	,	这	澳大利亚	,	这	印度	,	这	北极	,

马来人、澳大利亚人、印度人、北极人

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] — [huːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [mɑːkt] [æz; əz]

the	Negro	and	the	Caucasian	—	whose	divisions	are	as	well	marked	as
这	黑人	和	这	高加索人	—	谁	部门	是	作为	出色地	标记	作为

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði]['spænjəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊnd] ,

the	divisions	which	separate	the	spaniel	from	the	hound	,
这	部门	哪个	分离	这	西班牙猎犬	从	这	猎犬	,

黑人和高加索人——他们的界限就像西班牙猎犬和猎犬之间的界限一样明显，

[ðə; ði]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lepəd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pænθə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] .

the	tiger	from	the	leopard	,	or	the	panther	from	the	cat	.
这	老虎	从	这	豹	,	或者	这	豹	从	这	猫	.

老虎是由豹子进化而来，或者黑豹是由猫科动物进化而来。

[ðeə(r)] ['verɪəns] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][daɪ'vɜːsɪfaɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

Their	variances	are	all	diversified	,	are	physical	,	mental	and	instinctive	,
他们的	差异	是	全部	多元化	,	是	身体的	,	精神的	和	本能	,

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['wɒnts] ,

and	creative	of	different	wants	,
和	有创造力的	的	不同的	想要	,

它们的差异多种多样，包括生理上的、心理上的和本能上的，并且体现了不同的需求。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][wʌn]['spænjəl] [siːk] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	as	one	spaniel	seeks	the	water	while	another	shuns	it	,
所以	那	作为	一	西班牙猎犬	寻找	这	水	尽管	其他	回避	它	,

所以，就像一只西班牙猎犬寻找水源，而另一只却避开水源一样，

[səʊ][duː; də][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][men][rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] [ruːlz] [ænd; ənd] [fɔːmz] , ['prɪvəlɪdʒɪz]

so	do	the	various	species	of	men	require	different	rules	and	forms	,	privileges
所以	做	这	各种各样的	物种	的	男人	要求	不同的	规则	和	表格	,	特权

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

and	restrictions	,
和	限制	,

所以，不同种类的人类也需要不同的规则和形式、特权和限制。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][laɪf] .

for	the	regulation	of	their	aggregation	in	associated	life	.
为了	这	规定	的	他们的	聚合	在	联系	生活	.

用于调节它们在相关生命体中的聚集。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [klɪŋz]

The	American	Indian	shuns	the	cultivated	field	and	populous	city	,	and	clings
这	美国人	印度	回避	这	栽培	场地	和	人口众多	城市	,	和	黏附

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] .

to	his	native	forest	.
到	他的	本国的	森林	.

美洲印第安人避开耕地和人口稠密的城市，坚守着自己的故土森林。

[ðeə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][feə(r)][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['wɒnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]

There	,	though	his	fare	be	humble	,	all	the	other	wants	of	his	nature	are
那里	,	尽管	他的	票价	是	谦逊的	,	全部	这	其他	想要	的	他的	自然	是

[best] [sə'plaɪd] .

best	supplied	.
最好的	供应	.

在那里，虽然他的伙食简陋，但他的其他所有需求都能得到最好的满足。

[ðʌs] [duː; də][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ækt][tuː; tə][ðeə(r)][end] .

Thus	do	his	instincts	act	to	their	end	.
因此	做	他的	本能	行为	到	他们的	结尾	.

他的本能就这样发挥到了极致。

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [draɪvz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

He	finds	a	restraint	in	civilization	which	drives	him	to	the	forest	,
他	发现	一个	克制	在	文明	哪个	驱动	他	到	这	森林	,

他在文明社会中感受到了一种束缚，这种束缚驱使他走向森林。

[æz; əz] [hiːt] [draɪvz] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːlrəs][tuː; tə]['pəʊlə(r)] ['siːz] .

as	heat	drives	the	whale	and	the	walrus	to	polar	seas	.
作为	热	驱动	这	鲸	和	这	海象	到	极性	海域	.

高温迫使鲸鱼和海象迁徙到极地海域。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

This	instinct	is	the	opposite	of	the	Caucasian's	,	and	,	as	a	consequence	,
这	本能	是	这	对面的	的	这	白种人	,	和	,	作为	一个	结果	,

[pɔɪnts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [laɪn] .

points	to	a	specific	line	.
积分	到	一个	具体的	线	.

这种本能与高加索人的本能相反，因此，它指向了一条特定的谱系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

It	is	fundamental
它	是	基本的

这是根本性的

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] .

in	nature	,	and	there	must	forever	remain	.
在	自然	,	和	那里	必须	永远	保持	.

在自然界中，它将永远存在。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

Could	it	be	overcome	,
可以	它	是	克服	,

这个问题能否解决?

[ðə; ði] [vɑːst] [traɪbz] [huː] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]

the	vast	tribes	who	once	occupied	our	country	would	not	now	be	numbered	with	the
这	广阔的	部落	WHO	一次	占领	我们的	国家	会	不是	现在	是	编号	和	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

曾经居住在我们国家的各个庞大部落，如今已不再属于历史长河。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [men] .

but	would	be	with	us	still	in	the	character	of	civilized	men	.
但	会	是	和	我们	仍然	在	这	特点	的	文明	男人	.

但仍然会保持文明人的品格。

['ɪnstɪŋkt] [mɑːk] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [men'tæləti] [ɑː(r); ə(r)]

Instincts	mark	the	specific	divisions	with	unerring	certainty	,	but	mentalities	are
本能	标记	这	具体的	部门	和	毫无错误	肯定	,	但	心态	是

['iːkwəli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪnd] .

equally	patent	to	the	observing	mind	.
同样地	专利	到	这	观察	头脑	.

本能能够准确地划分界限，但对于善于观察的人来说，心态同样显而易见。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɪnstɪŋkt] ['kɒntents] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] , [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'ʃuːt]

The	Indian's	instinct	contents	him	with	his	wigwam	,	but	look	to	the	outshoots
这	印度人的	本能	内容	他	和	他的	圆锥形帐篷	,	但	看	到	这	分支

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men'tæləti] ,

of	his	mentality	,
的	他的	心理	,

印第安人的本能让他满足于自己的圆锥形帐篷，但要关注他思想的延伸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['iːkwəli] [mɑːkt]

and	you	will	find	the	division	between	him	and	the	Caucasian	equally	marked
和	你	将要	寻找	这	分配	之间	他	和	这	高加索人	同样地	标记

[ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .

and	legible	.
和	清晰易读	.

你会发现他和高加索人之间的区别同样明显且清晰。

[hɪz; ɪz][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɑːk] [kə'nuː] ; [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ;

His	man	-	of	-	war	is	a	bark	canoe	;	his	artillery	,	a	bow	and	arrow	;
他的	男人	-	的	-	战争	是	一个	吠	独木舟	;	他的	炮兵	,	一个	弓	和	箭	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæpɪtl] [ɒv; əv] [steɪt] ,

and	his	capitol	of	state	,
和	他的	国会大厦	的	状态	,

他的战舰是一艘独木舟；他的火炮是弓箭；他的首都是.....

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

the	limbs	of	the	forest	which	overhang	the	smoldering	fire	around	which
这	四肢	的	这	森林	哪个	悬垂	这	闷烧	火	大约	哪个

[hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ə'semb(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

his	chiefs	assemble	in	council	.
他的	酋长们	集合	在	理事会	.

森林的枝桠垂落在仍在冒着烟的篝火上，他的首领们聚集在篝火旁开会。

[wɒt] [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][men'tæləti] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,

What	but	an	inferiority	of	mentality	,	coupled	with	a	peculiarity	of	instinct	,
什么	但	一个	自卑	的	心理	,	耦合	和	一个	特点	的	本能	,

除了心智上的缺陷和特殊的本能之外，还能是什么呢?

[di'vaid][hɪm] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔftiə] [ˌaʊt'ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [maɪnd] ?

divides	him	thus	from	the	loftier	outshoots	of	the	Caucasian	mind	?
分割	他	因此	从	这	更高	分支	的	这	高加索人	头脑	?

这样就将他与高加索人更高尚的思想分支区分开来了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][spə'sɪfɪk] ?

And	as	the	division	is	fundamental	,	why	is	it	not	specific	?
和	作为	这	分配	是	基本的	,	为什么	是	它	不是	具体的	?

既然这种划分是根本性的，为什么不具体一些呢?

[ðə; ði] [mə'leɪ] [ə'ləʊn] [rʌnz] [ə; eɪ] [mʌk] .

The	Malay	alone	runs	a	muck	.
这	马来语	独自的	跑步	一个	泥浆	.

单单马来人就胡作非为。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][səʊ] ,

Why	does	he	do	so	,
为什么	做	他	做	所以	,

他为什么这样做?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['mædnəs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][nəʊ]

if	there	be	not	implanted	in	his	nature	a	latent	madness	which	belongs	to	no
如果	那里	是	不是	植入式	在	他的	自然	一个	潜	疯狂	哪个	属于	到	不

['ʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ?

other	division	of	man	?
其他	分配	的	男人	?

如果他天性中没有潜藏着一种不属于其他任何人类群体的潜在疯狂呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

And	as	it	so	exists	as	a	peculiarity	,
和	作为	它	所以	存在	作为	一个	特点	,

而它作为一种特殊现象存在，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [mɑːk] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][wʌn]

does	it	not	mark	a	specific	division	as	effectually	as	does	the	scent	of	one
做	它	不是	标记	一个	具体的	分配	作为	有效地	作为	做	这	香味	的	一

[haʊnd] [dɪ'vaɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [prəu'kliviti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?

hound	divide	him	from	the	sighting	proclivities	of	another	?
猎犬	划分	他	从	这	目击	倾向	的	其他	?

难道它不能像一只猎犬的气味将其与另一只猎犬的视觉倾向区分开来一样，有效地划分出一个特定的区域吗?

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɪndiən][ɔː(r)] [mə'leɪ]['neɪtʃə(r)] ;

But	let	us	not	linger	in	discussion	on	either	the	Indian	or	Malay	nature	;
但	让	我们	不是	萦绕	在	讨论	在	任何一个	这	印度	或者	马来语	自然	;

但我们不要在印度或马来人的性质上停留太久进行讨论;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][taɪm] , [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [wɪð]

but	,	in	the	emergency	of	time	,	turn	to	that	division	of	man	,	which	,	with
但	,	在	这	紧急情况	的	时间	,	转动	到	那	分配	的	男人	,	哪个	,	和

['refrəns]

reference
参考

但是，在紧急情况下，就转向人类的这种划分，即，参照

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌdiskwi'ziʃən] , [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ]

to	your	long	and	unceasing	disquisitions	,	has	been	termed	,	and	by	no
到	你的	长的	和	不断	论述	,	有	到过	称为	,	和	经过	不

[miːnz] [ˌɪnə'prəʊpriətli] , [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l]['niːgrəʊ] .

means	inappropriately	,	the	“	Eternal	Negro	.
方法	不恰当地	,	这	“	永恒	黑人	.

由于你漫长而持续不断的论述，他被称作“永恒的黑人”，这绝非不恰当。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

”	He	is	the	opposite	of	the	white	man	in	color	,	and	,	as	we	shall
”	他	是	这	对面的	的	这	白色的	男人	在	颜色	,	和	,	作为	我们	将

['prez(ə)ntli] [siː] ,

presently	see	,
目前	看	,

“他的肤色与白人截然相反，而且，正如我们稍后将看到的，

[ə'laɪk][səʊ][ɪn]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

alike	so	in	instinct	and	turn	of	mind	.
同样	所以	在	本能	和	转动	的	头脑	.

他们的本能和思维方式也如此相似。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk][hɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːk] [æn; ən]

He	also	differs	from	the	Indian	,	for	,	unlike	him	,	he	does	not	seek	an
他	还	不同	从	这	印度	,	为了	,	与此不同	他	,	他	做	不是	寻找	一个

[ɪk'skluːsɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

exclusive	independence	,
独家的	独立	,

他与印度人也不同，因为他不像印度人那样追求绝对的独立。

[bʌt; bət][ɪn'klain][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [reɪs] — [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

but	inclines	to	the	presence	of	his	opposite	race	—	the	white	man	.
但	斜坡	到	这	在场	的	他的	对面的	种族	—	这	白色的	男人	.

但他更倾向于与他的异族——白人——相处。

[hiː; hi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [faʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	seeks	it	by	choice	,	and	wheresoever	found	with	it	,
他	寻找	它	经过	选择	,	和	无论在何处	成立	和	它	,

他主动寻求它，无论在哪里找到它，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] , ['iːkwəl][ɔː(r)] [ʌn'iːkwəl] ,

no	matter	what	may	be	his	condition	before	the	law	,	equal	or	unequal	,
不	事情	什么	可能	是	他的	状况	前	这	法律	,	平等的	或者	不等	,

无论他在法律面前的地位如何，平等还是不平等，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['miːniəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ræŋk] .

he	will	be	found	menial	and	of	secondary	rank	.
他	将要	是	成立	卑微的	和	的	次要	秩	.

他将被认定为卑微的二等公民。

[hiː; hi] [wɪl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [gruːm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['steɪblz] , [dʌst] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,

He	will	brush	his	hair	,	groom	his	horse	,	wait	on	his	stables	,	dust	his	coat	,
他	将要	刷子	他的	头发	,	新郎	他的	马	,	等待	在	他的	马厩	,	灰尘	他的	外套	,

他会梳理头发，照料马匹，打理马厩，掸去外套上的灰尘。

[ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [wen] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪl] ['væljuː] [hɪm'self] ,

and	black	his	boots	,	and	when	held	as	a	slave	,	will	value	himself	,
和	黑色的	他的	靴子	,	和	什么时候	握住	作为	一个	奴隶	,	将要	价值	他自己	,

他会把靴子擦黑，即使沦为奴隶，也会珍视自己。

[nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːθ] .

not	by	his	own	,	but	by	his	master's	worth	.
不是	经过	他的	自己的	,	但	经过	他的	硕士学位	值得	.

不是凭借他自身的价值，而是凭借他主人的价值。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [səʊ] , [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?

Why	is	this	so	,	if	nature	does	not	give	the	disposition	?
为什么	是	这	所以	,	如果	自然	做	不是	给	这	处置	?

如果天性没有赋予这种倾向，为什么会这样呢?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] .

His	brain	is	from	ten	to	fifteen	per	cent	.
他的	脑	是	从	十	到	十五	每	中心	.

他的大脑发育程度只有百分之十到百分之十五。

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [-] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɑːkə] ['kʌləd] [ænd; ənd]

smaller	than	the	Caucasian's	,	and	,	at	the	same	time	,	darker	colored	and
较小的	比	这	白种人	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	较暗	有色	和

['dɪfrəntli] [dɪ'spəʊzd] .

differently	disposed	.
不同	处置	.

比高加索人的体型小，同时颜色更深，性情也不同。

[hɪz; ɪz] [bæk] [breɪn] , [ɔː(r)] [ˌserə'beləm] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɑːdʒə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][breɪn] , [ɔː(r)]

His	back	brain	,	or	cerebellum	,	is	comparatively	larger	,	while	his	fore	brain	,	or
他的	后退	脑	,	或者	小脑	,	是	比较	更大的	,	尽管	他的	前	脑	,	或者

[sə'riːbrəm; 'serəbrəm] ,

cerebrum	,
大脑	,

他的后脑，也就是小脑，相对较大，而他的前脑，也就是大脑，

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] .

the	organ	of	thought	,	is	much	smaller	.
这	器官	的	想法	,	是	很多	较小的	.

思维器官要小得多。

[ðʌs] [ɪz][hiː; hi][ɪnˈfɪəriə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪfrəntli] [ˈməʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːgən] [ɒv; əv][maɪnd] .

Thus	**is**	**he**	**inferior**	**as**	**well**	**as**	**differently**	**molded**	**in**	**the**	**organ**	**of**	**mind**	**.**
因此	是	他	下	作为	出色地	作为	不同	模制	在	这	器官	的	头脑	.

因此，他在心智器官的构造上既低人一等，又与常人不同。

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**is**	**he**	**not**	**below**	**the**	**white**	**man**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**being**	**,**
为什么	,	然后	,	是	他	不是	以下	这	白色的	男人	在	这	规模	的	存在	,

那么，为什么他在存在等级上不低于白人呢?

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd(ə)ri][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [əˈsaɪnd]

and	**designed**	**by**	**nature**	**for**	**a**	**secondary**	**rank**	**in**	**the**	**great**	**work**	**assigned**
和	设计	经过	自然	为了	一个	次要	秩	在	这	伟大的	工作	分配

[tuː; tə][mæn][ɒv; əv] “ [səbˈdjuː] [ðə; ði] [wɜːld] ?

to	**man**	**of**	**“**	**subduing**	**the**	**world**	**?**
到	男人	的	“	制服	这	世界	?

难道是自然界赋予人类的伟大事业——“征服世界”——的次要地位吗?

” [hiː; hi][ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

”	**He**	**is**	**inferior**	**as**	**a**	**mental**	**being**	**.**
”	他	是	下	作为	一个	精神的	存在	.

“他在智力方面不如常人。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [les] [ɪnˈdaʊd] [ɪn][wʌn][pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪz][ˈhaɪə(r)] [ˈfeɪvəd] [ɪn]

But	**though**	**less**	**endowed**	**in**	**one**	**particular**	**,**	**is**	**higher**	**favored**	**in**
但	尽管	较少的	捐赠	在	一	特别的	,	是	更高	受青睐	在

虽然在某一方面天赋稍逊，但在其他方面却更受青睐。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[əˈnʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz][smɔːlə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz][ˈlɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd]

another	**;**	**for**	**,**	**while**	**his**	**brain**	**is**	**smaller**	**,**	**his**	**nervous**	**system**	**is**	**larger**	**,**	**and**
其他	;	为了	,	尽管	他的	脑	是	较小的	,	他的	紧张的	系统	是	更大的	,	和

, [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [strɒŋgə(r)] .

,	**as**	**a**	**consequence**	**,**	**stronger**	**.**
,	作为	一个	结果	,	更强	.

另一个原因是，虽然他的大脑较小，但他的神经系统较大，因此也更强壮。

[ðɪs] [gɪvz] [hɪm][ˈpaʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [feɪlz] .

This	**gives**	**him**	**power**	**where**	**the**	**white**	**man**	**not**	**unfrequently**	**fails**	**.**
这	给予	他	力量	在哪里	这	白色的	男人	不是	不常	失败	.

这赋予了他白人常常无法企及的权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [wɪð] [ˈgreɪtɪst] [əˌdæptəˈbɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn]

But	**it**	**is**	**a**	**power**	**which**	**comes**	**with**	**greatest**	**adaptability**	**to**	**his**	**condition**
但	它	是	一个	力量	哪个	来	和	最	适应性	到	他的	状况

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] :

as	**a**	**slave**	**:**
作为	一个	奴隶	:

但这种力量与他作为奴隶的身份有着极强的适应性:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːtifai] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] ,

for	**it**	**fortifies**	**him**	**against**	**the**	**wounds**	**of**	**reproof**	**,**
为了	它	加强	他	反对	这	伤口	的	责备	,

因为它能使他坚强起来，免受责备的伤害。

[ænd; ənd][eɪdz][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][men'tæləti][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ['ʌndə(r)]

and	aids	his	inferior	mentality	in	overcoming	the	sting	of	degradation	under
和	艾滋病	他的	下	心理	在	克服	这	蜇	的	降解	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][paɪnz] [wen] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] .

which	the	white	man	pines	when	subjected	to	the	lash	.
哪个	这	白色的	男人	松树	什么时候	受	到	这	睫毛	.

并帮助他克服低劣的心态，以减轻白人遭受鞭笞时所感受到的屈辱感。

['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['neɪtʃə(r)] [pə'teɪn] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] .

Other	properties	of	a	defensive	nature	pertain	to	him	in	a	similar	way	.
其他	特性	的	一个	防守	自然	属于	到	他	在	一个	相似的	方式	.

他的其他防御性特质也以类似的方式适用于他。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [æn; ən][ɒks][ɔ:(r)][æn; ən] [æs] .

He	shows	his	keeping	as	does	a	horse	,	an	ox	or	an	ass	.
他	演出	他的	保持	作为	做	一个	马	,	一个	牛	或者	一个	屁股	.

他像马、牛或驴一样，展现出自己的守卫能力。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [wel] [fed] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sli:k] , [blæk] , [ænd; ənd] ['glɒsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪl] [fed]

If	he	be	well	fed	,	he	will	be	sleek	,	black	,	and	glossy	;	but	if	ill	fed
如果	他	是	出色地	美联储	,	他	将要	是	光滑	,	黑色的	,	和	光滑	;	但	如果	患病的	美联储

,

;

,

如果他吃得饱，他的毛发就会光滑、乌黑、有光泽；但如果吃得不好，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɜ:ti][ɔ:(r)] ['æʃi] ['kʌlə(r)] .

he	will	be	of	a	dull	,	dirty	or	ashy	color	.
他	将要	是	的	一个	乏味的	,	肮脏的	或者	灰烬	颜色	.

他的肤色会变得暗淡、肮脏或灰白。

[ðʌs] [ɪz][hi:; hi] [dɪ'fendɪd] ,

Thus	is	he	defended	,
因此	是	他	辩护	,

因此他得以辩护。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['si:krət]['mɒnɪtə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]

for	in	this	peculiarity	of	his	nature	is	there	a	secret	monitor	telling	the
为了	在	这	特点	的	他的	自然	是	那里	一个	秘密	监视器	讲述	这

[wɜ:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ma:stəz] [keə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ma:stəz] [nɪ'glekt] .

world	of	a	master's	care	or	of	a	master's	neglect	.
世界	的	一个	硕士学位	关心	或者	的	一个	硕士学位	忽视	.

因为在他性格的这种特殊性中，有一个秘密的监视者，向世人诉说着主人的关爱或疏忽。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['prɒpətiz] [tu:; tə]['strʌktʃə(r)] , [wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]

But	returning	from	properties	to	structure	,	we	find	his	feet	larger	and
但	返回	从	特性	到	结构	,	我们	寻找	他的	脚	更大的	和

['flætə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ,

flatter	than	the	white	man's	,
奉承	比	这	白色的	男人的	,

但从房产状况回到建筑结构，我们发现他的脚比白人的脚更大更平。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [lɒŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['raʊndə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [θɪkə] , [hɪz; ɪz] [nəʊz]['flætə(r)] , [ænd; ənd]

his	arms	longer	,	his	head	rounder	,	his	lips	thicker	,	his	nose	flatter	,	and
他的	武器	更长	,	他的	头	圆润	,	他的	嘴唇	较厚	,	他的	鼻子	奉承	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔ:lə(r)] ;

his	eyes	smaller	;
他的	眼睛	较小的	;

他的手臂更长，头更圆，嘴唇更厚，鼻子更扁，眼睛更小；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['i:kwəli] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] ['neɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	what	is	equally	a	mark	of	specific	nature	,	we	find	his	eyes	and
和	什么	是	同样地	一个	标记	的	具体的	自然	,	我们	寻找	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

同样具有独特个性特征的，是他的眼睛和头发。

[wɪð] [ɪts] [kɪŋks] , ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] — [ɪn'veəriəbli] [blæk] .

with	its	kinks	,	always	of	the	same	color	—	invariably	black	.
和	它是	扭结	,	总是	的	这	相同的	颜色	—	总是	黑色的	.

它有弯曲的地方，颜色始终相同——总是黑色。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

These	are	marks	of	his	being	.
这些	是	标记	的	他的	存在	.

这是他存在的标志。

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] , [æn; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

But	in	descending	the	stream	of	reproduction	,	an	even	more	important
但	在	下降	这	溪流	的	生殖	,	一个	甚至	更多的	重要的

[pɪˌkju:li'ærəti] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

peculiarity	is	displayed	in	transmission	.
特点	是	显示	在	传播	.

但是，在繁衍过程中，传递方面展现出一个更重要的特点。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [pɑ:'teɪk] , [ɪn] [ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

All	of	his	offspring	partake	,	in	exact	proportions	,	of	these	general	characteristics
全部	的	他的	后代	参加	,	在	精确的	比例	,	的	这些	一般的	特征

.

:

.

他的所有后代都按比例继承了这些一般特征。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [blæk] [aɪd] [ænd; ənd] [blæk] [heəd] — ['rɪdʒɪdli]

They	are	all	black	eyed	and	black	haired	—	rigidly
他们	是	全部	黑色的	眼睛	和	黑色的	头发	—	严格地

他们都是黑眼睛黑头发——僵硬地

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[səʊ] [fɪkst] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

so	fixed	in	nature	.
所以	固定的	在	自然	.

自然界如此固定。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌju:nɪ'fɔ:məti] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

But	no	such	uniformity	follows	the	reproduction	of	the	white	man	.
但	不	这样的	均匀性	跟随	这	生殖	的	这	白色的	男人	.

但白人繁衍后代却没有出现这种一致性。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪg'zækt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [nɔ:(r)] , [laɪk]

On	the	contrary	,	his	children	are	never	exact	copies	of	himself	,	nor	,	like
在	这	相反	,	他的	孩子们	是	绝不	精确的	副本	的	他自己	,	也不	,	喜欢

[bi:nz] ,

beans	,
豆子	,

相反，他的孩子们从来不是他的翻版，也并非像豆子一样，

[fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['veəri] [θruː'aʊt] — [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

fac	-	similes	of	one	another	,	but	vary	throughout	—	in	the	color	of	their
脸	-	明喻	的	一	其他	,	但	各不相同	自始至终	—	在	这	颜色	的	他们的

[heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ,

hair	and	their	eyes	,
头发	和	他们的	眼睛	,

彼此外形相似，但各方面有所不同——例如头发和眼睛的颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .

and	in	the	different	shades	and	tinges	of	their	complexions	.
和	在	这	不同的	色调	和	色调	的	他们的	肤色	.

以及他们肤色中不同的深浅和色调。

[ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][nɒt]['əʊnli] [mɑːk] [spə'sɪfɪk] [laɪnz] ,

These	peculiarities	not	only	mark	specific	lines	,
这些	特殊性	不是	仅有的	标记	具体的	线条	,

这些特点不仅标志着特定的界限，

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [pɜː'teɪnɪŋ]

but	greatly	widen	the	divisions	by	the	properties	which	are	found	pertaining
但	非常	扩大	这	部门	经过	这	特性	哪个	是	成立	相关的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但大大扩大了根据与它们相关的属性而划分的界限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['prɒpətiz] — [ðə; ði][ˌveəriə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

It	is	by	these	properties	—	the	variability	on	the	one	hand	,
它	是	经过	这些	特性	—	这	变异性	在	这	一	手	,

正是由于这些特性——一方面是可变性，

[ænd; ənd][nɒn] - [ˌveəriə'bɪlətɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðæt] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd]

and	non	-	variability	on	the	other	—	that	men	of	science	have	classified
和	非	-	变异性	在	这	其他	—	那	男人	的	科学	有	分类

['ænɪmeɪtɪd] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ɪm'pruːvəbl] [ænd; ənd][nɒn] - [ɪm'pruːvəbl] ['spiːʃiːz] .

animated	things	into	improvable	and	non	-	improvable	species	.
动画	事物	进入	可改进的	和	非	-	可改进的	物种	.

另一方面，不可变异性——科学家们将有生命的事物分为可改良的物种和不可改良的物种。

[ðəʊz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd]

Those	unchangeable	in	reproduction	,	as	the	lion	,	the	tiger	,	the	leopard	and
那些	不可改变的	在	生殖	,	作为	这	狮子	,	这	老虎	,	这	豹	和

[ðə; ði][beə(r)] ,

the	bear	,
这	熊	,

那些繁殖能力不变的动物，例如狮子、老虎、豹子和熊，

[huː] [pɑː'teɪk] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪps] , [ænd; ənd] [spɒts] , [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

who	partake	in	exact	proportions	of	the	stripes	,	and	spots	,	and	colors	of
WHO	参加	在	精确的	比例	的	这	条纹	,	和	地点	,	和	颜色	的

[ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

their	progenitors	,
他们的	祖先	,

它们继承了祖先的条纹、斑点和颜色，比例完全相同。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - - , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði][dɒg]

are	assigned	to	the	division	of	non	-	improvables	,	while	the	horse	,	the	dog
是	分配	到	这	分配	的	非	-	-	,	尽管	这	马	,	这	狗

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] ,

and	the	ox	,
和	这	牛	,

被归入不可改良财产的类别，而马、狗和牛，

[huː] ['veəri] [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ɪn] [ˌriːprəˈdʌkʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
who vary their colors in reproduction , are assigned to the division of
WHO 各不相同 他们的 颜色 在 生殖 , 是 分配 到 这 分配 的
[ɪmˈpruːvəbl] [θɪŋz] .
improvable things .
可改进的 事物 .

那些在繁殖过程中颜色会发生变化的生物，被分配到可改进的领域。

[ðə; ði][nɒn] - [ɪmˈpruːvəbl] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][nɒn] - [prəˈgresɪv] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ]
The non - improvable are also non - progressive , consequently , as the negro
这 非 - 可改进的 是 还 非 - 进步 , 最后 , 作为 这 黑人
[fɔːls] [wɪˈðɪn] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
falls within that division ,
瀑布 之内 那 分配 ,

不可改良的事物也是非进步的，因此，由于黑人就属于这一类，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [prəˈgresɪv] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]
he must be assigned to the non - progressive department of animated
他 必须 是 分配 到 这 非 - 进步 部门 的 动画
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

他必须被分配到非进步的生物部门。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [nəʊ] ,
But how far the rule is general , we do not pretend to know ,
但 如何 远的 这 规则 是 一般的 , 我们 做 不是 假装 到 知道 ,

但这条规则的普遍适用范围有多广，我们不敢妄称知道。

[bʌt; bət] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] [ruːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪkˈsepʃnz] .
but apprehend that , like most other rules , it is subject to exceptions .
但 逮捕 那 , 喜欢 最多 其他 规则 , 它 是 主题 到 例外情况 .

但要注意，与其他大多数规则一样，这条规则也有例外情况。

[stɪl] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːk]
Still , there can be no difficulty in perceiving that the little dark
仍然 , 那里 能 是 不 困难 在 感知 那 这 小的 黑暗的

然而，不难看出，那一点点黑暗

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[aɪz] , ['bʊlɪt] [hed] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]
eyes , bullet head and inexpressive countenance of the negro are not the
眼睛 , 子弹 头 和 不善表达的 面容 的 这 黑人 是 不是 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [haɪ] ['ment(ə)l] [ənfoʊldɪŋz] ,
accompaniments of high mental unfoldings ,
伴奏 的 高的 精神的 展开 ,

黑人的眼睛、子弹头般的脑袋和面无表情的脸，并非高尚心智的体现。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ðəʊ] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] ,
nor is it likely that civilization , though forced into the mind ,
也不 是 它 可能 那 文明 , 尽管 强制 进入 这 头脑 ,

文明虽然被强加于人的思想中，但也不太可能.....

[kʊd; kəd] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɑː(r); ə(r)] ['regjələli]

could	long	be	retained	when	all	these	characteristics	of	inferiority	are	regularly
可以	长的	是	保留	什么时候全部	这些	特征	的	自卑	是	经常	

[trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

transmitted	in	reproduction	.
传输	在	生殖	.

如果这些劣等特征在繁衍过程中得到规律性的遗传，那么这些劣等特征可能会长期保留下来。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][tjuː'ɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['lɪmɪt] ,

By	the	constant	power	of	tuition	he	may	be	forced	to	a	particular	limit	,
经过	这	持续的	力量	的	学费	他	可能	是	强制	到	一个	特别的	限制	,

由于学费的持续影响，他可能会被迫接受某种限制。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [sɒft] ['mægnət] , [hiː; hi] [læpsiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kən'dɪʃn] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

but	,	like	the	soft	magnet	,	he	lapses	into	his	native	condition	whenever	the
但	,	喜欢	这	柔软的	磁铁	,	他	失误	进入	他的	本国的	状况	每当	这

['tʃɑːdʒɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [wɪð'drɔːn] .

charging	power	is	withdrawn	.
收费	力量	是	撤回	.

但是，就像软磁铁一样，一旦停止充电，它就会恢复到原来的状态。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [hɪz; ɪz][men'tæləti] , [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['fluːɪd] , [hæz; həz] ['skeəsli] , [ɪf] ['evə(r)] ,

In	his	native	country	his	mentality	,	like	a	heavy	fluid	,	has	scarcely	,	if	ever	,
在	他的	本国的	国家	他的	心理	,	喜欢	一个	重的	体液	,	有	几乎	,	如果	曾经	,

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

presented	a	ripple	.
呈现	一个	波纹	.

在他的祖国，他的思想就像沉重的液体一样，几乎没有产生任何涟漪。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] - [prə'gresɪv] ['neɪtʃə(r)] ?

Does	not	this	point	to	a	non	-	progressive	nature	?
做	不是	这	观点	到	一个	非	-	进步	自然	?

这难道不表明其本质缺乏进步性吗?

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][set]['pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ,

The	same	sun	which	has	risen	and	set	upon	the	white	man	,	has	also	,
这	相同的	太阳	哪个	有	升起	和	放	之上	这	白色的	男人	,	有	还	,

同一轮太阳，既照耀过白人，也照耀过.....

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['brɪljənsi] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]

with	the	same	brilliancy	shone	upon	him	,	and	for	precisely	the	same	number
和	这	相同的	才华横溢	闪耀	之上	他	,	和	为了	恰恰	这	相同的	数字

[ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [j'iəz] .

of	revolving	years	.
的	旋转	年	.

他也同样光芒四射，并且持续了同样多的岁月。

[waɪ] , [ðen] , [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Why	,	then	,	has	he	remained	so	far	below	the	white	man	,
为什么	,	然后	,	有	他	剩余	所以	远的	以下	这	白色的	男人	,

那么，为什么他的地位始终远低于白人呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['spiːʃiːz] ?

if	he	be	not	of	an	inferior	species	?
如果	他	是	不是	的	一个	下	物种	?

如果他不是低等物种的话?

[baɪ][ðə; ði] [fləʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [ænd; ənd] ,

By	the	flow	may	we	determine	the	character	of	the	fountain	;	and	,
经过	这	流动	可能	我们	决定	这	特点	的	这	喷泉	;	和	,

通过水流我们可以判断喷泉的特性;

[æz; əz] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [meɪk]
as **governments** **and** **laws** **are** **the** **outshoots** **of** **the** **minds** **which** **make**
作为 政府 和 法律 是 这 分支 的 这 思想 哪个 制作
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

政府和法律都是制定它们的人的思想的产物，

[baɪ] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [meɪ] ['nɔːm(ə)l]['steɪtəs][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
by **such** **productions** **may** **normal** **status** **be** **determined** **.**
经过 这样的 作品 可能 普通的 地位 是 决定 .

通过此类结果可以确定正常状态。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
" **Show** **me** **your** **laws** **,** **"** **said** **a** **philosopher** **,** **"** **and** **I** **will** **tell** **you** **what** **you**
" 展示 我 你的 法律 , " 说 一个 哲学家 , " 和 我 将要 告诉 你 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

一位哲学家说："告诉我你们的法则，我就能告诉你你们是什么。"

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [wɪl] [ə'plaɪ] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs]
" **Show** **me** **that** **you** **have** **no** **laws** **,** **and** **the** **rule** **will** **apply** **with** **equal** **force**
" 展示 我 那 你 有 不 法律 , 和 这 规则 将要 申请 和 平等的 力量
[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and **precision** **,**
和 精确 ,

"如果你证明你们没有法律，那么这条规则将同样有力、精准地适用于你。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [pruːv] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] .
for **then** **you** **prove** **yourself** **a** **barbarian** **.**
为了 然后 你 证明 你自己 一个 野蛮人 .

那样你就证明自己是个野蛮人。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['eni] ['ʌðə(r)] , [let][ðə; ði]['niːgrəʊ][biː; bi] ['meʒəd] .
By **this** **rule** **then** **,** **as** **well** **as** **by** **any** **other** **,** **let** **the** **negro** **be** **measured** **.**
经过 这 规则 然后 , 作为 出色地 作为 经过 任何 其他 , 让 这 黑人 是 测量 .

那么，就按照这条规则，以及任何其他规则，来衡量黑人吧。

[ɔːl]['æfrɪkə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ]
All **Africa** **,** **under** **the** **dominion** **of** **the** **negro**
全部 非洲 , 在下面 这 统治权 的 这 黑人

整个非洲，都在黑人的统治之下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[maɪnd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
mind **—** **from** **the** **desert** **to** **the** **cape** **—** **with** **her** **fifty** **to** **a** **hundred**
头脑 — 从 这 沙漠 到 这 岬 — 和 她 五十 到 一个 百
[mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
millions **of** **people** **,**
百万 的 人们 ,

她的思想——从沙漠到海角——以及她五千万到一亿的人民，

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
is **a** **country** **of** **masters** **and** **slaves** **,**
是 一个 国家 的 大师 和 奴隶 ,

这是一个由主人和奴隶组成的国家，

[neɪld] [daʊn] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][bɑː'beərɪən][laɪf] .

nailed	**down**	**by**	**nature**	**to**	**the**	**lowest**	**possible**	**level**	**of**	**barbarian**	**life**	**.**
钉子	向下	经过	自然	到	这	最低	可能的	等级	的	野蛮人	生活	.

被自然规律束缚，沦落到野蛮生活的最低层次。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mɪŋg(ə)l][tə'geðə(r)] [ɪn][ʌn'brəʊkən]['njuːdəti] , [bɑːsk][ɪn][ðeə(r)][sændz] ,

Men	**,**	**women**	**and**	**children**	**mingle**	**together**	**in**	**unbroken**	**nudity**	**,**	**bask**	**in**	**their**	**sands**	**,**
男人	,	女性	和	孩子们	交融	一起	在	未破	裸露	,	晒	在	他们的	沙子	,

男人、女人和孩子赤身裸体地混杂在一起，在沙滩上享受日光浴。

[fiːd] [ɒn] [bʌgz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

feed	**on**	**bugs**	**and**	**reptiles**	**,**	**and**	**even**	**on**	**the**	**flesh**	**of**	**one**	**another**	**.**
喂养	在	漏洞	和	爬行动物	,	和	甚至	在	这	肉	的	一	其他	.

它们以昆虫和爬行动物为食，甚至还以同类的血肉为食。

[ðə; ði][men] [strʌt] [æz; əz] ['wɒrɪəz] , [ðəʊ] [sleɪvz] [tuː; tə] ['peti] ['prɪnsɪz] ,

The	**men**	**strut**	**as**	**warriors**	**,**	**though**	**slaves**	**to**	**petty**	**princes**	**,**
这	男人	支撑	作为	战士	,	尽管	奴隶	到	小气	王子们	,

这些男人虽然是小王子的奴隶，却像战士一样昂首阔步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bend][tuː; tə][ðeə(r)][lɒts][æz; əz] ['beərəz] [ɒv; əv] ['bəːdən] .

and	**the**	**women**	**bend**	**to**	**their**	**lots**	**as**	**bearers**	**of**	**burdens**	**.**
和	这	女性	弯曲	到	他们的	很多	作为	持有者	的	负担	.

妇女们屈服于她们的命运，成为重担的承担者。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['neɪtʃərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['niːgrəʊ] [wɪð] [waɪt] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Are	**these**	**nature's**	**arguments**	**in**	**favor**	**of**	**negro**	**with**	**white**	**equality**	**before**	**the**
是	这些	自然的	论点	在	偏爱	的	黑人	和	白色的	平等	前	这

[lɔː] !

law	**!**
法律	!

这些难道不是大自然赋予黑人与白人在法律面前平等地位的论据吗?

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

With	**all**	**these**	**facts**	**before**	**us**	**,**
和	全部	这些	事实	前	我们	,

鉴于以上所有事实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]['eni] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**scarcely**	**possible**	**for**	**us**	**to**	**conceive**	**of**	**any**	**two**	**species**	**of**	**the**
它	是	几乎	可能的	为了	我们	到	构想	的	任何	二	物种	的	这

[seɪm] ['dʒiːnəs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

same	**genus**	**being**	**more**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**than**	**the**	**white**	**man**	**and**	**the**
相同的	属	存在	更多的	对面的	到	每个	其他	比	这	白色的	男人	和	这

['niːgrəʊ] .

negro	**.**
黑人	.

我们很难想象同一属的两个物种之间会有比白人和黑人更截然相反的情况。

[bʌt; bət][men] , ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] , [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə]

But	**men**	**,**	**educated**	**to**	**a**	**religious**	**belief**	**of**	**a**	**common**	**origin**	**,**	**will**	**cling**	**to**
但	男人	,	受过教育	到	一个	宗教	信仰	的	一个	常见的	起源	,	将要	黏着	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但是，从小接受共同宗教信仰教育的人，会坚持这种信仰。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:m] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rəbl] [n'eɪtʃəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	on	it	form	theories	of	restorable	natures	,	in	spite	of	the	most
和	在	它	形式	理论	的	可恢复	自然	,	在	尽管如此	的	这	最多

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['evɪdənsɪz] [wɪtʃ] ,

commanding	evidences	which	,
指挥	证据	哪个	,

尽管有最确凿的证据，但人们仍然以此为基础形成了可恢复自然的理论。

[ɪn] ['evri] [weɪ] , ['θɪkən] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

in	every	way	,	thicken	around	them	.
在	每一个	方式	,	加厚	大约	他们	.

方方面面都要加厚它们周围的皮肤。

[keɪnz] [waɪf] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv]['ædəm] .

Cain's	wife	may	or	may	not	have	been	of	the	seed	of	Adam	.
该隐的	妻子	可能	或者	可能	不是	有	到过	的	这	种子	的	亚当	.

该隐的妻子是否是亚当的后裔，尚无定论。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

But	whether	she	was	or	was	not	,	or	of	a	different	species	,
但	无论	她	曾是	或者	曾是	不是	,	或者	的	一个	不同的	物种	,

但无论她是不是，或者是否属于不同的物种，

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

is	a	subject	of	but	little	consequence	to	us	in	the	present	time	,
是	一个	主题	的	但	小的	结果	到	我们	在	这	展示	时间	,

在目前情况下，这对我们来说无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [θɪŋz] , [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [nɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ]

for	we	have	to	deal	with	things	,	not	as	they	were	,	nor	as	they
为了	我们	有	到	交易	和	事物	,	不是	作为	他们	是	,	也不	作为	他们

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

may	have	been	,
可能	有	到过	,

因为我们必须面对现实，不是面对过去，也不是面对可能曾经是什么样的人。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['æktʃuəli] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['bi:ɪŋ] .

but	as	we	actually	now	find	them	in	being	.
但	作为	我们	实际上	现在	寻找	他们	在	存在	.

但正如我们现在实际看到的那样。

[nəʊ] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dʒi:nəs] , [mæn] ,

No	common	type	of	this	great	genus	,	man	,
不	常见的	类型	的	这	伟大的	属	,	男人	,

人类，这种伟大的属中没有常见的类型。

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ]['aɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['klaɪmət][ɔ:(r)] ['kʌntri] , [nɔ:(r)][baɪ] [krɒs] [ɪn]

has	ever	been	produced	by	either	change	of	climate	or	country	,	nor	by	cross	in
有	曾经	到过	生产	经过	任何一个	改变	的	气候	或者	国家	,	也不	经过	叉	在

[ˌri:prə'dʌkʃn] .

reproduction	.
生殖	.

它既不是气候变化或国家变更造成的，也不是杂交繁殖造成的。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl]

But	,	on	the	contrary	,	amalgamation	is	found	to	be	the	down	-	hill
但	,	在	这	相反	,	合并	是	成立	到	是	这	向下	-	爬坡道

但恰恰相反，合并却被认为是一种下坡路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

to	the	grave	of	all	the	species	.
到	这	严重	的	全部	这	物种	.

直至所有物种的坟墓。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['kɔːzɪz] ,

The	American	Indian	has	disappeared	by	the	operation	of	many	causes	,
这	美国人	印度	有	消失	经过	这	手术	的	许多	原因	,

美洲印第安人因多种原因而消失。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] .

but	none	other	have	been	so	fatal	as	the	intermingling	of	his	blood	with	the	Caucasian's	.
但	没有任何	其他	有	到过	所以	致命的	作为	这	混合	的	他的	血	和	这	白种人	.

但是，没有哪一种情况比他的血与高加索人的血混合更致命。

[ðə; ði][mjuˈlætəʊ] , [ɔː(r)] [mjuːl] [mæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [krɒs] , ['ɔːlsəʊ] ['trævlz] ['daʊnwəd] ,

The	mulatto	,	or	mule	man	,	of	the	black	and	white	cross	,	also	travels	downward	,
这	混血儿	,	或者	骡子	男人	,	的	这	黑色的	和	白色的	叉	,	还	旅行	向下	,

黑白十字架上的混血儿或骡子人，也向下行进。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌdisə'piə] , [ɪf] [nɒt] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] [pjʊə(r)] [blʌd] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

and	soon	disappears	,	if	not	reinforced	with	pure	blood	from	one	or	the	other	species	.
和	很快	消失	,	如果	不是	加强型	和	纯的	血	从	一	或者	这	其他	物种	.

如果不注入来自其中一个物种的纯种血液进行补充，它很快就会消失。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , ” [sez] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] ,

“	He	will	not	,	”	says	a	learned	American	writer	,
“	他	将要	不是	,	”	说道	一个	学习	美国人	作家	,

一位博学的美国作家说：“他不会。”

“ [ˌriːprə'djuːs]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnəti] .

“	reproduce	after	the	third	remove	from	the	original	unity	.
“	复制	后	这	第三	消除	从	这	原来的	统一	.

“从原始整体中移除三次后进行复制。

” ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ə; eɪ][mju'lætəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [rɪ'muːv] ,

”	Consequently	,	if	the	rule	be	unexceptionable	,	a	mulatto	,	in	the	fourth	remove	,
”	最后	,	如果	这	规则	是	无可挑剔	,	一个	混血儿	,	在	这	第四	消除	,

‘

“因此，如果这条规则无可指摘，那么一个混血儿，在第四代之后，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ['peərənt] ,

unaided	by	an	intervening	black	or	white	parent	,
未受帮助	经过	一个	介入	黑色的	或者	白色的	父母	,

没有黑人或白人父母的介入，

[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

does	not	exist	upon	the	whole	face	of	the	world	.
做	不是	存在	之上	这	所有的	脸	的	这	世界	.

在整个世界范围内并不存在。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][fækts] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

Why	**should**	**not**	**such**	**propositions**	**be**	**investigated**	**,**	**and**	**facts**	**determined**	**,**
为什么	应该	不是	这样的	命题	是	调查	,	和	事实	决定	,

为什么不应该对这些说法进行调查，查明事实呢?

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [tɔːn] [tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ə; eɪ] ['mædnəs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

before	**a**	**country**	**is**	**torn**	**to**	**atoms**	**by**	**a**	**madness**	**built**	**on**	**the**	**assumption**	**of**
前	一个	国家	是	撕裂	到	原子	经过	一个	疯狂	建造	在	这	假设	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'kwɒlətɪ] ,

universal	**equality**	**,**
普遍的	平等	,

在一个国家被建立在普世平等假设之上的疯狂撕裂成碎片之前，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [reɪs] [ɔː(r)] ['spiːʃiːz] ?

without	**regard**	**to**	**race**	**or**	**species**	**?**
没有	看待	到	种族	或者	物种	?

不考虑种族或物种?

[bʌt; bət] [men] [siːkɪŋ] ['paʊə(r)] [θruː] [dɪ'sepʃn] — [ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃmən] [siːkɪŋ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]

But	**men**	**seeking**	**power**	**through**	**deception**	**—**	**the**	**churchman**	**seeking**	**dominion**	**over**
但	男人	寻求	力量	通过	欺骗	—	这	牧师	寻求	统治权	超过

['ʌðə(r)] [sekts] — [ðə; ðɪ] ['tɔːri] ,

other	**sects**	**—**	**the**	**tory**	**,**
其他	教派	—	这	保守党	,

但那些试图通过欺骗手段获取权力的人——比如试图统治其他教派的教会人士——比如托利党人，

[ðə; ðɪ] [ə'sendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] — [ðə; ðɪ][hɑːf] - [stɑːvd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [spɔɪlz]

the	**ascendency**	**of**	**the**	**British**	**crown**	**—**	**the**	**half**	**-**	**starved**	**politician**	**,**	**the**	**spoils**
这	优势	的	这	英国	王冠	—	这	一半	-	饥饿	政治家	,	这	战利品

[ɒv; əv] ['ɒfɪs] — [ðə; ðɪ][veɪn] ,

of	**office**	**—**	**the**	**vain**	**,**
的	办公室	—	这	徒劳	,

英国王室的崛起——半饥半饱的政客，官职的掠夺——虚荣的，

[ə; eɪ][stræp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['tɪnsl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvətəs] ['treɪdə(r)] ,

a	**strap**	**or**	**two**	**of**	**tinsel**	**,**	**and**	**the**	**covetous**	**trader**	**,**
一个	带子	或者	二	的	箔	,	和	这	贪婪的	商	,

一两串金箔，以及贪婪的商人，

[ðə; ðɪ]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] — [meɪ] [faɪnd]['niːgrəʊ] [ɪ'kwɒlətɪ] [æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz] ['eni]

the	**plunder**	**of**	**a**	**camp**	**—**	**may**	**find**	**negro**	**equality**	**as**	**convenient**	**as**	**any**
这	掠夺	的	一个	营	—	可能	寻找	黑人	平等	作为	方便的	作为	任何

['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] .

other	**device**	**.**
其他	设备	.

掠夺营地的人可能会发现，黑人平等与其他任何手段一样方便。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'kleɪm] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

But	**you**	**proclaim**	**an**	**age**	**of**	**progress**	**,**
但	你	宣布	一个	年龄	的	进步	,

但你们却宣称这是一个进步的时代，

[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ] ['fɒli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] — [æn; ən][aɪ'diːəl] [pɒmp] [ə'raʊnd]

and	**dignify**	**folly**	**with**	**the**	**name**	**of**	**an**	**experiment**	**—**	**an**	**ideal**	**pomp**	**around**
和	赋予尊严	蠢事	和	这	姓名	的	一个	实验	—	一个	理想的	盛大场面	大约

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] ['klʌstəd] [ðə; ðɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][veɪn] .

which	**has**	**ever**	**clustered**	**the**	**frivolous**	**and**	**the**	**vain**	**.**
哪个	有	曾经	聚类	这	轻浮	和	这	徒劳	.

并以实验之名来美化愚蠢——这种理想的浮夸之举，一直以来都聚集着轻浮和虚荣之人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

But	do	you	not	know	that	experiments	are	far	more	common	with	the
但	做	你	不是	知道	那	实验	是	远的	更多的	常见的	和	这

['ɪgnərənt]

ignorant
无知

但是，你难道不知道，无知的人更喜欢做实验吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ?

than	with	the	learned	?
比	和	这	学习	?

比那些受过教育的人更甚?

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɒn]

They	experiment	because	they	know	not	of	the	experiments	which	have	gone
他们	实验	因为	他们	知道	不是	的	这	实验	哪个	有	已消失

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他们之所以进行实验，是因为他们对前人的实验一无所知。

['æfrɪkə][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔː(r)] [ə'merɪkə] — [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [æz; əz] [braɪt] ,

Africa	is	as	old	as	Europe	,	Asia	or	America	—	her	days	as	bright	,
非洲	是	作为	老的	作为	欧洲	,	亚洲	或者	美国	—	她	天	作为	明亮的	,

[hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] [æz; əz] [lɒŋ] ,

her	years	as	long	,
她	年	作为	长的	,

非洲与欧洲、亚洲或美洲一样古老——她的日子同样辉煌，她的岁月同样漫长。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['siːz(ə)nz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	her	seasons	as	refreshing	.
和	她	季节	作为	令人耳目一新	.

她的四季都令人耳目一新。

[waɪ] , [ðen] , [dʌz] [ʃiː; ʃi]['lɪŋgə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Why	,	then	,	does	she	linger	behind	them	?
为什么	,	然后	,	做	她	萦绕	在后面	他们	?

那么，她为什么还要留在他们身后呢?

[ðeɪ] ['edʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] ; [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [laɪk][ðem; ðəm] ?

They	educated	themselves	;	why	has	she	not	also	done	like	them	?
他们	受过教育	他们自己	;	为什么	有	她	不是	还	完毕	喜欢	他们	?

他们通过自学提升了自身素质；为什么她没有像他们一样这样做呢?

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,

If	her	children	be	claiming	an	equality	before	the	law	,
如果	她	孩子们	是	声称	一个	平等	前	这	法律	,

如果她的孩子们要求在法律面前人人平等，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

should	they	not	be	required	to	show	us	their	equality	behind	it	?
应该	他们	不是	是	必需的	到	展示	我们	他们的	平等	在后面	它	?

难道不应该要求他们向我们证明他们言行平等吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

But	you	are	trying	,	you	tell	us	,
但	你	是	尝试	,	你	告诉	我们	,

但你告诉我们，你正在努力。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'si:d] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

an	experiment	—	a	point	which	we	concede	as	readily	as	you	offer	it	.
一个	实验	—	一个	观点	哪个	我们	承认	作为	容易	作为	你	提供	它	.

一项实验——这一点我们欣然接受，正如你提出的那样。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [wei] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] ?

But	in	what	way	are	you	trying	?
但	在	什么	方式	是	你	尝试	?

但你究竟想用什么方式尝试呢?

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [drɔ:n] [kləʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ;

You	are	experimenting	with	the	circle	of	darkness	drawn	close	up	around	you	;
你	是	实验	和	这	圆圈	的	黑暗	绘制	关闭	向上	大约	你	;

你正在尝试用黑暗之圈将自己紧紧地包围起来;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dɑ:knəs] , [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪʒn] ,

for	in	that	darkness	,	beyond	your	vision	,
为了	在	那	黑暗	,	超过	你的	想象	,

因为在那片黑暗中，在你视线之外，

['evri] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]

every	experiment	which	you	are	attempting	has	been	tried	a	hundred	,	and
每一个	实验	哪个	你	是	尝试	有	到过	尝试	一个	百	,	和

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .

possibly	a	thousand	,	times	before	.
可能	一个	千	,	时代	前	.

你所尝试的每一个实验，都已经被尝试过上百次，甚至上千次了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] ,

For	almost	countless	centuries	,
为了	几乎	无数	几个世纪	,

几乎无数个世纪以来，

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] — [æz; əz] [ɪz] [naʊ] [ʃəʊn] [baɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['i:dʒɪpt] —

in	the	high	antiquity	of	the	past	—	as	is	now	shown	by	monumental	Egypt	—
在	这	高的	古代	的	这	过去的	—	作为	是	现在	所示	经过	宏伟的	埃及	—

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ;

the	negro	mingled	with	the	people	of	the	Nile	;
这	黑人	混合	和	这	人们	的	这	尼罗河	;

在古代，正如如今埃及的宏伟建筑所展现的那样，黑人与尼罗河沿岸的人们混居在一起;

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [bi:n] , [ʌn'tɪl] ['mædnəs] [ˌəʊvə'θru:]

but	was	then	,	as	he	has	ever	since	been	,	until	madness	overthrew
但	曾是	然后	,	作为	他	有	曾经	自从	到过	,	直到	疯狂	推翻

['mɒdɪst] ['neɪtʃə(r)] ,

modest	nature	,
谦虚的	自然	,

但从那时起，他一直都是这样，直到疯狂战胜了他谦逊的本性。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [men] .

the	slave	of	a	higher	order	of	men	.
这	奴隶	的	一个	更高	命令	的	男人	.

更高阶层之人的奴隶。

[rəʊm] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mu:v] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

Rome	,	at	a	remove	of	not	less	than	three	thousand	years	further	down	the
罗马	,	在	一个	消除	的	不是	较少的	比	三	千	年	更远	向下	这

[stri:m] [ɒv; əv] [taɪm] ,

stream	of	time	,
溪流	的	时间	,

罗马，则远在三千年后的时间长河中。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] ,

and	two	thousand	above	the	period	on	which	we	now	stand	,
和	二	千	多于	这	时期	在	哪个	我们	现在	站立	,

比我们现在所处的时期高出两千年，

['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ; [bʌt; bət] [feɪld]

also	sought	his	elevation	—	bore	him	to	the	land	of	the	learned	;	but	failed
还	寻求	他的	海拔	—	钻孔	他	到	这	土地	的	这	学习	;	但	失败的

,

,

,

也曾试图提升他的地位——把他带到学术殿堂；但失败了。

[æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)z] [feɪld] , [bəuθ][bɪ'fɔː(r)]

as	all	others	failed	,	both	before
作为	全部	其他的	失败的	,	两个都	前

所有其他方法都失败了，无论是在之前还是之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd] [sɪns] ,

and	since	,
和	自从	,

并且自此以后，

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][self] - [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [θruː] [ðə; ði]

to	force	the	light	of	civilization	and	self	-	supremacy	through	the
到	力量	这	光	的	文明	和	自己	-	霸权	通过	这

[θɪk] [skʌl] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][breɪn] .

thick	skull	which	encompassed	his	little	brain	.
厚的	颅骨	哪个	包括	他的	小的	脑	.

强迫文明和自我优越的光芒穿透包裹着他小脑袋的厚厚头骨。

[ðə; ði] [mʊrz] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θiərists] [ænd; ənd]

The	Moors	,	also	,	midway	between	the	Romans	and	the	English	theorists	and
这	沼泽地	,	还	,	中途	之间	这	罗马书	和	这	英语	理论家	和

[ðeə(r)] [ə'merɪkən] [eɪps] ,

their	American	apes	,
他们的	美国人	猿猴	,

摩尔人，也介于罗马人和英国理论家及其美洲猿猴之间，

[bɔː(r)][hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['kɔŋkə] [speɪn] ; [bʌt; bət] [feɪld] , [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)z] [feɪld] ,

bore	him	in	triumph	to	conquered	Spain	;	but	failed	,	as	all	others	failed	,
钻孔	他	在	胜利	到	征服	西班牙	;	但	失败的	,	作为	全部	其他的	失败的	,

他载着他凯旋进入被征服的西班牙；但他失败了，就像其他人一样失败了。

[tuː; tə] [kraʊd] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

to	crowd	him	a	single	round	further	up	the	ladder	of	light	.
到	人群	他	一个	单身的	圆形的	更远	向上	这	梯子	的	光	.

让他再往上攀登一圈光明的阶梯。

[hɪə(r)]['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] .

Here	reason	would	have	been	content	.
这里	原因	会	有	到过	内容	.

在此，理性本应是满足。

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [ə'gen] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɪn][kən'trækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jʊərə'pi:ən][maɪnd] —
But **darkness** **again** **drew** **her** **circle** **in** **contraction** **around** **the** **European** **mind** **—**
但 黑暗 再次 画 她 圆圈 在 收缩 大约 这 欧洲的 头脑 —
[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] ,
shut **out** **the** **light** **of** **history** **—** **and** **,**
关闭 出去 这 光 的 历史 — 和 ,

但是，黑暗再次将她的圆圈紧紧地束缚在欧洲人的思想周围——遮蔽了历史的光芒——而且，

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ə; eɪ] [nju:] [bru:d] [ɒv; əv] " [ik'sperimentə] " [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][əʊld] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]
accordingly **,** **a** **new** **brood** **of** **"** **experimenters** **"** **revived** **the** **old** **struggle** **with** **patient**
因此 , 一个 新的 幼虫 的 " 实验者 " 复活 这 老的 斗争 和 病人
[əʊld] ['neɪtʃərz] [lɔ:z] .
old **Nature's** **laws** **.**
老的 自然的 法律 .

因此，新一代的"实验者"重新开始了与古老的自然规律的斗争。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ,
A **religious** **change** **had** **come** **upon** **the** **world** **,** **and** **,**
一个 宗教 改变 有 来 之上 这 世界 , 和 ,

世界经历了一场宗教变革，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [gɒdz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] , ['æfrɪkə] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
as **living** **gods** **are** **always** **more** **powerful** **than** **dead** **ones** **,** **Africa** **,** **it** **was**
作为 活的 神 是 总是 更多的 强大的 比 死的 一个 , 非洲 , 它 曾是
[kən'si:vd] ,
conceived **,**
构思 ,

因为活着的神总是比死去的神更强大，所以非洲才得以诞生。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [weə(r)] ['aɪsɪs] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪərz]
could **be** **moved** **by** **the** **power** **of** **the** **Cross** **,** **where** **Isis** **burned** **her** **fires**
可以 是 已搬 经过 这 力量 的 这 叉 , 在哪里 伊西斯 烧伤 她 火灾
[ɪn][dɪ'speə(r)] ,
in **despair** **,**
在 绝望 ,

或许会被十字架的力量所感动，伊西斯曾在那十字架上绝望地燃起火焰。

[ænd; ənd][dʒoʊvz] ['θʌndəz] [fel] ['hɑ:mləs] [æt; ət][ðə; ði]['ni:groʊz] [fi:t] .
and **Jove's** **thunders** **fell** **harmless** **at** **the** **negro's** **feet** **.**
和 朱庇特的 雷声 跌倒 无害 在 这 黑人的 脚 .

宙斯的雷霆落在了黑人的脚下，却毫发无损。

[ə'kɔ:dɪŋli] ['pɔ:tʃʊgl] , [ə'baʊt][fɔ:(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] — [ðen] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Accordingly **Portugal** **,** **about** **four** **centuries** **ago** **—** **then** **wild** **with** **the** **pomp** **of** **a**
因此 葡萄牙 , 关于 四 几个世纪 前 — 然后 荒野 和 这 盛大场面 的 一个
['fænsid] ['greɪtnəs] ,
fancied **greatness** **,**
幻想 伟大 ,

因此，大约四个世纪前的葡萄牙——当时正沉浸在一种自以为是的伟大气焰中——

[ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð] ['peɪpl] [ə'tenʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [bʊl] [frɒm; frəm] [pəʊp] ['mɑ:tɪn][vi:]) — [dæʃt]
and **stimulated** **with** **papal** **attention** **(** **a** **bull** **from** **Pope** **Martin** **V** **)** **—** **dashed**
和 刺激 和 教皇 注意力 (一个 公牛 从 教皇 马丁 V) — 虚线
[fɔ:θ] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
forth **in** **what** **she** **vainly** **conceived** **to** **be** **a** **new** **enterprise** **in** **the** **affairs** **of** **the**
前进 在 什么 她 徒劳地 构思 到 是 一个 新的 企业 在 这 事务 的 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

在教皇的关注（教皇马丁五世的诏书）的刺激下，她一头扎进了她徒劳地认为是世界事务中的一项新事业。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'ʃuːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət]

It	may	,	in	its	origin	,	have	been	the	outshoot	of	philanthropic	desire	,	but
它	可能	,	在	它是	起源	,	有	到过	这	射出	的	慈善	欲望	,	但

[ɪn][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

in	its	continuance	,
在	它是	继续	,

它的起源或许是慈善愿望的产物，但在其延续过程中，

[laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɪts]['kɪndrəd] , [sweld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [fə'nætɪkl]

like	all	other	movements	of	its	kindred	,	swelled	with	the	impulses	of	fanatical
喜欢	全部	其他	移动	的	它是	亲属	,	肿胀	和	这	冲动	的	狂热的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

像所有其他同类运动一样，它也充斥着狂热思想的冲动。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ɪts] ['enədʒi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːs] .

and	grew	in	its	energy	with	the	emotions	which	ultimately	gave	it	force	.
和	生长	在	它是	活力	和	这	情绪	哪个	最终	给予	它	力量	.

它的能量随着情感的增长而增长，最终获得了力量。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Expedition	after	expedition
远征	后	远征

一次又一次的探险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wɒz; wəz][sent] [fɔːθ] — ['miʃənəriz] [prə'veɪdɪd] , ['sælərid] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] , [ænd; ənd] “

was	sent	forth	—	missionaries	provided	,	salaried	and	commissioned	,	and	“
曾是	发送	前进	—	传教士	假如	,	领薪水	和	委托	,	和	“

[skuːl] - [mɑːrmz] ” [drɔːn] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] ,

school	-	marms	”	drawn	from	Lisbon	,
学校	-	玛姆斯	”	绘制	从	里斯本	,

传教士被派往各地——他们得到了配备、薪水和委任状的传教士，以及从里斯本招募的“女教师”。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

as	they	are	now	drawn	from	the	“	Hub	of	the	Universe	,
作为	他们	是	现在	绘制	从	这	“	中心	的	这	宇宙	,

因为它们现在都源自“宇宙中心”，

” [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['niːgrəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

”	to	teach	the	negro	idea	how	to	shoot	.
”	到	教	这	黑人	主意	如何	到	射击	.

“教黑人如何射击。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] , ['neɪtʃə(r)]['əʊvə(r)]['vænəti] [prɪ'veɪld] .

But	,	after	a	long	and	determined	effort	,	nature	over	vanity	prevailed	.
但	,	后	一个	长的	和	决定	努力	,	自然	超过	虚荣	最终获胜	.

但是，经过长期而坚定的努力，自然最终战胜了虚荣。

['æfrɪkən][men'tæləti] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts][əʊld]['lev(ə)l] — ['ɪnstɪŋkt] [ræn][ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['tʃæn(ə)lz] ;

African	mentality	still	clung	to	its	old	level	—	instincts	ran	in	their	old	channels	;
非洲	心理	仍然	紧紧抓住	到	它是	老的	等级	—	本能	跑	在	他们的	老的	频道	;

非洲人的心态仍然停留在旧有的水平——本能仍然按照旧有的方式运作；

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][daɪd] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['jʊərəp] ,

the	white	man	died	,	or	returned	to	his	native	Europe	,
这	白色的	男人	死亡	,	或者	返回	到	他的	本国的	欧洲	,

白人死了，或者返回了他的故乡欧洲。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məuldərɪŋ]

and	all	that	now	remains	of	the	gigantic	enterprise	are	a	few	moldering
和	全部	那	现在	遗迹	的	这	巨大	企业	是	一个	很少	模压

['ru:ɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

如今，这座庞大工程只剩下几处腐朽的废墟。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] , [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] .

overgrown	with	brambles	,	yet	to	be	seen	near	the	mouth	of	the	Congo	river	.
长得太茂盛了	和	荆棘	,	然而	到	是	已见	靠近	这	嘴	的	这	刚果	河	.

在刚果河口附近，至今仍未见到荆棘丛生的景象。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði][waɪz] , [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪt] .

This	,	with	the	wise	,	would	also	have	determined	the	measure	of	might	.
这	,	和	这	明智的	,	会	还	有	决定	这	措施	的	可能	.

对于智者而言，这也能决定力量的强弱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kri:dz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [sekts] , ['ʌðə(r)]

But	,	in	the	variation	of	creeds	and	changing	dominion	of	sects	,	other
但	,	在	这	变化	的	信条	和	变化	统治权	的	教派	,	其他

[ik'sperimentə] ['ɔ:lsəʊ][ə'rəʊz] ,

experimenters	also	arose	,
实验者	还	出现	,

但是，随着教义的变迁和教派势力的更迭，也出现了其他的实验者。

[ænd; ənd] [prest] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fænsiz] .

and	pressed	on	in	the	same	display	of	fancies	.
和	按下	在	在	这	相同的	展示	的	幻想	.

他们继续以同样的方式炫耀着自己的奇思妙想。

['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][æz; əz][ˌenə'dʒetɪk][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['kæθlɪk] ['mʌðə(r)] ,

Protestant	England	must	needs	be	as	energetic	as	her	Catholic	mother	,
新教	英格兰	必须	需求	是	作为	精力充沛	作为	她	天主教	母亲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

新教英格兰必须像她的天主教母亲一样充满活力，而且

[ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl]['vænəti] , [mʌst; məst] [ni:dz] [tɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði]

in	the	pomp	of	an	equal	vanity	,	must	needs	toss	her	lances	into	the
在	这	盛大场面	的	一个	平等的	虚荣	,	必须	需求	折腾	她	长矛	进入	这

[seɪm] ['maʊntən] .

same	mountain	.
相同的	山	.

出于同样的虚荣心，她必须将她的长矛投向同一座山峰。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði][əʊld] ['strʌg(ə)l] , ['ʌndə(r)] [nju:] ['feɪzɪz] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	the	old	struggle	,	under	new	phases	,	was	again	begun	,	and	,
因此	这	老的	斗争	,	在下面	新的	阶段	,	曾是	再次	开始	,	和	,

[θru:] ['tʃeɪndʒɪz] ,

through	changes	,
通过	变化	,

因此，旧有的斗争以新的形式再次开始，并且，通过各种变化，

[se'seiʃən] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] , [kən'tɪnju:d] [daʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

cessations	and	variations	,	continued	down	even	to	the	present	time	.
停止	和	变体	,	持续	向下	甚至	到	这	展示	时间	.

停顿和变化一直持续到今天。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [θruː]

But	,	notwithstanding	so	powerful	and	continued	a	struggle	,	running	through
但	,	虽然	所以	强大的	和	持续	一个	斗争	,	跑步	通过

[θriː] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

three	centuries	from	its	beginning	,
三	几个世纪	从	它是	开始	,

但是，尽管这场斗争如此强大且持续不断，从开始之日起就持续了三个世纪，

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] , [ɒn][ðə; ði] [naɪl] ,

the	negro	continues	to	-	day	as	the	worshipers	of	Osiris	,	on	the	Nile	,
这	黑人	继续	到	-	天	作为	这	信徒	的	奥西里斯	,	在	这	尼罗河	,

['fɪfti] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

fifty	centuries	ago	,
五十	几个世纪	前	,

五十年前，黑人至今仍在尼罗河畔崇拜奥西里斯神。

[faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] .

found	him	in	his	native	jungles	.
成立	他	在	他的	本国的	丛林	.

在他家乡的丛林里找到了他。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] — [rʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , [fiːdz] [ɒn]['hjuːmən] [fleʃ] , ['wəːʃips]

He	is	still	a	barbarian	—	runs	in	his	nakedness	,	feeds	on	human	flesh	,	worships
他	是	仍然	一个	野蛮人	—	跑步	在	他的	裸体	,	饲料	在	人类	肉	,	崇拜

['reptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

他仍然是个野蛮人——赤身裸体奔跑，以人肉为食，崇拜爬行动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd] ['dignifai] [ðə; ði]['fjuːnərəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	dignifies	the	funerals	of	his	princes	with	the	wholesale	slaughter	of
和	使尊严	这	葬礼	的	他的	王子们	和	这	批发的	屠宰	的

['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)] [sleɪvz] .

subjects	or	slaves	.
主题	或者	奴隶	.

他以大规模屠杀臣民或奴隶的方式来隆重地为他的王子们举行葬礼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['strʌg(ə)l] ['meni] ['entəpraɪzɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

In	the	first	half	of	the	Protestant	struggle	many	enterprises	rose	and	fell	,
在	这	第一的	一半	的	这	新教	斗争	许多	企业	玫瑰	和	跌倒	,

在基督教新教斗争的前半段，许多企业兴衰更替。

['liːvɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	scarcely	a	shadow	behind	them	.
离开	几乎	一个	阴影	在后面	他们	.

他们身后几乎不留一丝影子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk] — ['eɪdɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [nɒt]

But	the	one	most	gigantic	—	aided	by	Church	and	State	,	and	intended	not
但	这	一	最多	巨大	—	协助	经过	教会	和	状态	,	和	故意的	不是

['əʊnli][tuː; tə]['sɪvəlaɪz] ,

only	to	civilize	,
仅有的	到	教化	,

但其中规模最大的一次——在教会和国家的协助下，其目的不仅在于教化，

[bʌt; bət][tu:; tə]['æŋglisaiz][ðə; ði]['ni:grəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒntɪnənt] — [hæz; həz][left] , [laɪk][ðə; ði]

but	to	anglicise	the	negro	and	his	continent	—	has	left	,	like	the
但	到	英语化	这	黑人	和	他的	大陆	—	有	左边	,	喜欢	这

['kæθlɪk] ['efət] [ɒn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

Catholic	effort	on	the	Congo	,
天主教	努力	在	这	刚果	,

但是，要使黑人及其所在的非洲大陆盎格鲁化——就像天主教在刚果的努力一样，最终却失败了。

[ə; eɪ] [fju:] ['məuldəriŋ] ['ru:ɪnz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] ;

a	few	moldering	ruins	yet	to	be	seen	near	the	mouth	of	the	Niger	;
一个	很少	模压	废墟	然而	到	是	已见	靠近	这	嘴	的	这	尼日尔	;

尼日尔河口附近还有一些尚未被发现的残垣断壁;

[bʌt; bət][ɔ:l] [els] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

but	all	else	has	drifted	away	with	the	winds	.
但	全部	别的	有	漂移	离开	和	这	风	.

但其他的一切都随风飘散了。

[ðʌs] [dɪd] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:d] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)] [sək'si:d] ['feɪljə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][maɪnd]

Thus	did	experiment	succeed	experiment	,	and	failure	succeed	failure	,	until	the	mind
因此	做过	实验	成功	实验	,	和	失败	成功	失败	,	直到	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['sɪkənd] ,

of	the	learned	sickened	,
的	这	学习	恶心	,

于是，实验不断成功，失败不断失败，直到学者们的思想都感到厌倦。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [sək'sesɪvli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'gen] .

while	the	ignorant	as	successively	thought	of	experimenting	again	.
尽管	这	无知	作为	依次	想法	的	实验	再次	.

而那些无知的人却接连不断地想着再次进行试验。

[bʌt; bət][men][ɒv; əv] [θɔ:t] ['faɪnəli] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ri:zənd]

But	men	of	thought	finally	faltered	and	reflected	,	and	though	they	reasoned
但	男人	的	想法	最后	犹豫不决	和	反映	,	和	尽管	他们	有理智的

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] ,

from	various	points	of	view	,
从	各种各样的	积分	的	看法	,

但是，有思想的人最终还是动摇了，开始反思，尽管他们从各种角度进行推理，

['ʌltɪmətli] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət]

ultimately	united	in	assuming	that	nature	had	not	created	the	negro	without	at
最终	团结的	在	假设	那	自然	有	不是	创建	这	黑人	没有	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

the	same	time	coupling	his	being	with	a	design	.
这	相同的	时间	耦合	他的	存在	和	一个	设计	.

最终，他们一致认为，自然界在创造黑人的同时，也赋予了他某种设计。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz]['tændʒəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plæn'teʃən] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

But	no	design	was	tangible	until	the	American	plantations	called	for
但	不	设计	曾是	有形	直到	这	美国人	种植园	称为	为了

['læbɔ:ərz] ,

laborers	,
劳工	,

但直到美国种植园需要劳工时，这种设计才成为现实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

and	the	negro	was	found	fitted	for	the	demand	.
和	这	黑人	曾是	成立	适配	为了	这	要求	.

而这名黑人正好符合需求。

[ðen] ['əʊpənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

Then	opened	there	,	upon	the	minds	of	civilized	nations	,
然后	打开	那里	,	之上	这	思想	的	文明	国家	,

然后，文明国家的思想便在那里打开了。

[ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] [ræpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	secret	which	until	then	had	been	wrapped	up	among	the	mysteries	of	the
一个	秘密	哪个	直到	然后	有	到过	包装	向上	之中	这	谜团	的	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

这是一个此前一直隐藏在世界众多谜团之中的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz]

It	was	then	seen	that	the	negro	as	a	slave	,	and	the	white	man	as
它	曾是	然后	已见	那	这	黑人	作为	一个	奴隶	,	和	这	白色的	男人	作为

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ,

a	master	,
一个	掌握	,

那时人们就看到，黑人是奴隶，白人是主人。

[kʊd; kəd][bi:; bi][ju'naɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [gʊd] .

could	be	united	for	each	other's	good	.
可以	是	团结的	为了	每个	其他的	好的	.

可以为了彼此的利益而团结起来。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['kɒmɜ:s] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən][kəʊst] ,

Consequently	a	commerce	was	opened	with	the	African	coast	,
最后	一个	商业	曾是	打开	和	这	非洲	海岸	,

因此，与非洲沿岸地区建立了贸易往来。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['krɪsndəm] [ju'naɪtɪd][ɪn] [kə'mend] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] .

and	all	Christendom	united	in	commending	and	approving	the	trade	.
和	全部	基督教世界	团结的	在	表扬	和	批准	这	贸易	.

整个基督教世界一致称赞并赞同这项贸易。

[ə; eɪ] [nju:]

A	new
一个	新的

新的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɪərə] [ðʌs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [sed] , [ɑ:'men; eɪ'men] !

era	thus	opened	,	and	all	the	world	said	,	Amen	!
时代	因此	打开	,	和	全部	这	世界	说	,	阿门	!

一个新时代就此开启，全世界都说：阿门!

[bʌt; bət][ˌjʊərə'pi:ən] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

But	European	kings	were	not	then	troubled	with	a	republic	which	,	for	their
但	欧洲的	国王	是	不是	然后	麻烦	和	一个	共和国	哪个	,	为了	他们的

[əʊn] ['seɪfti] ,

own	safety	,
自己的	安全	,

但当时的欧洲君主们并不担心一个为了自身安全而存在的共和国。

[ðeɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

they	deemed	it	best	to	destroy	,
他们	被认为	它	最好的	到	破坏	,

他们认为最好的办法是销毁。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [sleɪvz] [æt; ət] [həʊm] [kən'trəʊld] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [ɒn] [blæk]

nor	were	white	slaves	at	home	controlled	by	fixing	their	attentions	on	black
也不	是	白色的	奴隶	在	家	受控	经过	定影	他们的	注意	在	黑色的

[sleɪvz] [ə'brɔːd] .

slaves	abroad	.
奴隶	国外	.

国内的白人奴隶也不会因为关注国外的黑人奴隶而受到控制。

['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

Interests	were	different	.
兴趣	是	不同的	.

兴趣爱好不同。

['jʊərəp] [əʊnd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪts]['welfeə(r)] .

Europe	owned	America	,	and	sought	its	welfare	.
欧洲	拥有	美国	,	和	寻求	它是	福利	.

欧洲曾是美洲的主人，并致力于维护美洲的福祉。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [æn; ən] ['enəmi] ,

England	was	not	then	an	enemy	,
英格兰	曾是	不是	然后	一个	敌人	,

当时的英国并非敌人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['tɔːri] ['pɑːti] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]

nor	was	there	a	tory	party	on	this	side	of	the	water	,	crushed	by	a
也不	曾是	那里	一个	保守党	派对	在	这	边	的	这	水	,	碎	经过	一个

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

海峡这边也没有保守党，它已经被革命镇压了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['paʊə(r)] .

struggling	for	resurrection	and	re	-	establishment	in	power	.
挣扎	为了	复活	和	关于	-	建立	在	力量	.

为复兴和重新掌权而奋斗。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [gruː] ['ɪntuː][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts][ɪk'spænʃ(ə)n]

The	slave	trade	thus	encouraged	grew	into	vast	proportions	,	and	,	by	its	expansion
这	奴隶	贸易	因此	鼓励	生长	进入	广阔的	比例	,	和	,	经过	它是	扩张

[ænd; ənd] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv]['kruːəlti] ,

and	appendages	of	cruelty	,
和	附属物	的	残酷	,

奴隶贸易因此得以发展壮大，规模庞大，并且随着其扩张和残酷行径的加剧，

[sweld] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'praɪəti]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [kɜːs] .

swelled	from	a	propriety	into	a	withering	curse	.
肿胀	从	一个	礼	进入	一个	枯萎	诅咒	.

从一种礼仪演变成一种令人难以忍受的诅咒。

[bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] .

But	taken	as	a	whole	,	it	has	been	productive	of	great	good	.
但	已采取	作为	一个	所有的	,	它	有	到过	生产力	的	伟大的	好的	.

但总体而言，它产生了巨大的积极影响。

[ˌaɪ 'tiː]['sɪvəlaɪzd] [ə'merɪkə] , [səb'djuːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

It	civilized	America	,	subdued	the	forest	,
它	文明	美国	,	低沉的	这	森林	,

它使美洲文明化，征服了森林。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

and	built	up	the	best	as	well	as	the	last	system	of	civilization	which
和	建造	向上	这	最好的	作为	出色地	作为	这	最后的	系统	的	文明	哪个

[hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

has	yet	appeared	upon	the	world	.
有	然而	出现	之上	这	世界	.

并建立了世界上迄今为止最好也是最后一个文明体系。

[ðə; ði][best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]

The	best	,	because	the	most	harmonious	and	nearest	in	conformity	to	the
这	最好的	,	因为	这	最多	和谐	和	最近的	在	一致性	到	这

[ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

requisitions	of	nature's	laws	—	a	system	,
请购单	的	自然的	法律	—	一个	系统	,

最好的，因为它最和谐，最符合自然规律的要求——一个系统，

[wɪtʃ] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæpɪt(ə)l] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] , [meɪks] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['rʊərəl] ,

which	,	by	force	of	individual	capital	,	existing	in	slaves	,	makes	population	rural	,
哪个	,	经过	力量	的	个人	首都	,	现存的	在	奴隶	,	制作	人口	乡村的	,

[drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪtɪz] ,

draws	it	from	cities	,
平局	它	从	城市	,

由于奴隶身上拥有个人资本，这种资本使得人口向农村转移，使其从城市流向农村。

[ænd; ənd][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['fiːldz] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

and	plants	it	upon	fields	—	a	system	,
和	植物	它	之上	字段	—	一个	系统	,

并将其种植在田地里——这是一种系统，

[wɪtʃ] ['skætə] ['kɒnsntreɪtɪd] [vaɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ænd; ənd] [ˌpeni'tenʃəri]

which	scatters	concentrated	vice	and	to	which	poorhouses	and	penitentiaries
哪个	散布	集中	副	和	到	哪个	贫民院	和	监狱

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

are	but	little	known	.
是	但	小的	已知	.

那里罪恶横行，贫民院和监狱却鲜为人知。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [rəʊz][ænd; ənd] ['flaurɪʃ] ,

This	was	the	system	under	which	America	rose	and	flourished	,
这	曾是	这	系统	在下面	哪个	美国	玫瑰	和	繁荣	,

美国正是在这种制度下崛起并繁荣发展的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	through	which	she	commanded	the	respect	and	admiration	of	the	world
和	通过	哪个	她	命令	这	尊重	和	钦佩	的	这	世界

.

:

.

也正因如此，她赢得了世界的尊重和钦佩。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	as	the	Genius	of	evil	wandered	up	and	down	,	his	eyes
但	作为	这	天才	的	邪恶的	漫步	向上	和	向下	,	他的	眼睛

但当邪恶的天才上下徘徊时，他的眼睛

[fel] [ə'pɒn] “ [maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb] , ” [ænd; ənd] — [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] — [hiː; hi] [beltʃ] [fɔːθ] ,

fell	upon	“	my	servant	Job	,	”	and	—	permitted	to	torture	—	he	belched	forth	,
跌倒	之上	“	我的	仆人	工作	,	”	和	—	允许	到	酷刑	—	他	打嗝	前进	,

[ɪn] [diːp] ,

in	deep	,
在	深的	,

他扑向“我的仆人约伯”，并被允许折磨他，于是他深深地打了个嗝，

['graɪndɪŋ] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [spaɪt] .

grinding	hatred	,	his	mighty	volumes	of	dark	and	malignant	spite	.
研磨	仇恨	,	他的	强大的	卷	的	黑暗的	和	恶性	尽管如此	.

他心中充满了刻骨铭心的仇恨，以及滔天的黑暗和恶毒的怨恨。

[hiː; hi] [fɜːst] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [mɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪn]

He	first	planted	his	batteries	at	a	great	distance	,	and	masked	them	in
他	第一的	已种植	他的	电池	在	一个	伟大的	距离	,	和	戴面具	他们	在

['ɑːtfl] [dɪs'gaɪz] .

artful	disguise	.
巧	伪装	.

他首先将电池放置在很远的地方，并用巧妙的伪装将其掩盖起来。

[hiː; hi] [kə'menst] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

He	commenced	in	an	English	pulpit	,	in	the	name	of	philanthropy	,
他	开始	在	一个	英语	讲坛	,	在	这	姓名	的	慈善事业	,

他最初是在英国的讲坛上，以慈善的名义进行布道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [spred] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [θruː] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz] , [ænd; ənd][baɪ]

and	from	thence	spread	his	fire	through	kings	and	nobles	,	and	by
和	从	因此	传播	他的	火	通过	国王	和	贵族	,	和	经过

[dɪ'griːz] [tuː; tə] ['kɒmənə(r)] ,

degrees	to	commoners	,
学位	到	平民	,

他的怒火由此蔓延至君王贵族，并逐渐传至平民百姓。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɔːri] [maɪnd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

until	finally	reaching	the	tory	mind	of	America	,
直到	最后	到达	这	保守党	头脑	的	美国	,

直到最终影响到美国保守党人的思想，

[hiː; hi][let] [fɔːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] [p'aʊəz] ,

he	let	forth	the	full	volumes	of	his	hate	and	his	crushing	powers	,
他	让	前进	这	满的	卷	的	他的	恨	和	他的	压碎	权力	,

他倾泻出全部的仇恨和毁灭性的力量，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [striːmz] ,

until	he	saw	the	blood	of	the	nation	gushing	from	a	million	of	streams	,
直到	他	锯	这	血	的	这	国家	喷薄	从	一个	百万	的	溪流	,

直到他看到国家的鲜血从百万条溪流中喷涌而出，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ['weltə] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

and	liberty	weltering	and	struggling	beneath	the	grinding	weight	of	an
和	自由	缝合	和	挣扎	下面	这	研磨	重量	的	一个

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

insurmountable	national	debt	.
不可逾越	国家的	债务	.

自由在难以承受的国债重压下挣扎求生。

[ðʌs] [hæz; həz] [ə'merɪkə] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] ['traɪʌmft] [θru:] [dɪ'sepʃn]

Thus	has	America	fallen	and	her	enemies	triumphed	through	deception
因此	有	美国	倒下	和	她	敌人	胜利	通过	欺骗

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

and	design	.
和	设计	.

就这样，美国衰落了，她的敌人通过欺骗和阴谋取得了胜利。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [ə'brɔ:d] ,

Experiments	were	numerous	abroad	,
实验	是	很多的	国外	,

国外进行了大量实验，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ɒv; əv]

but	had	not	the	circle	of	darkness	crowded	up	to	the	very	tips	of
但	有	不是	这	圆圈	的	黑暗	挤	向上	到	这	非常	尖端	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] ,

your	noses	,
你的	鼻子	,

但如果黑暗没有蔓延到你的鼻尖，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st]

you	would	see	that	the	experiment	which	you	are	trying	,	or	at	least
你	会	看	那	这	实验	哪个	你	是	尝试	,	或者	在	至少

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] ,

pretending	to	try	,
假装	到	尝试	,

你会发现，你正在尝试的实验，或者至少是假装尝试的实验，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vænəti] [pru:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

had	already	been	tried	,	and	its	vanity	proved	within	the	reach	of	your	own
有	已经	到过	尝试	,	和	它是	虚荣	已证实	之内	这	抵达	的	你的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

早已尝试过，而它的虚荣心也已在你手中显露无疑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stu:ps] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɔ:z] .

and	at	the	very	stoops	of	your	own	doors	.
和	在	这	非常	门廊	的	你的	自己的	门	.

就在你家门口。

[ðə; ði] ['i:stən] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən]

The	Eastern	and	Middle	States	,	of	the	Union	,	in	a	spirit	of	mistaken
这	东	和	中间	各州	,	的	这	联盟	,	在	一个	精神	的	错误

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

美国东部和中部各州出于错误的慈善精神，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

about	the	close	of	the	revolutionary	war	,	emancipated	,
关于	这	关闭	的	这	革命性的	战争	,	解放	,

大约在独立战争结束时，获得解放。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['ni:grəuz] [lu:s] [wɪ'ðaʊt] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] .

or	rather	turned	their	negroes	loose	without	masters	to	direct	them	in	life	.
或者	相当	转向	他们的	黑人	松动的	没有	大师	到	直接的	他们	在	生活	.

或者说，他们放任黑奴自由生活，没有主人指导他们的生活。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Such **was** **the** **action** **.**
这样的 曾是 这 行动 .

事情就是这样发生的。

[wɒt] , [ðen] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What **,** **then** **,** **has** **been** **the** **result** **?**
什么 , 然后 , 有 到过 这 结果 ?

那么，结果如何呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪz] [naʊ]
It **is** **simply** **this** **:** **that** **not** **one** **of** **those** **emancipated** **people** **is** **now**
它 是 简单地 这 : 那 不是 一 的 那些 解放 人们 是 现在

事实很简单：那些获得解放的人中，没有一个现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ə'laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ;
alive **upon** **the** **world** **;**
活 之上 这 世界 ;

活在世间;

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [biː; bi][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv]
nor **have** **they** **—** **if** **the** **sphere** **of** **our** **own** **observations** **be** **an** **index** **of**
也不 有 他们 — 如果 这 领域 的 我们的 自己的 观察 是 一个 指数 的
[ðə; ði] [həʊl] — [left][ə; eɪ]['prɒdʒəni]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbəz] .
the **whole** **—** **left** **a** **progeny** **equal** **to** **one** **tenth** **of** **their** **own** **numbers** **.**
这 所有的 — 左边 一个 后代 平等的 到 一 第十 的 他们的 自己的 数字 .

如果以我们自身的观察范围来衡量整个范围，那么他们留下的后代数量也没有达到他们自身数量的十分之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][aʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] ['lɪbəti] ,
They **have** **died** **out** **under** **a** **mistaken** **liberty** **,**
他们 有 死亡 出去 在下面 一个 错误 自由 ,

他们在错误的自由主义下灭绝了。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
while **the** **slaves** **of** **the** **South** **have** **greatly** **outrun** **the** **multiplication** **of** **their**
尽管 这 奴隶 的 这 南 有 非常 超越 这 乘法 的 他们的
[waɪt] ['mɑːstəz] .
white **masters** **.**
白色的 大师 .

而南方奴隶的人口增长速度远远超过了白人主人的人口增长速度。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ?
Is **this** **the** **millennium** **with** **which** **your** **experiment** **is** **to** **bless** **the** **negro** **?**
是 这 这 千年 和 哪个 你的 实验 是 到 保佑 这 黑人 ?

这是你们打算用来造福黑人的千年实验吗?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] [jɔː'selvz] [baɪ] ['sɪmpli] [saɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts]
You **can** **answer** **the** **question** **yourselves** **by** **simply** **citing** **us** **to** **the** **wants**
你 能 回答 这 问题 你们自己 经过 简单地 引用 我们 到 这 想要
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['friːdmənz] ['bjʊərəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] — [ænd; ənd]
of **your** **Freedmen's** **Bureau** **—** **to** **the** **mortality** **among** **the** **negroes** **—** **and**
的 你的 自由民的 局 — 到 这 死亡 之中 这 黑人 — 和
[tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
to **such** **scenes** **as** **that** **of** **Memphis** **in** **the** **winter** **of** **1863** **,**
到 这样的 场景 作为 那 的 孟菲斯 在 这 冬天 的 - ,

你们只需向我们列举你们的自由民事务局的需求——黑人的死亡率——以及像1863年冬天孟菲斯那样的景象，就能回答这个问题了。

[wen] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔntrə,bænd][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] “

when	four	hundred	out	of	forty	thousand	contrabands	were	daily	consigned	to	“
什么时候	四	百	出去	的	四十	千	违禁品	是	日常的	寄售	到	“

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [greɪvz] .

hospitable	graves	.
好客	坟墓	.

每天有四万名走私犯中的四十人被送往“人道坟墓”。

” [ˌmæl'præktɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['æfrɪkən]

”	Malpractice	may	be	covered	by	a	shroud	,	and	the	remains	of	African
”	弊端	可能	是	涵盖	经过	一个	裹尸布	,	和	这	遗迹	的	非洲

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] ;

experiments	overgrown	with	brambles	;
实验	长得太茂盛了	和	荆棘	;

“医疗事故可能被掩盖，非洲实验的遗迹可能被荆棘覆盖；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [stjuː'pendəs] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [spaɪt] , [ɔː(r)][ʌl'tɪərɪə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

but	such	stupendous	monuments	of	folly	or	of	spite	,	or	ulterior	design	,
但	这样的	惊人的	纪念碑	的	蠢事	或者	的	尽管如此	,	或者	后方	设计	,

但是，这种出于愚蠢、恶意或别有用心而建造的宏伟纪念碑，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][men] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pʌblɪk]

are	not	easily	overlooked	by	men	not	interested	in	keeping	them	from	public
是	不是	容易地	被忽视的	经过	男人	不是	感兴趣的	在	保持	他们	从	民众

[vjuː] .

view	.
看法	.

对于那些不愿将它们隐藏起来的男人来说，它们并不容易被忽视。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['ræpɪd] [daʊn] - [hɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

The	negro	you	have	started	on	a	rapid	down	-	hill	march	to	the	grave	,
这	黑人	你	有	开始	在	一个	迅速的	向下	-	爬坡道	行进	到	这	严重	,

你已经让这个黑人走上了一条通往坟墓的快速下坡路。

[ænd; ənd] [wɪl] [səʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['sensəs] [ðæt] [wɪl]

and	will	so	find	his	movement	written	in	every	succeeding	census	that	will
和	将要	所以	寻找	他的	移动	书面	在	每一个	成功	人口普查	那	将要

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

hereafter	be	taken	in	the	United	States	.
此后	是	已采取	在	这	团结的	各州	.

因此，在今后美国进行的每一次人口普查中，都会看到他的行踪被记录下来。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌm] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] .

But	let	us	turn	from	your	follies	to	your	sum	of	excuses	.
但	让	我们	转动	从	你的	愚行	到	你的	和	的	借口	.

但我们还是不要再纠结于你的愚蠢行为，而是来看看你的种种借口吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]

You	have	done	all	,	if	your	own	words	may	be	taken	as	expressive	of
你	有	完毕	全部	,	如果	你的	自己的	字	可能	是	已采取	作为	富有表现力的	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

your	intentions	,
你的	意图	,

如果你的话可以被视为你意图的表达，那么你已经完成了所有的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] ['sɪv(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti]

for	the	sake	of	that	beau	ideal	of	the	world	called	civil	or	political	liberty
为了	这	清酒	的	那	帅哥	理想的	的	这	世界	称为	民用	或者	政治的	自由

.

:
.

为了实现世界上那个名为公民自由或政治自由的美好理想。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [stɒpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

But	have	you	ever	stopped	in	your
但	有	你	曾经	停止	在	你的

但是，你有没有停下来想过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kə'rɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [jɔː'selvz] [wɒt] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [ɪz] ?

career	long	enough	to	ask	yourselves	what	such	liberty	is	?
职业	长的	足够的	到	问	你们自己	什么	这样的	自由	是	?

你的职业生涯足够长，足以让你思考这种自由究竟是什么?

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['rædɪk(ə)l] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [i'kwɒləti] , [ðə; ði]['təʊpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dræmz] ,

The	German	radical	sees	it	only	in	equality	,	the	toper	in	his	drams	,
这	德语	激进的	看到	它	仅有的	在	平等	,	这	托珀	在	他的	戏剧	,

德国激进分子只在平等中看到这一点，而酒鬼则沉浸在自己的梦境中。

[ðə; ði]['brɪgənd][ɪn][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['wendəl] ['fɪlɪps] ,

the	brigand	in	his	plunder	,	and	even	Mr	.	Wendell	Phillips	,
这	强盗	在	他的	掠夺	,	和	甚至	先生	.	温德尔	菲利普斯	,

强盗在劫掠中，甚至包括温德尔·菲利普斯先生，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [ðə; ði] [bel] , [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət]

whom	you	have	followed	as	the	sheep	with	the	bell	,	has	displayed	but
谁	你	有	随后	作为	这	羊	和	这	钟	,	有	显示	但

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

你们像追随挂着铃铛的羊一样追随他，但他却鲜有作为。

[ɪf] ['eni] , [mɔː(r)]['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['defɪnɪʃənz] .

if	any	,	more	wisdom	in	his	definitions	.
如果	任何	,	更多的	智慧	在	他的	定义	.

如果说有什么智慧的话，那就是他的定义中蕴含着更多智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , “ [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti]

It	is	,	he	tells	us	,	“	The	reservation	of	all	natural	rights	with	civil	liberty
它	是	,	他	讲述	我们	,	“	这	预订	的	全部	自然的	权利	和	民用	自由

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

to	defend	them	.
到	保卫	他们	.

他告诉我们，“这是保留所有自然权利，并赋予公民捍卫这些权利的自由。”

” [kʊd; kəd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ?

”	Could	inconsistency	be	more	complete	?
”	可以	不一致	是	更多的	完全的	?

“难道矛盾还能更彻底吗？”

[ɪf] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] , [frɒm; frəm] [wens] [kʌm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wʌnz] ?

If	all	natural	rights	be	retained	,	from	whence	come	the	civil	ones	?
如果	全部	自然的	权利	是	保留	,	从	何处	来	这	民用	一个	?

如果所有自然权利都得以保留，那么公民权利又从何而来?

[ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ?

Of	what	materials	are	they	made	?
的	什么	材料	是	他们	制成	?

它们是由什么材料制成的?

[ɪf] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

If	my	natural	rights	be	undisturbed	,
如果	我的	自然的	权利	是	未受干扰	,

如果我的自然权利不受侵犯，

[baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ?

by	what	authority	am	I	crowded	from	the	fields	of	my	neighbor	?
经过	什么	权威	是	我	挤	从	这	字段	的	我的	邻居	?

我凭什么权力被赶出邻居的田地?

[dɪd]['neɪtʃə(r)] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	nature	give	him	more	dominion	over	them	than	she	gave	to	me	?
做过	自然	给	他	更多的	统治权	超过	他们	比	她	给予	到	我	?

自然赋予他的统治权比赋予我的更大吗?

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][biː; bi][nɒt][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ,

Or	,	if	the	proposition	be	not	as	empty	as	the	air	on	which	it	floated	,
或者	,	如果	这	主张	是	不是	作为	空的	作为	这	空气	在	哪个	它	漂浮	,

或者，如果这个命题不像它所漂浮的空气那样空洞，

[baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [weɪdʒ] [ðæt] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

by	what	authority	did	the	United	States	government	wage	that	war	against	the
经过	什么	权威	做过	这	团结的	各州	政府	工资	那	战争	反对	这

['sʌðən] [steɪts] ,

Southern	States	,
南方	各州	,

美国政府依据何种权力对南方各州发动了那场战争?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	the	support	of	which	Mr	.	Phillips	was	even	then	,	while	making	the
为了	这	支持	的	哪个	先生	.	菲利普斯	曾是	甚至	然后	,	尽管	制作	这

['ʌtərəns] , [hə'ræŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

utterance	,	haranguing	the	people	?
发声	,	长篇大论	这	人们	?

菲利普斯先生当时发表这番言论的同时，还在向民众慷慨激昂地鼓吹他所支持的那些观点?

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [sə'rendəd] ['sɜːt(ə)n]

Did	not	the	government	assume	that	the	Southern	people	had	surrendered	certain
做过	不是	这	政府	认为	那	这	南方	人们	有	投降	肯定

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

natural	rights	,
自然的	权利	,

政府难道不是认为南方人民已经放弃了某些自然权利吗?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [rɪ'zjuːm] ?

which	they	could	not	,	at	pleasure	,	resume	?
哪个	他们	可以	不是	,	在	乐趣	,	恢复	?

他们难道不能随心所欲地恢复原状吗?

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] ,

Sir	William	Blackstone	,
先生	威廉	黑石	,

威廉·布莱克斯通爵士

[huːz] [v'juːz] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdjʊərə'bɪlətɪ][æz; əz]['eni]

whose	views	have	stood	the	abrasion	of	time	with	as	much	durability	as	any
谁	浏览	有	站立	这	磨损	的	时间	和	作为	很多	耐久性	作为	任何

['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'trɪbjʊtər] ,

other	of	his	fellow	contributors	,
其他	的	他的	同伴	贡献者	,

他的观点经受住了时间的考验，与其他撰稿人一样具有持久性。

[dis'kʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] , [wi:; wi]

discusses	the	subject	with	as	much	clearness	and	precision	as	is	,	we
讨论	这	主题	和	作为	很多	清晰度	和	精确	作为	是	,	我们

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	,
逮捕	,

据我们理解，他对这个主题的讨论已经尽可能清晰准确了。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

in	any	other	place	to	be	found	.
在	任何	其他	地方	到	是	成立	.

在其他任何地方都找不到。

[hi:; hi] [di'vaid]

He	divides
他	分割

他分裂

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɪntu:] [θri:] [hedz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [gɪvz] [pə'tɪkjələ(r)] [baʊndz] — ['ɪntu:]

the	subject	into	three	heads	,	and	to	each	gives	particular	bounds	—	into
这	主题	进入	三	头部	,	和	到	每个	给予	特别的	界限	—	进入

['æbsəlu:t] ['lɪbəti] ,

absolute	liberty	,
绝对	自由	,

将主题分为三个方面，并分别赋予每个方面特定的界限——绝对自由、

['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪv(ə)l][ɔ:(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] .

natural	liberty	,	and	that	division	which	is	called	civil	or	political	liberty	.
自然的	自由	,	和	那	分配	哪个	是	称为	民用	或者	政治的	自由	.

自然自由，以及被称为公民自由或政治自由的那种划分。

[ðə; ði][fɜ:st] — ['æbsəlu:t] ['lɪbəti] — [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪz] “ [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][du:; də]

The	first	—	absolute	liberty	—	he	tells	us	is	“	The	power	of	one	to	do
这	第一的	—	绝对	自由	—	他	讲述	我们	是	“	这	力量	的	一	到	做

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [si:z] [fɪt] .

whatever	he	sees	fit	.
任何	他	看到	合身	.

他告诉我们，第一点——绝对自由——是“一个人有权做任何他认为合适的事情”。

” [ðə; ði] ['sekənd] — ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] — [ɪz] “ [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi]

”	The	second	—	natural	liberty	—	is	“	The	power	of	one	to	do	whatever	he
”	这	第二	—	自然的	自由	—	是	“	这	力量	的	一	到	做	任何	他

[si:z] [fɪt] [tu:; tə] [du:; də] ,

sees	fit	to	do	,
看到	合身	到	做	,

”第二点——自然自由——是”一个人有权做任何他认为合适的事情，

['sʌbdʒɪkt]['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

subject	only	to	the	laws	of	nature	,
主题	仅有的	到	这	法律	的	自然	,

只受自然规律约束，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] — ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] — [ɪz] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] [səʊ][fɑː(r)]

”	and	the	third	and	last	—	civil	liberty	—	is	“	Natural	liberty	so	far
”	和	这	第三	和	最后的	—	民用	自由	—	是	“	自然的	自由	所以	远的

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

第三点也是最后一点——公民自由——是“迄今为止受到限制的自然自由，

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

and	no	farther	than	is	essential	for	the	public	good	.
和	不	更远	比	是	基本的	为了	这	民众	好的	.

且不得超出公共利益所必需的范围。

” [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] ,

”	The	first	of	these	,	it	will	no	doubt	readily	be	seen	,
”	这	第一的	的	这些	,	它	将要	不	怀疑	容易	是	已见	,

“第一点，无疑很容易看出，

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'ləʊ] [hɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] [baɪ] [kə'mɑːnd] .

can	have	no	existence	below	him	to	whom	all	things	move	by	command	.
能	有	不	存在	以下	他	到	谁	全部	事物	移动	经过	命令	.

万物皆听命于他，在他之下，不存在任何存在。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][kæn; kən][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][duː; də] ,

For	none	other	can	do	whatever	he	sees	fit	to	do	,
为了	没有任何	其他	能	做	任何	他	看到	合身	到	做	,

因为没有人能随心所欲地做他想做的事。

['kɒnsɪkwəntli] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

consequently	such	liberty	has	no	existence	in	the	world	of	men	.
最后	这样的	自由	有	不	存在	在	这	世界	的	男人	.

因此，这种自由在人类世界中并不存在。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə]

But	natural	liberty	—	the	power	of	one	to	do	whatever	he	sees	fit	to
但	自然的	自由	—	这	力量	的	一	到	做	任何	他	看到	合身	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

但是，自然自由——即一个人随心所欲做任何事的权力，

['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

subject	only	to	the	laws	of	nature	—	may	have	an	existence	,
主题	仅有的	到	这	法律	的	自然	—	可能	有	一个	存在	,

仅受自然规律约束的——可以存在，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] , [ɔː(r)] ,

as	by	a	man	placed	alone	on	a	mountain	,	in	a	desert	,	or	,
作为	经过	一个	男人	放置	独自的	在	一个	山	,	在	一个	沙漠	,	或者	,

例如，一个人被独自放置在山上、沙漠中，或者

[laɪk] ['selˌkɜːk] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪz; ɪz]

like	Selkirk	,	on	an	island	in	the	ocean	,	for	then	,	there	are	none	his
喜欢	塞尔柯克	,	在	一个	岛	在	这	海洋	,	为了	然后	,	那里	是	没有任何	他的

[raɪts] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] .

rights	to	dispute	.
权利	到	争议	.

就像塞尔柯克一样，被困在海洋中的一个岛屿上，因为那样的话，他就没有任何权利可以争辩了。

[bʌt; bət][æz; əz][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['wɒnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][hɪm'self] [sə'plaɪ] ,

But	as	man	is	a	being	of	many	wants	,	which	he	can	not	himself	supply	,
但	作为	男人	是	一个	存在	的	许多	想要	,	哪个	他	能	不是	他自己	供应	,

但是，由于人有很多需求，而这些需求是他自己无法满足的，

[sʌtʃ] ['lɪbəti] [ɪz] ['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] ['griːvəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'preʃn] .

such	liberty	is	possibly	the	most	grievous	of	all	oppressions	.
这样的	自由	是	可能	这	最多	严重的	的	全部	压迫	.

这种自由或许是所有压迫中最严重的一种。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['lɪbəti] [mæn] [fliː] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

From	such	liberty	man	flees	to	a	state	of	society	,	and	,	in	doing	so	,
从	这样的	自由	男人	逃跑	到	一个	状态	的	社会	,	和	,	在	正在做	所以	,

人从这种自由状态逃往社会状态，并且，在这样做的过程中，

[sə'rendə] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

surrenders	a	portion	of	his	natural	rights	that	he	may	secure	and	enjoy
投降	一个	部分	的	他的	自然的	权利	那	他	可能	安全的	和	享受

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他放弃了自己本可以为他人争取和享有的一部分自然权利。

[ðɪs] [steɪt] , [wiː; wi] [kən'siːd] ,

This	state	,	we	concede	,
这	状态	,	我们	承认	,

我们承认，这种情况

[wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

when	natural	liberty	is	so	far	restrained	and	no	farther	than	is	just	essential	,
什么时候	自然的	自由	是	所以	远的	克制	和	不	更远	比	是	只是	基本的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]

etc	.	,	is
ETC	.	,	是

当自然自由受到如此程度的限制，并且仅限于必要范围时，等等，就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .

civil	liberty	.
民用	自由	.

公民自由。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɪz][dʒʌst][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['præktɪkl] ['prɒbləm] ,

But	what	amount	of	restraint	is	just	so	essential	is	the	great	practical	problem	,
但	什么	数量	的	克制	是	只是	所以	基本的	是	这	伟大的	实际的	问题	,

但是，究竟需要多少克制才算必要，这才是实际操作中需要解决的大问题。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɛnˌteɪtərz] ['θɪəri] [endz] .

at	the	very	beginning	of	which	the	commentator's	theory	ends	.
在	这	非常	开始	的	哪个	这	评论员的	理论	结束	.

评论员的理论就此结束。

['set(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] “ [greɪt] ['siːzɑːr] , ”

Settle	this	,	and	in	the	language	of	“	great	Cesar	,	”
定居	这	,	和	在	这	语言	的	“	伟大的	凯撒	,	”

解决这个问题，用“伟大的凯撒”的语言来说，

“ ['aʊə(r)] [tɔɪlz] [meɪ] [siːs] ,

“	Our	toils	may	cease	,
“	我们的	辛勤劳作	可能	停止	,

“我们的辛劳或许会停止，

[ðə; ði] [sɒ:d] [bi:; bi] [ʃi:ðd] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [pi:s] .

The	sword	be	sheathed	,	and	earth	be	blessed	with	peace	.
这	剑	是	鞘	,	和	地球	是	蒙福	和	和平	.

刀剑入鞘，大地安宁。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʌn'i:kwəl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['i:kwəlz][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]

"	But	how	will	you	settle	it	by	declaring	unequals	in	nature	,	equals	by	force	of
"	但	如何	将要	你	定居	它	经过	声明	不平等	在	自然	,	等于	经过	力量	的

[lɔ:] ?

law	?
法律	?

"但是，你们要如何通过宣布自然界不平等的人，通过法律强制力来解决这个问题呢？"

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs]

The	problem	,	by	your	theory	of	a	general	equality	of	the	genus
这	问题	,	经过	你的	理论	的	一个	一般的	平等	的	这	属

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,

homo	,
同型人	,

根据你关于属同性普遍相等的理论，问题在于：

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['reɪsɪz] , [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [spɪvd] ,

ignoring	the	distinction	of	races	,	can	not	be	solved	,
忽略	这	区别	的	种族	,	能	不是	是	已解决	,

忽略种族差异，这个问题无法解决。

[nɔ:(r)][kæn; kən] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd]

nor	can	peace	and	happiness	return	to	the	nation	while	legislation	and
也不	能	和平	和	幸福	返回	到	这	国家	尽管	立法	和

['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] .

nature	are	at	war	.
自然	是	在	战争	.

当法律与自然处于敌对状态时，国家就不可能恢复和平与幸福。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'si:d] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt]

You	must	concede	the	division	of	inequality	of	species	,	and	upon	that
你	必须	承认	这	分配	的	不等式	的	物种	,	和	之上	那

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [freɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] .

division	frame	your	laws	.
分配	框架	你的	法律	.

你必须承认物种之间存在不平等的划分，并在此基础上制定你的法律。

[ðen] [meɪ] [tru:] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ɔ:l] .

Then	may	true	civil	liberty	be	assigned	to	all	.
然后	可能	真的	民用	自由	是	分配	到	全部	.

愿所有人都能享有真正的公民自由。

['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [frend] , [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ə'presə(r)]

Nature	,	though	our	greatest	friend	,	is	,	at	the	same	time	,	our	greatest	oppressor
自然	,	尽管	我们的	最	朋友	,	是	,	在	这	相同的	时间	,	我们的	最	压迫者

;

;

;

大自然虽然是我们最好的朋友，但同时也是我们最大的压迫者；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

for	she	keeps	us	in	a	constant	struggle	for	life	.
为了	她	保持	我们	在	一个	持续的	斗争	为了	生活	.

因为她让我们时刻处于生存的斗争之中。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['ʃeltəd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]

We	must	be	fed	,	and	clothed	,	and	sheltered	,	and	,	to	be
我们	必须	是	美联储	,	和	穿着衣服	,	和	避难所	,	和	,	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我们必须吃饱穿暖，有房住，才能感到幸福。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)]['wɒnts] [sə'plaɪd] .

must	have	many	other	wants	supplied	.
必须	有	许多	其他	想要	供应	.

肯定还有很多其他需求需要满足。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [θrəʊ] [ɒf] ['neɪtɪv] [raɪts] ,

To	secure	these	we	retreat	into	society	,	throw	off	native	rights	,
到	安全的	这些	我们	撤退	进入	社会	,	扔	离开	本国的	权利	,

为了保障这些权利，我们退回到社会中，抛弃原住民权利。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)]

and	continue	our	retreat	until	we	find	the	point	at	which	our	wants	are
和	继续	我们的	撤退	直到	我们	寻找	这	观点	在	哪个	我们的	想要	是

[best] [sə'plaɪd] .

best	supplied	.
最好的	供应	.

我们将继续撤退，直到找到能够最好地满足我们需求的地点。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðen] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

When	we	have	done	this	,	then	have	we	found	the	true	measure	of	our
什么时候	我们	有	完毕	这	,	然后	有	我们	成立	这	真的	措施	的	我们的

['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] .

civil	liberty	.
民用	自由	.

当我们做到这一点时，我们才真正找到了公民自由的衡量标准。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['spiːʃiːz] ['dɪfə(r)] , [bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [nəʊ] [tuː]

But	,	as	species	differ	,	both	in	their	abilities	and	in	their	instincts	,	no	two
但	,	作为	物种	不同	,	两个都	在	他们的	能力	和	在	他们的	本能	,	不	二

[faɪnd][ðeə(r)] ['meʒəz]

find	their	measures
寻找	他们的	措施

但是，由于物种在能力和本能上都存在差异，因此没有两个物种能够找到彼此的衡量标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

at	the	same	point	,
在	这	相同的	观点	,

同时，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

but	are	scattered	all	along	the	line	from	the	lowest	to	the	highest
但	是	疏散	全部	沿着	这	线	从	这	最低	到	这	最高

[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .

endowment	of	intellectual	man	.
捐赠基金	的	知识分子	男人	.

但他们却分散在智力水平从最低到最高的整个范围内。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [mʌst; məst]

The	white	man	,	in	obedience	to	the	demands	of	his	own	nature	,	must
这	白色的	男人	,	在	服从	到	这	需求	的	他的	自己的	自然	,	必须

[rɪ'zɜːv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][hɪm'self] ,

reserve	dominion	over	himself	,
预订	统治权	超过	他自己	,

白人顺应自身本性，必须保留对自身的支配权。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sə'rendə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

for	the	moment	he	surrenders	it	,	he	loses	his	liberty	.
为了	这	片刻	他	投降	它	,	他	失败	他的	自由	.

他一旦交出它，就失去了自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪn'daʊd] ,

But	it	is	not	so	with	the	negro	,	for	he	is	differently	endowed	,
但	它	是	不是	所以	和	这	黑人	,	为了	他	是	不同	捐赠	,

但黑人的情况并非如此，因为他的天赋不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['wɒnts] .

and	a	being	of	different	wants	.
和	一个	存在	的	不同的	想要	.

以及一个拥有不同欲望的人。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['neɪtʃə(r)] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] , [hɪz; ɪz] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

Where	the	white	man's	nature	craves	for	dominion	,	his	craves	for	protection
在哪里	这	白色的	男人的	自然	渴望	为了	统治权	,	他的	渴望	为了	保护

,

,

,

白人的天性渴望统治，渴望保护，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][nɒt] [ə'teɪnd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] ,

and	as	that	point	is	not	attained	short	of	an	absolute	surrender	,
和	作为	那	观点	是	不是	已达到	短的	的	一个	绝对	投降	,

而只有彻底投降才能达到这一点，

[hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [self] - [də'mɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	gives	up	self	-	dominion	that	he	may	receive	,	in	return	,	that	shelter	which	his
他	给予	向上	自己	-	统治权	那	他	可能	收到	,	在	返回	,	那	庇护所	哪个	他的

['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪr] .

nature	desires	.
自然	欲望	.

他放弃自主权，以便换取他天性所渴望的庇护。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

When	this	is	done	—	when	he	has	made	the	surrender	and	secured	the
什么时候	这	是	完毕	—	什么时候	他	有	制成	这	投降	和	安全	这

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

当这一切完成后——当他投降并获得保护之后——

[ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] :

then	has	he	attained	to	his	time	measure	of	civil	liberty	:
然后	有	他	已达到	到	他的	时间	措施	的	民用	自由	:

那么，他是否就达到了他所处的时代所应有的公民自由标准呢?

[ðen] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

then	his	cares	of	the	future	are	thrown	upon	his	master	,	and	,	as
然后	他的	关心	的	这	未来	是	抛掷	之上	他的	掌握	,	和	,	作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

于是，他将对未来的担忧全部托付给了他的主人，结果，

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ə'laɪk][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][ɪz]

he	can	sing	,	and	dance	,	and	chatter	,	regardless	alike	of	what	is	or	is
他	能	唱歌	,	和	舞蹈	,	和	喋喋不休	,	不管	同样	的	什么	是	或者	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他能歌善舞，能说会道，无论现在发生什么或将来会发生什么，都无所谓。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

and	live	out	his	life	in	accordance	with	his	own	nature	.
和	居住	出去	他的	生活	在	根据	和	他的	自己的	自然	.

他按照自己的本性生活。

[ðʌs] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

Thus	his	civil	liberty	and	the	civil	liberty	of	the	white	man	are	as
因此	他的	民用	自由	和	这	民用	自由	的	这	白色的	男人	是	作为

['ɒpəzɪt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .

opposite	as	are	the	colors	of	their	skins	.
对面的	作为	是	这	颜色	的	他们的	皮肤	.

因此，他的公民自由与白人的公民自由就像他们的肤色一样截然相反。

[wʌn] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd]

One	man	is	a	being	dominant	and	commanding	;	the	other	inferior	and
一	男人	是	一个	存在	主导的	和	指挥	;	这	其他	下	和

[sə'bɔːdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

一个人是强势和支配者；另一个人是弱势和从属者。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [duː; də] [ðeɪ] ['hɑːmənaɪz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] .

and	by	this	opposition	do	they	harmonize	in	civil	life	.
和	经过	这	反对	做	他们	协调	在	民用	生活	.

正是通过这种对立，他们在公民生活中实现了和谐。

[wʌn] [sə'plaɪz] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wɒnts] ; [wʌn] [θɪŋks] [ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	supplies	what	the	other	wants	;	one	thinks	and	directs	,	the	other
一	补给品	什么	这	其他	想要	;	一	思考	和	导演	,	这	其他

['leibə][ænd; ənd][əu'bei] ,

labors	and	obeys	,
劳动	和	服从	,

一方提供另一方所需；一方思考和指挥，另一方劳动和服从。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] .

and	,	as	a	consequence	,	the	circle	is	complete	.
和	,	作为	一个	结果	,	这	圆圈	是	完全的	.

因此，这个循环就完成了。

[ɪf] [wʌn] [gets] [hændz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gets] [ə; eɪ][maɪnd] ,

If	one	gets	hands	to	do	his	physical	labor	,	the	other	gets	a	mind	,
如果	一	获得	双手	到	做	他的	身体的	劳动	,	这	其他	获得	一个	头脑	,

如果一个人获得了双手来从事体力劳动，另一个人就获得了智慧。

[suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .

superior	to	his	own	,	for	his	care	and	protection	.
优越的	到	他的	自己的	,	为了	他的	关心	和	保护	.

比他自己的人更优秀，因为他得到了照顾和保护。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	negro	,	as	a	slave	,	is	contented	with	his	lot	,	and	,	under	it	,
这	黑人	,	作为	一个	奴隶	,	是	满足	和	他的	很多	,	和	,	在下面	它	,

黑人作为奴隶，对自己的命运感到满足，并且在这种命运之下，

[ɪz][ðə; ði] ['friːɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

is	the	freest	as	well	as	the	happiest	man	in	the	world	;
是	这	自由	作为	出色地	作为	这	最快乐	男人	在	这	世界	;

他是世界上最自由、最幸福的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	he	is	freed	from	the	cares	of	life	,	and	particularly	from	the
为了	他	是	自由	从	这	关心	的	生活	,	和	特别	从	这

[kˈeəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

cares	of	state	,
关心	的	状态	,

因为他摆脱了生活的烦恼，尤其是摆脱了国家的烦恼。

[wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [pleɪn] , [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə]

which	,	on	the	civilized	plane	,	he	has	ever	found	himself	unable	successfully	to
哪个	,	在	这	文明	飞机	,	他	有	曾经	成立	他自己	无法	成功地	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

在文明社会中，他始终无法成功地做到这一点。

[hɪz; ɪz] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][hɪm][əˈləʊn] ;

His	subordination	as	a	race	of	man	pertains	to	him	alone	;
他的	从属关系	作为	一个	种族	的	男人	相关	到	他	独自的	;

他作为人类种族所受到的从属地位，仅关乎他个人；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['pærəlel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

and	yet	we	have	a	very	marked	parallel	within	the	very	limits	of	our	own
和	然而	我们	有	一个	非常	标记	平行线	之内	这	非常	限制	的	我们的	自己的

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

然而，在我们自身物种的范围内，却存在着非常明显的相似之处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [əˈləʊn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)]

We	are	males	and	females	;	but	to	the	male	alone	belongs	the	desire
我们	是	男性	和	女性	;	但	到	这	男性	独自的	属于	这	欲望

[ɒv; əv] [dəˈmɪnjən] .

of	dominion	.
的	统治权	.

我们有男人也有女人；但只有男人才有统治的欲望。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

Our	women	reject	the	right	of	suffrage	and	official	position	in	the	state	.
我们的	女性	拒绝	这	正确的	的	选举权	和	官方的	位置	在	这	状态	.

我们的妇女拒绝享有选举权和国家公职。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['voʊtərz] , [ɔː(r)]['ledʒɪsˌletər] , [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

They	do	not	want	to	be	voters	,	or	legislators	,	or	officers	in	command	,
他们	做	不是	想	到	是	选民	,	或者	立法者	,	或者	警官	在	命令	,

他们不想当选民、立法者或指挥官。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][wɒnt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sjuːtə] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ;

nor	do	they	even	want	the	position	of	suitors	in	our	courts	of	law	;
也不	做	他们	甚至	想	这	位置	的	求婚者	在	我们的	法院	的	法律	;

他们甚至不想要在我们法庭上作为诉讼当事人的地位;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['bəːdən] , ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt]

because	such	rights	to	them	are	burdens	,	therefore	do	they	reject
因为	这样的	权利	到	他们	是	负担	,	所以	做	他们	拒绝

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] ,

them	,	and	find	their	civil	liberty	,
他们	,	和	寻找	他们的	民用	自由	,

因为对他们而言，这些权利是负担，所以他们拒绝这些权利，并寻求公民自由。

[nɒt][baɪ] [ək'septɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][rɪ'dʒektɪŋ] [ðəʊz] ['veri] [raɪts] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

not	by	accepting	,	but	by	rejecting	those	very	rights	which	alone	make	their	husbands
不是	经过	接受	,	但	经过	拒绝	那些	非常	权利	哪个	独自的	制作	他们的	丈夫们

['friːmən] .

freemen	.
自由人	.

不是通过接受，而是通过拒绝那些使她们的丈夫成为自由人的权利。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ?

Why	is	this	so	?
为什么	是	这	所以	?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

It	is	because	,	in	nature	,	the	woman	is	subordinate	to	the	man	,
它	是	因为	,	在	自然	,	这	女士	是	下属	到	这	男人	,

这是因为，在自然界中，女性处于从属于男性的地位。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ['spiːʃiːz] .

as	is	also	the	negro	to	the	Caucasian	species	.
作为	是	还	这	黑人	到	这	高加索人	物种	.

就像黑人之于高加索人一样。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] .

This	is	almost	a	parallel	case	.
这	是	几乎	一个	平行线	案件	.

这几乎是一个类似的案例。

[ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [friː] .

The	woman	has	not	the	rights	which	make	the	man	free	.
这	女士	有	不是	这	权利	哪个	制作	这	男人	自由的	.

女人不享有赋予男人自由的权利。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ?

But	does	this	make	her	a	slave	?
但	做	这	制作	她	一个	奴隶	?

但这是否就意味着她成了奴隶?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðen] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['sleɪvəri][dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][rɪ'kwaɪəz] .

If	it	does	,	then	is	her	slavery	just	what	her	nature	requires	.
如果	它	做	,	然后	是	她	奴隶制	只是	什么	她	自然	需要	.

如果真是如此，那么她的奴役是否正是她天性所要求的呢?

[ðə; ði] “ ['wʊmənz] - [raɪts] [mæn] ” [siːz] [ðɪs] ['pærəlel] ,

The	“	woman's	-	rights	man	”	sees	this	parallel	,
这	“	女性的	-	权利	男人	”	看到	这	平行线	,

“女权主义者”看到了这种相似之处，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['niːgrəʊ][biː; bi] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

and	very	properly	concludes	that	if	the	negro	be	oppressed	by	a	deprivation	of	political	rights	,
和	非常	适当地	结束	那	如果	这	黑人	是	受压迫者	经过	一个	剥夺	的	政治的	权利	,

并非常恰当地得出结论：如果黑人因被剥夺政治权利而遭受压迫，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	woman	,	whose	very	existence	,	both	political	and
这	女士	,	谁	非常	存在	,	两个都	政治的	和

这位女性的存在本身，无论是政治上的还是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['liːg(ə)l] , [ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [səʊ] .

legal	,	is	merged	in	that	of	her	husband	,	can	be	none	the	less	so	.
合法的	,	是	合并	在	那	的	她	丈夫	,	能	是	没有任何	这	较少的	所以	.

合法地，与她丈夫的合法地合并，也绝不会改变这一点。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪm] ,

Here	we	must	approve	his	arguments	,	and	,	with	him	,
这里	我们	必须	批准	他的	论点	,	和	,	和	他	,

在此，我们必须赞同他的论点，并且与他一起，

['senʃə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [huː] [ɪz][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] - [raɪts] [mæn] ; ; ;

censure	the	abolitionist	for	inconsistency	who	is	not	also	a	woman's	-	rights	man
谴责	这	废奴主义者	为了	不一致	WHO	是	不是	还	一个	女性的	-	权利	男人

谴责那些既是废奴主义者又是女权主义者的人言行不一；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['niːgrəʊ][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['bəːdən] ,

for	if	the	negro	be	enslaved	by	being	relieved	of	rights	which	to	him	are	burdens	,
为了	如果	这	黑人	是	奴隶	经过	存在	松了口气	的	权利	哪个	到	他	是	负担	,

因为如果剥夺了黑人的权利（而这些权利对他来说却是负担），使他沦为奴隶，

[waɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['wʊmən] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪk'skluːdɪd] .

why	is	not	the	woman	equally	a	slave	who	is	,	in	the	same	way	,	excluded	.
为什么	是	不是	这	女士	同样地	一个	奴隶	WHO	是	,	在	这	相同的	方式	,	排除	.

为什么女性就不是同样被排斥在外的奴隶呢?

[hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] , [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ʌn'ɑːnsərəbl] .

His	logic	,	from	his	premises	,	is	,	we	think	,	unanswerable	.
他的	逻辑	,	从	他的	前提	,	是	,	我们	思考	,	无法回答	.

我们认为，从他的前提出发，他的逻辑是无法反驳的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [nˈeɪtʃəz] [rɪˈkwaɪə(r)]

But	he	does	not	seem	to	have	discovered	that	different	natures	require
但	他	做	不是	似乎	到	有	发现	那	不同的	自然	要求

['dɪfrənt] [ruːlz] ,

different	rules	,
不同的	规则	,

但他似乎还没有意识到，不同的性格需要不同的规则。

['lɪmɪts][ænd; ənd] [ɛksˈtɛnʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['sɪv(ə)l]['steɪtəs][ɪn][səˈsaɪəti] .

limits	and	extensions	for	the	attainment	of	proper	civil	status	in	society	.
限制	和	扩展	为了	这	素养	的	恰当的	民用	地位	在	社会	.

在社会中获得适当公民地位的界限和扩展。

[wen] [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] ,

When	he	discovers	this	,	he	may	find	,	as	others	have	found	before	him	,	that	,
什么时候	他	发现	这	,	他	可能	寻找	,	作为	其他的	有	成立	前	他	,	那	,

当他发现这一点时，他可能会发现，就像其他人之前发现的那样：

[kənˈsɜːnɪŋ] [mæn] , “ [ðəʊ] [ˈræŋg(ə)l] [ɛə] [səʊ] [lɒŋ] ,

Concerning	man	,	“	though	wrangle	e'er	so	long	,
有关	男人	,	“	尽管	争吵	曾经	所以	长的	,

至于人，“尽管争吵了这么久，

- [tɪz]['əʊnli] [ðɪs] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [hɪm] [rɒŋ] .

'	Tis	only	this	,	if	Heaven	hath	made	him	wrong	.
-	的	仅有的	这	,	如果	天堂	有	制成	他	错误的	.

只有这样，如果上天让他犯了错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)
第2/3页

” [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

”	Here	,	for	the	present	,	we	take	our	leave	of	the	negro	,
”	这里	,	为了	这	展示	,	我们	拿	我们的	离开	的	这	黑人	,

“在此，我们暂且告别这位黑人。”

[ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][də'rektli][tuː; tə] [ðæt] ['lɔftiə] [ʃuːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [huː] ,

and	turn	our	attention	more	directly	to	that	loftier	shoot	of	humanity	,	who	,
和	转动	我们的	注意力	更多的	直接地	到	那	更高	射击	的	人类	,	WHO	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

for	a	name	,
为了	一个	姓名	,

并将我们的注意力更直接地转向人类更高尚的一面，姑且称之为：

[ə'plɪkəb(ə)l] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [aɪd]

applicable	alike	to	the	whole	of	a	general	division	—	to	the	blue	-	eyed
适用的	同样	到	这	所有的	的	一个	一般的	分配	—	到	这	蓝色的	-	眼睛

['tjʊtən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['ærəb] — [wiː; wi][hæv; həv] ([ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

Teuton	as	well	as	to	the	black	-	eyed	Arab	—	we	have	(	in	obedience	to
条顿	作为	出色地	作为	到	这	黑色的	-	眼睛	阿拉伯	—	我们	有	(	在	服从	到

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]) [kɔːld] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

the	classification	of	others	)	called	the	Caucasian	.
这	分类	的	其他的	)	称为	这	高加索人	.

对于整个大类人群——无论是蓝眼睛的日耳曼人还是黑眼睛的阿拉伯人——我们都（遵照其他人的分类）称之为高加索人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['nɔːðən] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

He	is	a	native	of	Western	Asia	,	Northern	Africa	,	and	of	the	whole
他	是	一个	本国的	的	西	亚洲	,	北方	非洲	,	和	的	这	所有的

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

他是西亚、北非和整个欧洲的居民，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts] , ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fʊlnəs] ,

and	,	within	these	limits	,	flourishes	to	a	native	fullness	,
和	,	之内	这些	限制	,	繁花	到	一个	本国的	饱腹感	,

并在这些限制范围内，蓬勃发展，达到其固有的丰盛状态。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [aʊt][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]

and	multiplies	with	a	profusion	which	is	now	forcing	his	children	out	upon	all	the
和	乘	和	一个	丰富	哪个	是	现在	强制	他的	孩子们	出去	之上	全部	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并且繁衍迅速，如今正将他的子嗣推向全世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] [sək'ses] [ɪn]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	problem	of	his	like	success	in	other	localities	yet	remains	to	be
但	这	问题	的	他的	喜欢	成功	在	其他	地方	然而	遗迹	到	是

[sɒlvd] .

solved	.
已解决	.

但是，他在其他地方取得类似成功的问题仍有待解决。

[wɪl] [hiː; hi]
Will **he**
将要 他

他会吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] , [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɒn]
multiply **and** **continue** **,** **on** **this** **continent** **,** **as** **he** **multiplies** **and** **continues** **on**
乘 和 继续 , 在 这 大陆 , 作为 他 乘 和 继续 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ?
his **own** **?**
他的 自己的 ?

在这个大陆上，他会像他自己一样不断繁衍和延续吗?

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [gɒn] .
The **Aztecs** **are** **already** **gone** **.**
这 阿兹特克人 是 已经 已消失 .

阿兹特克人已经消失了。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] ['mɔnjumənts] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
The **builders** **of** **our** **ancient** **American** **monuments** **(** **supposed** **to** **have**
这 建筑商 的 我们的 古老的 美国人 纪念碑 (据称 到 有
[biːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs]) [ˌʌn'nəʊn] — [gɒn] ['prɒbəbli] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,
been **of** **our** **own** **race** **)** **unknown** **—** **gone** **probably** **through** **a** **decline** **,**
到过 的 我们的 自己的 种族) 未知 — 已消失 大概 通过 一个 衰退 ,

我们古代美洲纪念碑的建造者（据推测是我们自己的族人）身份不明——可能已经消亡，经历了衰落。

[frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['krɒpɪŋ] [aʊt] .
from **causes** **which** **may** **still** **be** **cropping** **out** **.**
从 原因 哪个 可能 仍然 是 裁剪 出去 .

可能还有一些原因尚未显现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪz][hɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][weər'evə(r)] [els] [hiː; hi] [muːvz] [ə'pɒn]
But **the** **Caucasian** **is** **here** **master** **,** **as** **he** **is** **wherever** **else** **he** **moves** **upon**
但 这 高加索人 是 这里 掌握 , 作为 他 是 无论 别的 他 移动 之上
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

但高加索人在这里是主宰，就像他在世界其他任何地方一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)]['æktʃuəli] ['neɪtɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][fɜːst]
But **he** **is** **not** **here** **actually** **native** **,** **for** **nature** **did** **not** **here** **place** **him** **at** **first**
但 他 是 不是 这里 实际上 本国的 , 为了 自然 做过 不是 这里 地方 他 在 第一的
.
:
.

但他并非此地的原住民，因为大自然最初并没有把他安置在这里。

[waɪ] [ðɪs] [ɪk'skluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ;
Why **this** **exclusion** **,** **we** **may** **never** **know** **;**
为什么 这 排除 , 我们 可能 绝不 知道 ;

我们或许永远无法得知为何会被排除在外;

[ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] [red] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [lɒŋ] [hɪd]
or **why** **the** **red** **-** **man** **of** **the** **forest** **was** **assigned** **to** **the** **continent** **long** **hid**
或者 为什么 这 红色的 - 男人 的 这 森林 曾是 分配 到 这 大陆 长的 隐藏
[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['siːz] .
in **the** **western** **seas** **.**
在 这 西 海域 .

或者说，为什么森林中的红人会被派往长期隐藏在西方海洋中的大陆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][held] [ðæt] [ɔːl][men] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
But **if** **it** **be** **held** **that** **all** **men** **sprung** **from** **a** **common** **progenitor** **,**
但 如果 它 是 握住 那 全部 男人 弹簧 从 一个 常见的 始祖 ,

但如果认为所有人类都源于同一个祖先，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [k'laɪmətsˌ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['reɪsɪz][ɔː(r)] ['spiːʃiːz] ,
and **that** **countries** **and** **climates** **have** **divided** **them** **into** **races** **or** **species** **,**
和 那 国家 和 气候 有 分割 他们 进入 种族 或者 物种 ,
[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

而国家和气候又将它们划分成不同的种族或物种，这是为什么呢?

[ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]
then **,** **are** **we** **not** **now** **in** **a** **transition** **from** **the** **Caucasian** **to** **the** **Indian**
然后 , 是 我们 不是 现在 在 一个 过渡 从 这 高加索人 到 这 印度
?
?
?

那么，我们现在岂不是正处于从高加索人种向印度人种过渡的阶段吗?

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] [ɪz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd]
But **as** **no** **such** **tendency** **is** **apparent** **,** **and** **our** **sphere** **of** **action** **is** **limited**
但 作为 不 这样的 趋势 是 明显 , 和 我们的 领域 的 行动 是 有限的
[tuː; tə] [θɪŋz] ,
to **things** **,**
到 事物 ,

但由于这种趋势并不明显，而且我们的行动范围也仅限于事物，

[nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
not **as** **they** **were** **,** **or** **as** **they** **may** **have** **been** **,**
不是 作为 他们 是 , 或者 作为 他们 可能 有 到过 ,

并非如他们原本那样，或者说并非如他们可能那样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['æktʃuəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
but **to** **that** **form** **in** **which** **we** **now** **actually** **find** **them** **,**
但 到 那 形式 在 哪个 我们 现在 实际上 寻找 他们 ,

但却变成了我们现在实际看到的这种形式，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][ɒn] [ˌprɔbə'bilitiz] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
we **need** **not** **linger** **on** **probabilities** **so** **remote** **and** **indefinable** **.**
我们 需要 不是 萦绕 在 概率 所以 偏僻的 和 无法定义的 .

我们不必纠结于如此遥远和难以定义的概率。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd] ['elɪmənts] ['aʊəz]['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
Ours **is** **the** **present** **time** **,** **and** **elements** **ours** **only** **as** **they** **exist** **.**
我们的 是 这 展示 时间 , 和 元素 我们的 仅有的 作为 他们 存在 .

我们拥有的是当下，我们所拥有的事物也仅仅是它们现在的样子。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
But **whatever** **may** **be** **the** **operating** **influences** **of** **our** **continent** **,**
但 任何 可能 是 这 操作 影响 的 我们的 大陆 ,

但无论我们这片大陆受到何种因素影响，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪn][ə'merɪkə][ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .

no	one	can	help	seeing	that	the	Caucasian	in	America	is	undergoing	a	change	.
不	一	能	帮助	看到	那	这	高加索人	在	美国	是	正在经历	一个	改变	.

谁都无法忽视，美国的白人正在发生变化。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmət] , [taɪm]['əʊnli][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] , [bʌt; bət]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv]

Where	it	will	ultimate	,	time	only	can	determine	,	but	social	conditions	have
在哪里	它	将要	最终的	,	时间	仅有的	能	决定	,	但	社会的	状况	有

[ɔːl'redi] ['veərid][ɪts] [kɔːs] .

already	varied	its	course	.
已经	多种多样	它是	课程	.

最终会走向何方，只有时间才能决定，但社会条件已经改变了它的走向。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

The	combination	of	white	master	and
这	组合	的	白色的	掌握	和

白大师与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['niːgrəʊ] [sleɪv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

negro	slave	has	given	it	one	direction	,	while	general	individuality	has	given
黑人	奴隶	有	给定	它	一	方向	,	尽管	一般的	个性	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] .

it	another	.
它	其他	.

黑奴身份赋予了它一个方向，而普遍的个性则赋予了它另一个方向。

[ðə; ði] [frentʃ] [kelt; selt][ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænədə] — [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	French	Celt	of	Lower	Canada	—	now	about	a	million	in	his	individual
这	法语	凯尔特	的	降低	加拿大	—	现在	关于	一个	百万	在	他的	个人

['nʌmbəz] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] ,

numbers	—	has	already	,
数字	—	有	已经	,

下加拿大的法国凯尔特人——如今其人口已达约一百万——已经

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

at	the	end	of	two	centuries	of	American	life	,
在	这	结尾	的	二	几个世纪	的	美国人	生活	,

在两个世纪的美国历史的尾声，

['dwindl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪgmi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

dwindled	into	a	pigmy	compared	with	his	European	progenitors	,
减少	进入	一个	侏儒	比较的	和	他的	欧洲的	祖先	,

与他的欧洲祖先相比，他瘦得像个侏儒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]

and	the	same	is	correspondingly	true	of	the	Castilian	of	Peru	and
和	这	相同的	是	相应地	真的	的	这	卡斯蒂利亚语	的	秘鲁	和

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

秘鲁和墨西哥的卡斯蒂利亚语也是如此。

[duː; də] [ðiːz] [fækts] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [θrəʊ] ['ʃædəʊz] ,

Do	these	facts	determine	,	or	rather	,	do	they	not	throw	shadows	,
做	这些	事实	决定	,	或者	相当	,	做	他们	不是	扔	阴影	,

这些事实是否能说明问题，或者更确切地说，它们是否会产生影响?

[ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] — [ðə; ði]

on	the	ultimate	of	that	experiment	now	in	the	full	tide	of	its	progress	—	the
在	这	最终的	的	那	实验	现在	在	这	满的	潮	的	它是	进步	—	这

[riːp'lɑːntɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

replanting	of	one	continent	with	a	people	who	are	alone	indigenous	to	another
重新种植	的	一	大陆	和	一个	人们	WHO	是	独自的	土著	到	其他

?

?

?

这项实验如今已全面展开，其最终目标是将一个大陆上的原住民重新安置到另一个大陆上吗?

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] — [bɪ'twiːn] ['kænədə][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ɒn][ðə; ði]

Situated	between	these	extremes	—	between	Canada	on	one	side	and	Mexico	on	the
位于	之间	这些	极端情况	—	之间	加拿大	在	一	边	和	墨西哥	在	这

['ʌðə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

other	—	is	it	probable	that	nature	to	us	will	be	more	kind	than	she
其他	—	是	它	可能	那	自然	到	我们	将要	是	更多的	种类	比	她

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

has	been	to	them	.
有	到过	到	他们	.

位于加拿大和墨西哥这两个极端之间，我们或许会比他们更能感受到大自然的仁慈。

[bʌt; bət] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [n'eɪtʃəz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

But	evidences	of	changing	natures	is	already	patent	among	us	.
但	证据	的	变化	自然	是	已经	专利	之中	我们	.

但人性变化的迹象在我们当中已经显而易见。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [men] , [seɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kləʊðiə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] ,

Our	American	men	,	say	intelligent	clothiers	of	our	Northern	cities	,
我们的	美国人	男人	,	说	聪明的	服装商	的	我们的	北方	城市	,

我们美国的男人们，北方城市的精明服装商们如是说。

[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [les] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

are	from	two	to	three	inches	less	around	the	chest	than	are	the
是	从	二	到	三	英寸	较少的	大约	这	胸部	比	是	这

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

胸围比欧洲人小2到3英寸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .

This	is	a	significant	fact	.
这	是	一个	重要的	事实	.

这是一个重要的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['slendə(r)] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd]

But	he	who	opens	his	eyes	,	and	looks	upon	our	slender	-	waisted	and
但	他	WHO	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	之上	我们的	苗条	-	腰部	和

[laɪt] - ['mʌsld] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,

light	-	muscled	American	women	,
光	-	肌肉发达	美国人	女性	,

但是，凡睁开双眼，看到我们腰肢纤细、肌肉线条优美的美国女性的人，

[ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [ɑːmd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

and	compares	them	with	the	heavy	-	chested	and	strong	-	armed	women	of
和	比较	他们	和	这	重的	-	胸部	和	强的	-	武装	女性	的

['jʊərəp] , [wɪl] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] .

Europe	,	will	see	even	a	greater	change	.
欧洲	,	将要	看	甚至	一个	更大的	改变	.

并与欧洲胸部丰满、手臂强壮的女性进行比较，就会发现更大的变化。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevɪst] .

The	European	women	are	the	heaviest	.
这	欧洲的	女性	是	这	最重	.

欧洲女性体重最重。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪn] [ə'merɪkə] ['luːzɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

Men	of	science	tell	us	that	the	Caucasian	in	America	loses	a	portion	of	that
男人	的	科学	告诉	我们	那	这	高加索人	在	美国	失败	一个	部分	的	那

['seljələ(r)] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði][skɪn] ,

cellular	cushion	which	underlies	the	skin	,
细胞	软垫	哪个	底层	这	皮肤	,

科学家告诉我们，美国白种人会失去一部分皮肤下方的细胞垫。

[ɔː(r)] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

or	intervenes	between	it	and
或者	介入	之间	它	和

或者介入其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌæpənjʊə'rəʊsɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [nɒt]['əʊnli] [dʌz]

what	is	called	the	aponeurosis	;	and	that	,	as	a	consequence	,	not	only	does
什么	是	称为	这	腱膜	;	和	那	,	作为	一个	结果	,	不是	仅有的	做

[ðə; ði] [tʃest] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

the	chest	diminish	,
这	胸部	减少	,

即所谓的腱膜；因此，不仅胸部会缩小，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ['luːzɪz][ɪts] ['fʊlnəs] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['ʃɑːpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli]

but	the	face	loses	its	fullness	,	the	features	sharpen	,	and	the	system	generally
但	这	脸	失败	它是	饱腹感	,	这	特征	锐化	,	和	这	系统	一般来说

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

experiences	a	change	.
经历	一个	改变	.

但面部失去了饱满度，五官变得锐利，整个系统都会发生变化。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] ,

This	may	be	an	immediate	cause	,
这	可能	是	一个	即时	原因	,

这可能是直接原因，

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [fækts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːkt] ['fʊlnəs]

for	few	facts	are	more	patent	among	us	than	the	marked	fullness
为了	很少	事实	是	更多的	专利	之中	我们	比	这	标记	饱腹感

[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ,

of	European	,
的	欧洲的	,

在我们当中，很少有事实比欧洲的显著丰满更显而易见。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] , [ðeə(r)]

and	particularly	of	Teutonic	faces	;	but	for	the	ultimate	cause	,	there
和	特别	的	条顿	面孔	;	但	为了	这	最终的	原因	,	那里

[hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

has	not	yet	been	given	,
有	不是	然而	到过	给定	,

尤其是日耳曼人的面孔；但最终原因尚未揭晓。

[ɔː(r)] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtemptɪd] [səˈluːʃ(ə)n] .

or	,	within	our	knowledge	,	even	an	attempted	solution	.
或者	,	之内	我们的	知识	,	甚至	一个	尝试过	解决方案	.

或者，据我们所知，甚至没有尝试过解决这个问题。

[fækts] [ðʌs] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrɒŋli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

Facts	thus	patent	are	strongly	suggestive	of	a	decline	.
事实	因此	专利	是	强烈	暗示性的	的	一个	衰退	.

显而易见的事实强烈暗示着一种衰落。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [riˈæləti] , [ˈiːv(ə)n] [ɐpˈiəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] .

But	whatever	they	may	be	in	reality	,	even	appearances	were	not	always	so	.
但	任何	他们	可能	是	在	现实	,	甚至	外貌	是	不是	总是	所以	.

但无论它们实际上是什么，即使是外表也并非总是如此。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jʊərəˈpiːən]

The	American	man	was	not	always	below	the	measure	of	his	European
这	美国人	男人	曾是	不是	总是	以下	这	措施	的	他的	欧洲的

[prəʊˈdʒenɪtəz] ,

progenitors	,
祖先	,

美国人并非总是逊色于他的欧洲先辈。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [naʊ] [səʊ][ɪn][ɔːl] [ləuˈkælitiz][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]

nor	is	he	now	so	in	all	localities	and	under	all	conditions	of	associated
也不	是	他	现在	所以	在	全部	地方	和	在下面	全部	状况	的	联系

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他现在并非在所有地方和所有相关生活条件下都是如此。

[ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] “ [wɜː(r); wə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , ” [sez]

Our	American	men	of	the	Revolution	“	were	larger	and	stronger	,	”	says
我们的	美国人	男人	的	这	革命	“	是	更大的	和	更强	,	”	说道

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːbɪt] ,

Mr	.	Cobbett	,
先生	.	科贝特	,

科贝特先生说，我们美国革命时期的男人们“身材更高大、更强壮”。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

an	English	writer	of	that	period	,	“	than	the	British	troops	,	and	by	that
一个	英语	作家	的	那	时期	,	“	比	这	英国	军队	,	和	经过	那

[suːˌpɪəriˈɒrəti] [meɪd] ,

superiority	made	,
优势	制成	,

当时的一位英国作家写道：“比英国军队更强大，并凭借这种优势取得了胜利。”

” [hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [sez] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r)] “ [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [pen] [rɪˈfjuːzɪz]

”	he	further	says	,	the	result	of	that	war	“	such	as	an	English	pen	refuses
”	他	更远	说道	,	这	结果	的	那	战争	“	这样的	作为	一个	英语	笔	拒绝

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

他还说，那场战争的结果“就像一支英国钢笔拒绝书写一样”。

” (- [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , § § - , - [ænd; ənd] - .)

”	(	Cobbett's	Advice	to	Young	Men	,	§	§	275	,	276	and	277	.	)
”	(	-	建议	到	年轻的	男人	,	§	§	-	,	-	和	-	.	)

（《科贝特给青年人的建议》，第275、276和277节。）

[ðɪs] [ɪz][ˌjʊərə'piːən] [ɔː'θɒrəti] .
This is European authority .
这 是 欧洲的 权威 .

这是欧洲权威机构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][nɒt][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
But it stands not alone , for we find it fortified in records of
但 它 站立 不是 独自的 , 为了 我们 寻找 它 强化 在 记录 的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

但它并非孤例，因为我们在比例记录中发现了它的佐证。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['dʒenərəlz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
which show our generals of that period , with but one exception ,
哪个 展示 我们的 将军们 的 那 时期 , 和 但 一 例外 ,

除了一个例外，这些照片展示了我们那个时期的将军们。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
to have been all above the avoirdupois of two hundred pounds .
到 有 到过 全部 多于 这 常衡制 的 二 百 磅 .

体重都超过了两百磅。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪk] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Compare this with the weight of our like officers of the present day ,
比较 这 和 这 重量 的 我们的 喜欢 警官 的 这 展示 天 ,

将此与我们当今同类军官的体重进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
and the superiority , of greater development ,
和 这 优势 , 的 更大的 发展 ,

以及更优越的发展前景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] .
will be unhesitatingly accorded to the men of Revolutionary times .
将要 是 毫不犹豫 同意 到 这 男人 的 革命者 时代 .

这将毫不犹豫地授予革命时代的英雄们。

[wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We learn of no distinctions then existing between the different sections of our
我们 学习 的 不 区别 然后 现存的 之间 这 不同的 部分 的 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们了解到，当时我国各个地区之间并不存在任何区别。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
but on the contrary , as the information reaches us ,
但 在 这 相反 , 作为 这 信息 到达 我们 ,

但恰恰相反，当信息到达我们手中时，

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [ə'laɪk] ,
there is room for no other conclusion than that every where alike ,
那里 是 房间 为了 不 其他 结论 比 那 每一个 在哪里 同样 ,

除此之外，别无其他结论，那就是各地情况都一样。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [men] [wɜː(r); wə(r)] “ ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

our	American	men	were	“	larger	and	stronger	than	the	British	troops	.
我们的	美国人	男人	是	“	更大的	和	更强	比	这	英国	军队	.

我们的美国士兵比英国士兵“身材更高大、更强壮”。

” [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] ,

”	Such	is	the	information	given	us	,	but	such	are	not	the	conditions	now	,
”	这样的	是	这	信息	给定	我们	,	但	这样的	是	不是	这	状况	现在	,

“这是我们得到的信息，但实际情况并非如此。”

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['nɔːðən] [mæn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [les] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['bɒdi]

for	,	while	the	Northern	man	is	reported	to	be	of	less	compass	of	body
为了	,	尽管	这	北方	男人	是	据报道	到	是	的	较少的	罗盘	的	身体

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ,

than	the	European	,
比	这	欧洲的	,

虽然有报道称北方人的体型比欧洲人小，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd]

the	men	of	most	,	if	not	all	,	of	that	country	lying	south	of	Mason	and
这	男人	的	最多	,	如果	不是	全部	,	的	那	国家	说谎	南	的	石匠	和

['dɪksənz] [laɪn] ,

Dixon's	line	,
迪克森的	线	,

梅森-狄克逊线以南的大部分地区（如果不是全部的话）的男性，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [swɒmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

and	above	the	feverish	swamps	of	the	gulf	and	the	Mississippi	River	,
和	多于	这	发烧	沼泽	的	这	海湾	和	这	密西西比州	河	,

在墨西哥湾和密西西比河的潮湿沼泽之上，

[hæv; həv] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['stændəd] .

have	kept	up	to	their	Revolutionary	standard	.
有	保留	向上	到	他们的	革命者	标准	.

他们始终保持着革命性的标准。

[nəʊ] [wʌn] [fækt] , [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['westən] ['piːp(ə)l] ,

No	one	fact	,	concerning	our	Western	people	,
不	一	事实	,	有关	我们的	西	人们	,

没有任何一个事实，就我们西方人民而言，

[ɪz] [mɔː(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)]

is	more	patent	to	the	observer	on	the	banks	of	the	Ohio	River
是	更多的	专利	到	这	观察员	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	河

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] ,

than	the	fact	,
比	这	事实	,

对于俄亥俄河岸边的观察者来说，这比以下事实更显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒə(r)] , ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

that	the	Kentuckians	are	larger	,	taller	,	and	heavier	than	the	people	of
那	这	肯塔基人	是	更大的	,	更高	,	和	较重	比	这	人们	的

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

肯塔基州人比俄亥俄州人体型更大、个子更高、体重更重。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skɜːt] [ðeə(r)] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)] .

Indiana	,	and	Illinois	who	for	eight	hundred	miles	skirt	their	northern	border	.
印第安纳州	,	和	伊利诺伊州	WHO	为了	八	百	英里	裙子	他们的	北方	边界	.

印第安纳州和伊利诺伊州与它们的北部边界相距八百英里。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniən] .

The	same	is	true	of	the	Virginians	.
这	相同的	是	真的	的	这	弗吉尼亚人	.

弗吉尼亚人的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [bəuθ][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['nɔːðən]

They	are	larger	,	both	in	height	and	circumference	than	their	northern
他们	是	更大的	,	两个都	在	高度	和	圆周	比	他们的	北方

['neɪbəz] ;

neighbors	;
邻居	;

它们的高度和周长都比北方的邻居要大;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌðən] [steɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ə'bʌv] ['nəʊtɪst] , [wiː; wi]

and	in	every	other	Southern	State	,	with	the	exceptions	above	noticed	,	we
和	在	每一个	其他	南方	状态	,	和	这	例外情况	多于	注意到	,	我们

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

据我们了解，除上述例外情况外，其他所有南方州的情况也是如此。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts] .

that	a	similar	development	among	the	higher	orders	of	society	exists	.
那	一个	相似的	发展	之中	这	更高	订单	的	社会	存在	.

社会上层阶级中也存在类似的现象。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['ɑːmiz] ['djʊərɪŋ]

An	English	tourist	,	who	visited	both	the	Northern	and	Southern	armies	during
一个	英语	游客	,	WHO	到访	两个都	这	北方	和	南方	军队	期间

[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

the	late	war	,
这	晚的	战争	,

一位英国游客，在战争后期参观了南北双方的军队，

[əb'zɜːvd] [ðɪs] ['greɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [men] , [ænd; ənd]

observed	this	greater	development	of	the	Southern	men	,	and
观察到	这	更大的	发展	的	这	南方	男人	,	和

观察到南方男性的这种更大发展，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[səʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .

so	reported	it	for	Blackwood's	Magazine	.
所以	据报道	它	为了	黑木	杂志	.

于是我把这件事报道给了《布莱克伍德杂志》。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	fact	is	presented	with	probably	more	precision	by	the	records	of	the
但	这	事实	是	呈现	和	大概	更多的	精确	经过	这	记录	的	这

[smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Smithsonian	Institute	,
史密森尼	研究所	,

但史密森学会的记录可能更精确地呈现了这一事实。

[huːz] ['vɪzɪtəz] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] , [hæv; həv] [biːn] [wei] , ['meʒəd] ,
whose **visitors** **,** **for** **more** **than** **twenty** **years** **,** **have** **been** **weighed** **,** **measured** **,**
谁 访客 , 为了 更多的 比 二十 年 , 有 到过 称重 , 测量 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] ['nəʊtɪd] .
and **their** **nativities** **noted** **.**
和 他们的 耶稣诞生 著名的 .

二十多年来，来访者的体重、身高和出生地都被记录下来。

[ðiːz] ['rekɔːdz] , [seɪ] ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmə] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
These **records** **,** **say** **our** **informers** **,** **showed** **a** **difference** **,** **before** **the** **war** **,**
这些 记录 , 说 我们的 告密者 , 显示 一个 不同之处 , 前 这 战争 ,

据我们的线人说，这些记录显示，战前情况有所不同。

[ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of **three** **inches** **in** **height** **and** **twenty** **pounds** **in** **weight** **in** **favor** **of** **the**
的 三 英寸 在 高度 和 二十 磅 在 重量 在 偏爱 的 这
['sʌðən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [mæn] .
Southern **over** **the** **Northern** **man** **.**
南方 超过 这 北方 男人 .

南方男子比北方男子高三英寸，体重二十磅。

[sʌtʃ] [fækts][kæn; kən][nɒt] [tuː] ['fɔːsəbli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [ə'spaiə]
Such **facts** **can** **not** **too** **forcibly** **command** **the** **attention** **of** **every** **man** **who** **aspires**
这样的 事实 能 不是 也 强制 命令 这 注意力 的 每一个 男人 WHO 渴望
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [lɔːz] .
to **the** **distinction** **of** **making** **public** **laws** **.**
到 这 区别 的 制作 民众 法律 .

对于每一个渴望从事公共立法工作的人来说，这些事实都足以引起他们的重视。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
They **show** **the** **men** **of** **the** **South** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **late** **war** **,**
他们 展示 这 男人 的 这 南 , 在 这 开始 的 这 晚的 战争 ,

它们展现了南北战争初期南方男人的形象。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
in **the** **same** **proportions** **that** **they** **show** **the** **men** **of** **the** **whole** **republic** **in** **the** **days**
在 这 相同的 比例 那 他们 展示 这 男人 的 这 所有的 共和国 在 这 天
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
of **our** **revolution** **,**
的 我们的 革命 ,

与他们描绘的共和国革命时期全体人民的比例相同，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['kɒləniz] , [nɔːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊθ] , [held]['niːgrəʊ] [sleɪvz] .
when **all** **the** **States** **or** **colonies** **,** **North** **as** **well** **as** **South** **,** **held** **negro** **slaves** **.**
什么时候 全部 这 各州 或者 殖民地 , 北 作为 出色地 作为 南 , 握住 黑人 奴隶 .

当时所有州或殖民地，无论南北，都拥有黑奴。

[tuː; tə] [wɒt] [kɔːz] , [ðen] ,
To **what** **cause** **,** **then** **,**
到 什么 原因 , 然后 ,

那么，究竟是什么原因造成的呢？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪm'pjuːt][ðə; ði]['greɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [æt; ət]
are **we** **to** **impute** **the** **greater** **development** **of** **the** **Anglo** **-** **American** **at**
是 我们 到 归因 这 更大的 发展 的 这 盎格鲁 - 美国人 在
[ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] ,
those **particular** **times** **,**
那些 特别的 时代 ,

我们是否应该将英美关系在那些特定时期的更大发展归功于此？

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)][ləu'kælitiz] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['ni:grəʊ]['sleɪvəri] ?

and	in	those	particular	localities	,	than	to	the	institution	of	negro	slavery	?
和	在	那些	特别的	地方	,	比	到	这	机构	的	黑人	奴隶制	?

在这些特定地区，难道不比黑奴制度更甚吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənaɪzd] [kɔ:'keɪʒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪt]

But	this	development	of	the	Americanized	Caucasian	under	the	relation	of	white
但	这	发展	的	这	美国化	高加索人	在下面	这	关系	的	白色的

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]['ni:grəʊ] [sleɪv] ,

master	and	negro	slave	,
掌握	和	黑人	奴隶	,

但是，这种美国化高加索人在白人主人和黑人奴隶关系下的发展，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [fækt][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:z] [tu:; tə][ləu'kælitiz] , [ɪz]

though	a	commanding	fact	in	determining	the	application	of	laws	to	localities	,	is
尽管	一个	指挥	事实	在	确定	这	应用	的	法律	到	地方	,	是

[ˌnevəðə'les] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

nevertheless	but	little	,
尽管如此	但	小的	,

虽然这是决定法律在各地适用性的一个重要因素，但它仍然微不足道。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔ:ri][hɑ:f][təʊld] ;

if	any	thing	,	more	than	a	story	half	told	;
如果	任何	事物	,	更多的	比	一个	故事	一半	讲述	;

如果说有什么的话，那就是比讲了一半的故事更有价值；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

for	in	addition	to	the	greater	physical	proportions	of	the	individual	man	,
为了	在	添加	到	这	更大的	身体的	比例	的	这	个人	男人	,

除了男性个体更大的身体比例之外，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]['aʊə(r)] [l'ɒftɪəst] [ʃu:ts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

the	institution	has	given	us	our	loftiest	shoots	of	intellectual	power	.
这	机构	有	给定	我们	我们的	最高	芽	的	知识分子	力量	.

这个机构赋予了我们最崇高的智力潜能。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['dʒefəs(ə)n] , [ə; eɪ] ['mædɪsn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

It	has	given	us	a	Washington	,	a	Jefferson	,	a	Madison	,	and	,	as
它	有	给定	我们	一个	华盛顿	,	一个	杰斐逊	,	一个	麦迪逊	,	和	,	作为

[ɪts]['lɪmɪts]

its	limits
它是	限制

它为我们带来了华盛顿、杰斐逊、麦迪逊，以及它的局限性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜ:(r); wə(r)]['næʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] , [æn; ən]['ædəmz] , [ə; eɪ]

were	national	in	the	dawning	period	of	our	republic	,	an	Adams	,	a
是	国家的	在	这	黎明	时期	的	我们的	共和国	,	一个	亚当斯	,	一个

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

在我们共和国的黎明时期，他们是国家级人物，比如亚当斯、汉密尔顿.....

[ə; eɪ]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

a	Franklin	,	and	,	in	fact	,	almost	every	other	intellect	of	which	the	nation	is
一个	富兰克林	,	和	,	在	事实	,	几乎	每一个	其他	智力	的	哪个	这	国家	是

['dʒʌstlɪ] [praʊd] .

justly	proud	.
公正地	自豪的	.

富兰克林，事实上，几乎所有其他令这个国家引以为豪的知识分子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] ['lɒfti] ['mænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

It	was	this	institution	which	gave	lofty	manhood	to	the	American	mind	,
它	曾是	这	机构	哪个	给予	高远	男子气概	到	这	美国人	头脑	,

正是这所机构赋予了美国人崇高的男子气概。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ˞kjuːljən] ['ɪŋglɪʃ]

and	threw	the	glove	of	defiance	at	the	feet	of	the	great	Herculian	English
和	扔	这	手套	的	蔑视	在	这	脚	的	这	伟大的	赫拉克勒斯	英语

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

并将挑衅的手套扔到了强大的英国武力脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːmən] ,

It	gave	birth	to	a	nation	of	freemen	,
它	给予	出生	到	一个	国家	的	自由人	,

它孕育了一个自由的民族，

[ænd; ənd] [wen] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ɪts]['lɪmɪts][baɪ] ['nɔːðən] ['fɒli] , [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

and	when	cut	down	in	its	limits	by	Northern	folly	,	fanaticism	,	and	design	,
和	什么时候	切	向下	在	它是	限制	经过	北方	蠢事	,	狂热	,	和	设计	,

而当它因北方人的愚昧、狂热和阴谋而被限制在极限之内时，

[ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nəʊblmən] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

its	remaining	noblemen	,	with	but	one	third	of	the	republic	in	population	,
它是	其余的	贵族	,	和	但	一	第三	的	这	共和国	在	人口	,

共和国剩余的贵族，人口仅占共和国的三分之一，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [geɪv] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	half	a	century	gave	direction	to	it	all	.
为了	一半	一个	世纪	给予	方向	到	它	全部	.

半个世纪以来，它为这一切指明了方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]

They	were	giants	in	debate	,	and	by	their	superiority	,	in	the	clash	of
他们	是	巨人	在	辩论	,	和	经过	他们的	优势	,	在	这	冲突	的

['sekʃənz] ,

sections	,
部分	,

他们在辩论中是巨人，凭借他们的优势，在各派系的冲突中占据上风。

[stʌŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jæŋki] , [huː] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

stung	the	pride	of	the	opinionated	Yankee	,	who	,	brooding	over	his	wounds	,
被蜇了	这	自豪	的	这	自以为是	扬基	,	WHO	,	沉思	超过	他的	伤口	,

这刺痛了那位固执己见的北方佬的自尊心，他沉浸在伤痛之中，

[sɔːt] [ðæt] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [klæʃ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn][ɪn]

sought	that	redress	in	the	physical	clash	of	numbers	which	he	could	not	obtain	in
寻求	那	纠正	在	这	身体的	冲突	的	数字	哪个	他	可以	不是	获得	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][maɪnd] .

the	battle	of	mind	.
这	战斗	的	头脑	.

他试图在人数上的直接对抗中寻求在精神斗争中无法获得的补偿。

[ðen] , [wen] ['nɔ:ðən] ['nʌmbəz] , [sweld] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,
Then , **when** **Northern** **numbers** , **swelled** **by** **immigration** **to** **overpowering** **proportions** ,
然后 , 什么时候 北方 数字 , 肿胀 经过 移民 到 压倒性的 比例 ,
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

随后，北方人口因移民而激增至压倒性规模，他

[ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] ,
in **the** **true** **spirit** **of** **a** **low** **cunning** ,
在 这 真的 精神 的 一个 低的 狡猾 ,

秉持着卑鄙狡诈的真正精神，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] “ [ðə; ði]['ju:niən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['kəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv]
discovered **that** **“** **The** **Union** **was** **no** **longer** **worth** **a** **cus** **without** **the** **letting** **of**
发现 那 “ 这 联盟 曾是 不 更长 值得 一个 客户 没有 这 出租 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ;
a **little** **blood** **;**
一个 小的 血 ;

发现“如果不流点血，联邦就一文不值；

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
” **and** , **as** **a** **consequence** ,
” 和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

['hʌrid] [ɒn] — [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv] ['nʌmbəz] — [hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv]
hurried **on** **—** **in** **his** **security** **of** **numbers** **—** **his** **vaunted** **“** **Irrepressible** **conflict** **of**
慌忙 在 — 在 他的 安全 的 数字 — 他的 吹嘘 “ 不可抑制的 冲突 的
[kən'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] .
contending **and** **enduring** **forces** **.**
争吵 和 在 力量 .

他凭借人数优势，匆匆忙忙地推进他吹嘘的“不可抑制的对抗与对抗力量之间的冲突”。

” [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ” [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] .
” **There** **could** **be** **no** **retreat** **from** **a** **conflict** **“** **irrepressible** **”** **in** **its** **nature** **.**
” 那里 可以 是 不 撤退 从 一个 冲突 “ 不可抑制的 ” 在 它是 自然 .

“面对这种本质上‘不可遏制’的冲突，我们不可能退缩。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gɒtn] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] [dɪ'faɪəns] [rɪ'spɔndz] [tu:; tə] [ə'greʃ(ə)n]
The **child** **begotten** **must** **be** **born** , **and** **when** **defiance** **responds** **to** **aggression**
这 孩子 所生的 必须 是 出生 , 和 什么时候 蔑视 回应 到 侵略
,
,
,

受孕的孩子必须出生，而当反抗是对侵略的回应时，

[ðeə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ɑ:mz] .
there **must** **come** **the** **shock** **of** **arms** **.**
那里 必须 来 这 震惊 的 武器 .

必然会爆发战争。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] ,
It **did** **come** **,**
它 做过 来 ,

它确实来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [naʊ] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	force	that	now	tells	the	world	of	the	madness	in	which	it
和	和	一个	力量	那	现在	讲述	这	世界	的	这	疯狂	在	哪个	它

[wɒz; wəz] [kən'siːvd] .

was	conceived	.
曾是	构思	.

如今，它以一种强大的力量向世界揭示了它诞生的疯狂。

['ɑːmiz] [hæv; həv]

Armies	have
军队	有

军队有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[met] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːt] .

met	and	have	fought	.
遇见	和	有	战斗	.

相遇并交战。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	storm	of	war	has	passed	over	the	nation	,
这	风暴	的	战争	有	通过了	超过	这	国家	,

战争的风暴已经席卷全国。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['debriː] [naʊ] [laɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [səb'djuːd] , [nɒt]

and	beneath	its	debris	now	lies	the	American	man	,	overcome	and	subdued	,	not
和	下面	它是	碎片	现在	谎言	这	美国人	男人	,	克服	和	低沉的	,	不是

[baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

by	individual	superiority	,
经过	个人	优势	,

如今，在这片废墟之下，躺着的是美国人民，他们被征服和征服，并非因为个人的优越性。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['maɪti] ['nʌmbəz] — [ðə; ði]['mædmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

but	by	the	force	of	mighty	numbers	—	the	madmen	of	his	own	country	,
但	经过	这	力量	的	强大的	数字	—	这	狂人	的	他的	自己的	国家	,

但凭借着强大的人数优势——他自己国家的疯子们，

[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɜːrsəneriz] , [ə'reɪd] [ɪn]

in	alliance	with	a	world	of	immigrants	and	imported	mercenaries	,	arrayed	in
在	联盟	和	一个	世界	的	移民	和	进口	雇佣兵	,	排列	在

[ɑːmz] [ə'genst] [hɪm] .

arms	against	him	.
武器	反对	他	.

他与一群移民和外来雇佣兵结盟，共同对抗他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] .

It	was	a	conflict	of	unequal	numbers	and	resources	.
它	曾是	一个	冲突	的	不等	数字	和	资源	.

这是一场人数和资源不对等的冲突。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] ,

Still	it	was	a	mighty	struggle	,
仍然	它	曾是	一个	强大的	斗争	,

但那仍然是一场艰苦卓绝的斗争。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɒk] [ɪn] [wɪtʃ] " ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

for	it	was	that	shock	in	which	"	comes	the	tug	of	war	.
为了	它	曾是	那	震惊	在	哪个	"	来	这	拖船	的	战争	.

因为正是这种冲击导致了"拉锯战"。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][ə'ləʊn] , [went] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ,
" The American man , who fought his battles alone , went down , but he fell ,
" 这 美国人 男人 , WHO 战斗 他的 战斗 独自的 , 去 向下 , 但 他 跌倒 ,

"那个孤身作战的美国人倒下了，但他倒下了。"

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [fɔːls] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,
as he ever falls , from the lakes to the gulf ,
作为 他 曾经 瀑布 , 从 这 湖泊 到 这 海湾 ,

他一次次坠落，从湖泊到海湾，

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .
" with his back to the ground and his feet to the foe .
" 和 他的 后退 到 这 地面 和 他的 脚 到 这 敌人 .

"背靠地面，脚对着敌人。"

" [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bʌt; bət][faɪv] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi]
" With a population of but five millions , and but poorly provided , he
" 和 一个 人口 的 但 五 百万 , 和 但 差 假如 , 他
[dɪ'spjuːtɪd] ,
disputed ,
争议 ,

"那里人口只有五百万，而且物资匮乏，"他反驳道。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [j'iəz] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['twenti] -
for four long and bloody years , every inch of ground , against the twenty -
为了 四 长的 和 血腥 年 , 每一个 英寸 的 地面 , 反对 这 二十 -
[faɪv] [m'ɪliənz] ,
five millions ,
五 百万 ,

四年漫长而血腥的战斗，每一寸土地，都与两千五百万敌军为敌。

[huː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ['jʊərəp] [æt; ət][ðeə(r)]
who , with all the engines of modern warfare , and with all Europe at their
WHO , 和 全部 这 发动机 的 现代的 战争 , 和 和 全部 欧洲 在 他们的
[kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,
command for soldiers ,
命令 为了 士兵 ,

他们拥有现代战争的所有武器装备，并且整个欧洲都任其调遣士兵，

[həːl] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ə'genst] [hɪm] .
hurled their mighty armies against him .
投掷 他们的 强大的 军队 反对 他 .

他们派出强大的军队攻击他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv]['fɔːlən] ,
But he fell , and why should he not have fallen ,
但 他 跌倒 , 和 为什么 应该 他 不是 有 倒下 ,

但他倒下了，他为什么不应该倒下呢?

[wen] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['smʌðə] [ðə; ði] [weɪl] ?
when the herring is known to have smothered the whale ?
什么时候 这 鲱鱼 是 已知 到 有 窒息 这 鲸 ?

已知鲱鱼曾闷死鲸鱼?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] — [nəʊ]['rəʊmən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
The native Indian was brave and undaunted — no Roman was his superior
这 本国的 印度 曾是 勇敢的 和 无所畏惧 — 不 罗马 曾是 他的 优越的
,
,
,

这位印第安土著勇敢无畏——没有哪个罗马人能胜过他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kau] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət]

until	he	was	cowed	and	subdued	by	the	superiority	of	the	bayonet
直到	他	曾是	胆怯	和	低沉的	经过	这	优势	的	这	刺刀

[ænd; ənd] [bɒm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [klʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ærəus] .

and	bomb	over	his	war	-	club	and	his	arrows	.
和	炸弹	超过	他的	战争	-	俱乐部	和	他的	箭头	.

直到他被刺刀和炸弹的威力所震慑，最终被击败，而他的战棍和弓箭则被彻底征服。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [æz; əz] [feɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

He	met	his	doom	,	resigned	and	unshaken	,	as	fate	determined	it	,	and	so	,
他	遇见	他的	厄运	,	辞职	和	坚定不移	,	作为	命运	决定	它	,	和	所以	,

他坦然接受了命运的安排，平静而坚定地走向了死亡。

[tuː] , [naʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['æŋgləʊ] - [sək'sesə(r)] — [ə; eɪ] [pruːf]

too	,	now	does	his	Anglo	-	successor	—	a	proof
也	,	现在	做	他的	盎格鲁	-	接班人	—	一个	证明

如今，他的英籍继任者也如此——这便是一个证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]

in	nature	that	the	American	man	is	designed	for	a	soldier	and	a	master	,	,	,
在	自然	那	这	美国人	男人	是	设计	为了	一个	士兵	和	一个	掌握	,	,	,

从本质上讲，美国人天生就是当战士和主人的料。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɜːf] [ɔː(r)] [sleɪv] .

and	not	for	a	serf	or	slave	.
和	不是	为了	一个	农奴	或者	奴隶	.

而且不是给农奴或奴隶用的。

[ðə; ði] [tɹænspl'æntɪd] [ˌjʊərə'piːən] [ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seljələ(r)] ['tɪʃuː] ,

The	transplanted	European	in	America	may	lose	a	portion	of	his	cellular	tissue	,
这	移植	欧洲的	在	美国	可能	失去	一个	部分	的	他的	细胞	组织	,

移植到美国的欧洲人可能会失去部分细胞组织。

['ʌndə(r)] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪk'spænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

under	one	form	of	association	,	and	may	regain	it	,	or	expand	it	,	under	another	;
在下面	一	形式	的	协会	,	和	可能	恢复	它	,	或者	扩张	它	,	在下面	其他	;

在一种结社形式下，可以重新获得或扩大这种结社形式；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ['redɪli] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] .

the	cause	of	which	may	not	readily	be	comprehended	.
这	原因	的	哪个	可能	不是	容易	是	理解	.

其原因可能不易理解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [nɒt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ]

But	there	is	one	point	,	not	of	proportions	,	but	of	physical	action	,	resulting
但	那里	是	一	观点	,	不是	的	比例	,	但	的	身体的	行动	,	结果

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] ,

from	some	cause	,
从	一些	原因	,

但有一点，不是比例问题，而是由某种原因导致的物理作用问题，

[nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd][ə'laɪk] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

known	or	unknown	,	and	alike	common	to	all	forms	of	association	,
已知	或者	未知	,	和	同样	常见的	到	全部	表格	的	协会	,

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt] ,

which	can	not	,
哪个	能	不是	,

已知或未知，且为所有形式的关联所共有，而这些关联不能是

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪm'pres] [ɪt'self] [tuː] ['fɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['ledʒɪsleɪtə(r)] .

we	think	,	impress	itself	too	forcibly	on	the	mind	of	every	American	legislator	.
我们	思考	,	令人印象深刻	本身	也	强制	在	这	头脑	的	每一个	美国人	立法者	.

我们认为，这种观念给每一位美国立法者的心中都留下了过于深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [mæn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm]

It	is	the	undeniable	fact	,	that	the	Anglo	-	American	man	has	not	the	same
它	是	这	无可否认	事实	,	那	这	盎格鲁	-	美国人	男人	有	不是	这	相同的

[ɪn'djʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

无可否认的事实是，英美男性的耐力不如其他国家的男性。

[æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɔː(r)]['leɪbərə(r)] , [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [les]

as	a	drudge	or	laborer	,	that	pertains	to	the	European	—	that	he	is	less
作为	一个	苦力	或者	劳动者	,	那	相关	到	这	欧洲的	—	那	他	是	较少的

[ɪn'djʊərɪŋ] ,

enduring	,
持久	,

作为一名苦力或劳工，这指的是欧洲人——他不太能忍受苦难。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn]['leɪbərz]['kɒnflɪkt] , ['luːzɪz] [graʊnd] .

and	,	as	a	consequence	,	in	labor's	conflict	,	loses	ground	.
和	,	作为	一个	结果	,	在	劳工的	冲突	,	失败	地面	.

因此，在劳资冲突中，它处于劣势。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [fliːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

He	is	more	fleet	,	and	may	do	more	for	a	time	,
他	是	更多的	舰队	,	和	可能	做	更多的	为了	一个	时间	,

他速度更快，可能在一段时间内做更多的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

but	at	the	end	of	the	year	the	European	will	,	as	a	general	rule	,
但	在	这	结尾	的	这	年	这	欧洲的	将要	,	作为	一个	一般的	规则	,

但到了年底，欧洲人通常会.....

['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ɪts] [ɪk'sepʃnz] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːt] .

subject	,	of	course	,	to	its	exceptions	,	make	the	best	report	.
主题	,	的	课程	,	到	它是	例外情况	,	制作	这	最好的	报告	.

当然，也有例外情况，但可以做出最好的报告。

[baɪ] [ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

By	this	superiority	is	the	American	forced	from	the	field	of	labor	,
经过	这	优势	是	这	美国人	强制	从	这	场地	的	劳动	,

正是这种优势迫使美国人退出了劳动领域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] .

and	his	place	monopolized	by	the	immigrant	from	abroad	.
和	他的	地方	垄断	经过	这	移民	从	国外	.

他的位置被来自国外的移民垄断了。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] !

Look	around	you	,	and	see	who	do	your	work	!
看	大约	你	,	和	看	WHO	做	你的	工作	!

环顾四周，看看是谁在为你工作!

[lʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kə'nælz] ; [lʊk] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['wə:kʃɔps] , [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ,

Look	to	your	railroads	and	canals	;	look	through	your	workshops	,	to	your	various	modes	of	transportation	,
看	到	你的	铁路	和	运河	;	看	通过	你的	研讨会	,	到	你的	各种各样的	模式	的	运输	,

看看你们的铁路和运河；看看你们的作坊，看看你们的各种运输方式，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:niəl] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	your	menial	services	,	and	when	you	have	done	so	,
和	你的	卑微的	服务	,	和	什么时候	你	有	完毕	所以	,

以及你的卑微服务，当你完成这些工作后，

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

tell	me	if	you	can	keep	up	a	supply	,
告诉	我	如果	你	能	保持	向上	一个	供应	,

告诉我你是否能保证供货。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mæn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bəʊt][ɒn][ðə; ði] ['westən] ['wɔ:təz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

or	even	man	a	single	boat	on	the	Western	waters	,	without	the	aid	of
或者	甚至	男人	一个	单身的	船	在	这	西	水	,	没有	这	援助	的

['imigreit]

immigrated
移民

甚至在没有移民的帮助下，都无法在西部水域驾驶一艘船。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

['bɪznəs] , [ɪn][fækt] , [wʊd] [stɒp][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ri'kwaiə] ['hevi] ['leɪbə(r)] ,

Business	,	in	fact	,	would	stop	in	almost	every	department	,	requiring	heavy	labor	,
商业	,	在	事实	,	会	停止	在	几乎	每一个	部门	,	需要	重的	劳动	,

事实上，几乎所有部门的业务都会停滞，需要大量劳动力。

[ɪf] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

if	the	European	man	was	taken	away	.
如果	这	欧洲的	男人	曾是	已采取	离开	.

如果那个欧洲人被带走了。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

Is	not	this	a	dependence	reaching	to	the	very	foundation	of	that	liberty	of	which	the	Americans	,
是	不是	这	一个	依赖性	到达	到	这	非常	基础	的	那	自由	的	哪个	这	美国人	,

这难道不是一种触及美国人自由根基的依赖吗?

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][prə'lɪfɪk][ɪn][ðeə(r)][bəʊsts] ?

more	than	any	other	people	,	are	most	prolific	in	their	boasts	?
更多的	比	任何	其他	人们	,	是	最多	多产的	在	他们的	吹嘘	?

他们比任何人都更爱吹嘘吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][bi:; bi] [fri:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ə'nʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , ['i:kwəlz] [wɪð]

Can	a	people	be	free	who	are	dependent	on	another	people	,	equals	with
能	一个	人们	是	自由的	WHO	是	依赖	在	其他	人们	,	等于	和

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:] ,

themselves	before	the	law	,
他们自己	前	这	法律	,

一个民族如果依附于另一个民族，能否获得自由？他能否在法律面前与自己平等?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəriz] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][prə'dju:s] ?

for	all	the	necessaries	which	labor	alone	can	produce	?
为了	全部	这	必需品	哪个	劳动	独自的	能	生产	?

所有仅靠劳动就能生产的必需品?

['meksɪkəʊ] [bəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [θru:]

Mexico	bows	to	a	master	from	abroad	;	and	the	United	States	,	through
墨西哥	弓	到	一个	掌握	从	国外	;	和	这	团结的	各州	,	通过

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ledʒɪsˌletər] ,

the	folly	of	her	legislators	,
这	蠢事	的	她	立法者	,

墨西哥向外国主子低头；而美国，由于其立法者的愚蠢，

[naʊ] [li:nz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['fɒrən] [hændz] .

now	leans	dependent	on	foreign	hands	.
现在	倾斜	依赖	在	外国的	双手	.

现在过度依赖外国势力。

['leɪbə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][laɪf] ,

Labor	,	in	the	conflict	of	life	,
劳动	,	在	这	冲突	的	生活	,

劳动，在生活的冲突中，

[drɔ:z] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,

draws	to	itself	the	capital	of	that	country	in	which	its	productions	are	used	,
平局	到	本身	这	首都	的	那	国家	在	哪个	它是	作品	是	用过的	,

吸引其产品使用国的资本，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪz]

or	to	the	hands	which	produce	them	;	consequently	,	when	a	society	is
或者	到	这	双手	哪个	生产	他们	;	最后	,	什么时候	一个	社会	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] ,

composed	of	two	kinds	,
由	的	二	种类	,

或者归于生产它们的手；因此，当一个社会由两种人组成时，

[ɔ:(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['læbɔ:ərz]

or	divisions	of	people	,	one	of	whom	are	better	,	or	more	enduring	laborers
或者	部门	的	人们	,	一	的	谁	是	更好的	,	或者	更多的	持久	劳工

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

或者说，人群分为不同的群体，其中一方比另一方更优秀，或者更能坚持劳动。

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [səʊ] ['feɪvəd] , [wɪl] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [əb'teɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

that	division	,	so	favored	,	will	,	sooner	or	later	,	obtain	the	property	,
那	分配	,	所以	受青睐	,	将要	,	很快	或者	之后	,	获得	这	财产	,

如此受青睐的那部分人，迟早会获得这处财产。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	with	it	political	and	social	dominion	of	the	nation	.
和	和	它	政治的	和	社会的	统治权	的	这	国家	.

以及由此而来的国家的政治和社会统治权。

[ɔːl'redi] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪn]['ræpɪd]['trænzɪt][frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['imigreit] [hændz] , [ænd; ənd]

Already	is	our	property	in	rapid	transit	from	native	to	immigrated	hands	,	and
已经	是	我们的	财产	在	迅速的	交通	从	本国的	到	移民	双手	,	和

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们的财产已经迅速从本地人手中转移到移民手中，而我们，

['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɔː(r)]

even	rejoicing	at	the	opportunities	which	circumstances	give	us	,	of	selling	or
甚至	欢欣鼓舞	在	这	机会	哪个	情况	给	我们	,	的	销售	或者

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ə'weɪ] .

giving	our	country	away	.
给予	我们的	国家	离开	.

甚至对环境给我们带来的机会感到高兴，比如出卖或拱手让出我们的国家。

[lʊk] [ə'raʊnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vendəz] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv]

Look	around	you	,	and	see	who	are	vendors	and	who	are	purchasers	of
看	大约	你	,	和	看	WHO	是	供应商	和	WHO	是	购买者	的

['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

real	estate	,
真实的	财产	,

环顾四周，看看谁是房地产卖方，谁是房地产买方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] .

and	the	point	will	at	once	become	palpable	and	plain	.
和	这	观点	将要	在	一次	变得	可感知的	和	清楚的	.

这样，这一点就会立刻变得显而易见。

[siː] , [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lændlɔːdz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tenənts] ;

See	,	too	,	who	are	becoming	landlords	,	and	who	are	becoming	tenants	;
看	,	也	,	WHO	是	成为	房东	,	和	WHO	是	成为	租户	;

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]

and	,	under	the	new
和	,	在下面	这	新的

还要看看谁成了房东，谁成了租客；以及，在新.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['swindlə] [huː]

order	of	things	—	outside	of	that	combination	of	wholesale	swindlers	who
命令	的	事物	—	外部	的	那	组合	的	批发的	骗子	WHO

[kən'vɜːtɪd] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrətiz] ,

converted	our	property	into	national	securities	,
转换	我们的	财产	进入	国家的	证券	,

撇开那些将我们的财产变成国家证券的大规模诈骗犯不谈，事情的秩序是这样的：

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlnəs] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][hˈəʊldəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

and	then	stole	to	their	fullness	—	who	are	the	holders	of	our	national
和	然后	偷窃	到	他们的	饱腹感	—	WHO	是	这	持有者	的	我们的	国家的

[bɒndz] ?

bonds	?
债券	?

然后他们肆意掠夺——谁是我们的国债持有者？

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['spɔ:tɪŋ] [ɒn] ['prɒpəti]

Look	at	them	here	and	abroad	,	as	they	are	now	sporting	on	property
看	在	他们	这里	和	国外	,	作为	他们	是	现在	体育	在	财产

[rentʃ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [hændz] ,

wrenched	from	American	hands	,
扭动	从	美国人	双手	,

看看他们在国内外的所作所为，他们现在正在从美国人手中夺取的土地上打球。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

and	you	may	have	some	idea	of	the	condition	into	which	you	are
和	你	可能	有	一些	主意	的	这	状况	进入	哪个	你	是

['draɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

driving	your	nation	.
驾驶	你的	国家	.

你或许已经对你正在将你的国家带入的境地有所了解。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsi] [ɪz][nəʊ] [les] [mɑ:kt] [ðæn; ðən][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪst'eɪts] ,

The	political	tendency	is	no	less	marked	than	the	transition	of	estates	,
这	政治的	趋势	是	不	较少的	标记	比	这	过渡	的	庄园	,

政治趋势与等级制度的转变同样显著。

[ænd; ənd] [meɪ] [baɪ][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æn; ən] ['efət] [bi:; bi] [dis'kləuz] .

and	may	by	as	simple	an	effort	be	disclosed	.
和	可能	经过	作为	简单的	一个	努力	是	披露	.

并且可能通过简单的努力就能被揭露。

[ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti]

You	can	try	it	by	the	same	rule	,	no	matter	what	may	be	your	party
你	能	尝试	它	经过	这	相同的	规则	,	不	事情	什么	可能	是	你的	派对

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

无论你与政党的关系如何，你都可以按照同样的规则尝试。

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['deməkræt] ,

If	you	be	a	democrat	,
如果	你	是	一个	民主党人	,

如果你是一名民主党人，

[traɪ][ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɪn] ['eni] [wɔ:d] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

try	and	elect	even	a	constable	in	any	ward	of	any	city	of	the	United	States
尝试	和	选	甚至	一个	警官	在	任何	病房	的	任何	城市	的	这	团结的	各州

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] [kən'sʌltɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] [sə'pɔ:rts] ,

without	first	consulting	your	Irish	supports	,
没有	第一的	咨询	你的	爱尔兰	支持	,

如果你不事先咨询你的爱尔兰支持者，就别想在美国任何城市的任何选区选举哪怕一名警员。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [wɪl] [end] .

and	then	see	the	point	at	which	your	efforts	will	end	.
和	然后	看	这	观点	在	哪个	你的	努力	将要	结尾	.

然后看看你的努力会在何时结束。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l] ,

Or	if	you	be	a	republican	,	and	think	your	condition	more	tolerable	,
或者	如果	你	是	一个	共和党人	,	和	思考	你的	状况	更多的	可容忍的	,

或者，如果你是一名共和党人，并且认为你的处境更容易忍受，

[traɪ][ðə; ði] [seɪm] “ [ɪk'sperɪmənt] ” [wɪ'ðaʊt] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][fɜ:st] ['ɑ:skɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [maɪ]

try	the	same	“	experiment	”	without	in	like	manner	first	asking	permission	of	“	my
尝试	这	相同的	“	实验	”	没有	在	喜欢	方式	第一的	问	允许	的	“	我的

['dʒɜ:mən] [frendz] ,

German	friends	,
德语	朋友们	,

尝试同样的“实验”，却没有事先征得“我的德国朋友们”的同意。

” [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [endid] [ðə; ði]['traɪəl][let][ˌju: 'es] [nəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n]

”	and	when	you	have	ended	the	trial	let	us	know	the	end	of	the	horn
”	和	什么时候	你	有	结束	这	审判	让	我们	知道	这	结尾	的	这	喇叭

[æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['eksɪt] .

at	which	you	made	your	exit	.
在	哪个	你	制成	你的	出口	.

“审判结束后，请告诉我们你离开时号角的末端是什么声音。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][səʊ][ɪ'lekt] , ['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['hʌmb(ə)ld][tu:; tə]

You	know	that	you	can	not	so	elect	,	therefore	are	you	humbled	to
你	知道	那	你	能	不是	所以	选	,	所以	是	你	谦卑	到

['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] .

influences	from	abroad	.
影响	从	国外	.

你知道你不能这样选择，因此你屈服于来自国外的影响。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bælət] .

Such	are	conditions	before	the	ballot	.
这样的	是	状况	前	这	选票	.

这是投票前的种种情况。

[ə'mɛrɪkənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Americans	no	longer	masters	of	their	own	position	.
美国人	不	更长	大师	的	他们的	自己的	位置	.

美国人不再能掌控自己的命运。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

But	what	are	conditions	behind	it	?
但	什么	是	状况	在后面	它	?

但其背后的条件是什么?

[wen] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['revənju:] , [ju:; jʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪm'pəʊzd][ə; eɪ]['dju:ti][ɒv; əv] [tu:] [d'ɒləz] [ɒn]

When	you	wanted	revenue	,	you	unhesitatingly	imposed	a	duty	of	two	dollars	on
什么时候	你	通缉	收入	,	你	毫不犹豫	强加	一个	责任	的	二	美元	在

[ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] ['wɪski] ;

a	gallon	of	whisky	;
一个	加仑	的	威士忌酒	;

当你们需要收入时，你们毫不犹豫地对每加仑威士忌征收两美元的税；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['lɑ:gə(r)][bɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['veri] ['mɒdɪstli]

but	when	you	came	to	lager	beer	,	you	very	modestly
但	什么时候	你	来了	到	拉格啤酒	啤酒	,	你	非常	谦虚地

但说到淡啤酒，你却非常谦虚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [θri:] [sents] [ɒn][ðə; ði]['gælən] .

stopped	at	the	short	figures	of	three	cents	on	the	gallon	.
停止	在	这	短的	数据	的	三	分	在	这	加仑	.

最终只数到每加仑三美分。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ?
Why **did** **you** **do** **so** **?**
为什么 做过 你 做 所以 ?

你为什么这样做?

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['ventʃə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] ['wɪski]
We **will** **not** **venture** **an** **answer** **for** **you** **;** **but** **,** **as** **Americans** **make** **whisky**
我们 将要 不是 风险投资 一个 回答 为了 你 ; 但 , 作为 美国人 制作 威士忌酒
,
,
,

我们不敢妄自回答你的问题；但是，正如美国人酿造威士忌一样，

[ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [meɪk] ['lɑːgə(r)][bɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and **Germans** **make** **lager** **beer** **,** **we** **have** **no** **trouble** **in** **seeing** **who** **are**
和 德国人 制作 拉格啤酒 啤酒 , 我们 有 不 麻烦 在 看到 WHO 是
['feɪvəd] ,
favored **,**
受青睐 ,

德国人酿造拉格啤酒，我们很容易看出谁更受欢迎。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prest] .
and **who** **are** **oppressed** **.**
和 WHO 是 受压迫者 .

以及那些遭受压迫的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['westən] [wʌn] , [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **American** **man** **,** **and** **particularly** **the** **Western** **one** **,** **whipped** **out** **of** **his**
这 美国人 男人 , 和 特别 这 西 一 , 鞭打 出去 的 他的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence **,**
独立 ,

美国人，尤其是西部地区的美国人，被鞭策着失去了独立性。

[səb'mɪts] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪm'pəʊz] .
submits **to** **whatever** **you** **dare** **to** **impose** **.**
提交 到 任何 你 敢 到 强加 .

臣服于你敢强加的一切。

[bʌt; bət] ['daɪtrɪk] [ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ]['plaɪəb(ə)l] .
But **Deitrich** **is** **not** **quite** **so** **pliable** **.**
但 迪特里希 是 不是 相当 所以 柔韧的 .

但迪特里希并没有那么容易被驯服。

[hiː; hi] [weɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] [fɔːs] .
He **waits** **upon** **his** **servants** **in** **force** **.**
他 等待 之上 他的 仆人 在 力量 .

他派出大批仆人服侍他。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [kə'mɪtiz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ]
This **he** **did** **with** **his** **various** **committees** **,** **while** **his** **servants** **were** **imposing**
这 他 做过 和 他的 各种各样的 委员会 , 尽管 他的 仆人 是 气势磅礴
['djuːtiz] ,
duties **,**
职责 ,

他通过各种委员会开展工作，同时他的仆人也给他布置各种任务。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
and **,** **shaking** **his** **fingers** **in** **their** **faces** **,** **with** **a** **leer** **of** **the** **eye** **,**
和 , 摇晃 他的 手指 在 他们的 面孔 , 和 一个 斜视 的 这 眼睛 ,

他一边在他们面前晃动手指，一边带着猥亵的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ， [sed] ： “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dæks][tiː]['lɑːgə(r)]

and	a	significant	turn	of	the	mouth	,	said	:	“	You	must	not	dax	te	lager
和	一个	重要的	转动	的	这	嘴	，	说	：	“	你	必须	不是	达克斯	te	拉格啤酒

[pɪə(r)] !

peer	!
同伴	!

他嘴角微微一撇，说道：“你不能喝啤酒！”

” [wɒt] [ðen] ['fɒləʊd] ?

”	What	then	followed	?
”	什么	然后	随后	?

接下来发生了什么?

['daɪtrɪk] [njuː] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒŋgrəsmən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] — [bəuθ] ,

Deitrich	knew	his	power	,	and	Mr	.	Congressman	his	dependence	—	both	,
迪特里希	知道	他的	力量	，	和	先生	.	众议员	他的	依赖性	—	两个都	，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'laɪk]['mænli] , [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

of	course	,	alike	manly	,	unterrified	,	and	impartial	.
的	课程	，	同样	男子气概	，	毫不畏惧	，	和	公正	.

迪特里希深知自己的权力，而这位国会议员也明白自己对他的依赖——当然，两人都同样勇敢无畏、公正无私。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [fɔːθ] ，

But	when	the	bill	came	forth	,
但	什么时候	这	账单	来了	前进	，

但当法案出台时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ɒn] ['wɪski] [ænd; ənd] [θriː] [sents] [ɒn][bɪə(r)] .

we	found	a	tax	of	two	dollars	on	whisky	and	three	cents	on	beer	.
我们	成立	一个	税	的	二	美元	在	威士忌酒	和	三	分	在	啤酒	.

我们发现威士忌要收两美元的税，啤酒要收三美分的税。

['fɜːðə(r)] ['kɒment] [mait] [biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

Further	comment	might	be	disrespectful	.
更远	评论	可能	是	不尊重	.

继续评论可能显得不尊重人。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .

In	this	picture	may	you	see	your	condition	.
在	这	图片	可能	你	看	你的	状况	.

这张图片或许能反映出你的状况。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm]

Deprived	of	your	own	laborer	,	and	made	dependent	on	laborers	from
被剥夺的	的	你的	自己的	劳动者	，	和	制成	依赖	在	劳工	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	，

失去了自己的劳动力，不得不依赖来自国外的劳动力，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [træns'fɔːmd] [fɔː(r)]

you	are	passing	into	subjugation	almost	as	fast	as	you	transformed	four
你	是	通过	进入	征服	几乎	作为	快速地	作为	你	转变	四

[mˈɪliənz] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['niːgrəuz] ['ɪntuː][fɔː(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] .

millions	of	useful	negroes	into	four	millions	of	vagabonds	.
百万	的	有用	黑人	进入	四	百万	的	流浪汉	.

你们走向奴役的速度几乎和你们把四百万有用的黑人变成四百万流浪汉的速度一样快。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] ['heisən] ['daʊnwəd] ?

Why	are	you	thus	hastening	downward	?
为什么	是	你	因此	加速	向下	?

你为何如此急速向下行进?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][dræŋk][ɒv; əv] ['fɒrən] [aɪ'diəz][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

It	is	because	you	have	drank	of	foreign	ideas	until	you	have	become
它	是	因为	你	有	喝	的	外国的	想法	直到	你	有	变得

['frenzid] ,

frenzied	,
丧心病狂	,

这是因为你摄入外国思想太多，以至于变得疯狂。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['eɪpɪʃ] ['vænəti][ɒv; əv] ['fɒrən] [θɪŋz] , [hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɒn]

and	,	in	an	apish	vanity	of	foreign	things	,	have	turned	your	backs	on
和	,	在	一个	猿猴	虚荣	的	外国的	事物	,	有	转向	你的	背部	在

[əd'væntɪdʒ]

advantages
优势

你们像猿猴般虚荣地迷恋异域事物，背弃了优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] , [hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [biːn]

which	the	God	of	nature	,	has	,	during	the	whole	of	your	existence	,	been
哪个	这	上帝	的	自然	,	有	,	期间	这	所有的	的	你的	存在	,	到过

['ɑːdʒuəsli] ['fɔːsɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

arduously	forcing	upon	you	.
艰苦地	强制	之上	你	.

这是自然之神在你们整个生命历程中一直艰难地强加给你们的。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːpəs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]

He	prepared	your	country	for	a	great	purpose	,	brought	it	forth	at	the
他	准备	你的	国家	为了	一个	伟大的	目的	,	带来	它	前进	在	这

['prɒpə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,

proper	period	of	time	,
恰当的	时期	的	时间	,

他为你们的国家做好了迎接伟大目标的准备，并在恰当的时机将其变为现实。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɔɪnt][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][mæn] —

and	made	it	the	joint	receptacle	of	two	great	species	of	the	genus	man	—
和	制成	它	这	联合的	容器	的	二	伟大的	物种	的	这	属	男人	—

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

the	one	a	race	of	masters	,
这	一	一个	种族	的	大师	,

并使之成为人类两大物种——一个是主人种族——的共同容器，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] [ɔː(r)] [sleɪvz] .

the	other	a	race	of	subordinates	or	slaves	.
这	其他	一个	种族	的	下属	或者	奴隶	.

另一方则是下属或奴隶种族。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

To	the	subordinate	,	in	his	subordinate	condition	,	he	gave	an	increase	of
到	这	下属	,	在	他的	下属	状况	,	他	给予	一个	增加	的

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

physical	power	,
身体的	力量	,

对于处于从属地位的下属，他增强了其体力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	the	superior	whom	he	deprived	of	some	portion	of	his
和	到	这	优越的	谁	他	被剥夺的	的	一些	部分	的	他的

[ləˈbɔːriəs] [ɪnˈdʊrəns] ,

laborious	indurance	,
费力的	耐久性	,

以及他剥夺了他部分辛勤劳作的上级，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [ˈmænhʊd] , [æn; ən]

that	he	might	be	charitable	and	humane	,	gave	a	high	-	toned	manhood	,	an
那	他	可能	是	慈善	和	人道	,	给予	一个	高的	-	色调	男子气概	,	一个

[ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈspɪrɪt] ,

undaunted	spirit	,
无所畏惧	精神	,

使他能够仁慈和人道，展现出高尚的男子气概和无畏的精神。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪmˈpəʊzd] ,

and	,	for	the	privation	which	he	imposed	,
和	,	为了	这	匮乏	哪个	他	强加	,

而对于他强加于人的匮乏，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] .

gave	him	the	subordinate	hands	with	which	to	do	his	labor	.
给予	他	这	下属	双手	和	哪个	到	做	他的	劳动	.

给了他一些帮手让他干活。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Thus	,	in	this	,	as	in	all	other	things	,
因此	,	在	这	,	作为	在	全部	其他	事物	,

因此，在这件事上，正如在其他所有事情上一样，

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪk] [gʊd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] .

is	he	alike	good	in	what	he	gives	and	in	what	he	denies	.
是	他	同样	好的	在	什么	他	给予	和	在	什么	他	否认	.

他给予的和拒绝的，是否都同样善良？

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] [ɔː(r)]['vænəti] , [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

But	you	,	in	your	spite	or	vanity	,	have	rejected	his	blessings	.
但	你	,	在	你的	尽管如此	或者	虚荣	,	有	拒绝	他的	祝福	.

但是，你出于怨恨或虚荣，拒绝了他的祝福。

['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['sɪstəm] — [naʊ] [meɪd] ['næʃ(ə)nəl] — [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sɪstəm] [ɪn][ɔːl][ɪts]

Our	Northern	system	—	now	made	national	—	is	but	the	European	system	in	all	its
我们的	北方	系统	—	现在	制成	国家的	—	是	但	这	欧洲的	系统	在	全部	它是

[məˈtɪəriəl] ['feɪzɪz] ,

material	phases	,
材料	阶段	,

我们北方的体系——如今已国家化——只不过是欧洲体系在其所有物质层面上的体现。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt]['kærəktə(r)] — [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] , [steɪts]

and	under	its	present	character	—	equality	of	whites	and	blacks	,	States
和	在下面	它是	展示	特点	—	平等	的	白人	和	黑人	,	各州

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [dɪˈpendənsiz] ,

reduced	to	dependencies	,
减少	到	依赖项	,

而就其目前的特征而言——白人和黑人平等，国家沦为附属国，

['paʊə(r)] ['sentrəlaɪzd] , [bɒnd] - ['həʊldɪŋ] [lɔːdz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

power	centralized	,	bond	-	holding	lords	sapping	the	labor	of	the	people	,
力量	集中	,	纽带	-	保持	领主们	消耗	这	劳动	的	这	人们	,

权力集中，持有债券的地主剥削人民的劳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [maɪnd] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪn'tɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] — [ɪz] ['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ,

and	the	foreign	mind	controlling	interior	forces	—	is	probably	little	,	if	any	thing	,
和	这	外国的	头脑	控制	内部的	力量	—	是	大概	小的	,	如果	任何	事物	,

而控制内部力量的外国思想——即便存在，也可能微不足道。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sɪstəm] [bɒtʃt] [ɔː(r)] [spɔɪld] .

more	or	less	than	the	European	system	botched	or	spoiled	.
更多的	或者	较少的	比	这	欧洲的	系统	搞砸了	或者	被宠坏了	.

或多或少比欧洲体系的失败或破坏更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [welθ] [ɪn] ['mʌni] ,

It	is	a	system	under	which	men	of	fortune	,	having	their	wealth	in	money	,
它	是	一个	系统	在下面	哪个	男人	的	财富	,	拥有	他们的	财富	在	钱	,

这是一个由拥有金钱财富的富人组成的体系，

[siːk] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ju'naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

seek	the	localities	in	which	profit	and	luxury	unite	,	and	as	the	poor	,
寻找	这	地方	在	哪个	利润	和	奢华	团结	,	和	作为	这	贫穷的	,

[ðə; ði]['miːniəl] , [ænd; ənd]

the	menial	,	and
这	卑微的	,	和

寻找利润与奢侈交织的地方，以及穷人、卑微者，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] ['ɑːtfl] , [laɪk][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [drɔː] [ðeə(r)]['sʌkə(r)][frɒm; frəm]['lɑːdʒə(r)] [bau] , [ðeɪ] ,

the	artful	,	like	the	mistletoe	,	draw	their	succor	from	larger	boughs	,	they	,
这	巧	,	喜欢	这	槲寄生	,	画	他们的	救助	从	更大的	树枝	,	他们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

狡猾的生物，就像槲寄生一样，从更大的树枝上汲取养分，它们也是如此。

['kɒŋgrɪgeɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [seɪm] ['sentəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [greɪt] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] ,

congregate	around	the	same	centers	,	and	thus	are	made	up	great	cities	which	,
聚集	大约	这	相同的	中心	,	和	因此	是	制成	向上	伟大的	城市	哪个	,

人口聚集在同一中心附近，由此构成了伟大的城市，这些城市.....

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [vjuː] , [hæv; həv] ['veri] ['dʒʌstli] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz]

under	a	political	and	social	view	,	have	very	justly	been	characterized	as
在下面	一个	政治的	和	社会的	看法	,	有	非常	公正地	到过	特征化的	作为

[greɪt] [sɔːrz] .

great	sores	.
伟大的	疮	.

从政治和社会角度来看，它们被恰当地描述为巨大的疮疤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['niːgrəʊ] [sleɪv]

But	it	is	not	so	where	the	institution	of	white	master	and	negro	slave
但	它	是	不是	所以	在哪里	这	机构	的	白色的	掌握	和	黑人	奴隶

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

但在白人主人和黑人奴隶制度存在的地方，情况就并非如此了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [wɜːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end] .

for	there	the	same	law	of	self	-	interest	works	to	a	different	end	.
为了	那里	这	相同的	法律	的	自己	-	兴趣	作品	到	一个	不同的	结尾	.

因为同样的利己主义规律在那里却服务于不同的目的。

[welθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] ,
Wealth existing in slaves ,
财富 现存的 在 奴隶 ,

奴隶身上所蕴含的财富

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [sɪ'lekts] [ðæt] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [meɪ] [bi:; bi] [best] [prə'tektɪd]
the owner selects that order of life in which his property may be best protected
这 所有者 选择 那 命令 的 生活 在 哪个 他的 财产 可能 是 最好的 受保护
[ænd; ənd] [ji:ld] [hɪm][ðə; ði] [best] [rɪ'tɜ:n] ;
and yield him the best return ;
和 屈服 他 这 最好的 返回 ;

所有者会选择一种能够最好地保护其财产并获得最佳回报的生活方式;

['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] [is'tʃu:] [ðə; ði] ['sɪti] ,
consequently he eschews the city ,
最后 他 回避 这 城市 ,

因此他避开了这座城市。

[ænd; ənd]['set(ə)lz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ni:grəuz][ɑ:(r); ə(r)]
and settles down on a plantation where both he and his negroes are
和 定居点 向下 在 一个 种植园 在哪里 两个都 他 和 他的 黑人 是
[ə'laɪk] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['kɔŋgri,geit] ['lʌkʃəri] ,
alike protected against the contaminating influences of congregated luxury ,
同样 受保护 反对 这 污染 影响 的 聚集 奢华 ,

他定居在一个种植园里，在那里他和他的黑奴们都能免受奢华生活带来的不良影响。

['pɒvəti] , [ænd; ənd][vaɪs] .
poverty , and vice .
贫困 , 和 副 .

贫困和罪恶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz][hæv; həv] [,peni'tenʃəri] [bi:n] [fju:] , [ænd; ənd]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ['skeəsli]
For these reasons have penitentiaries been few , and poorhouses scarcely
为了 这些 原因 有 监狱 到过 很少 , 和 贫民院 几乎
[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
known in the Southern States ,
已知 在 这 南方 各州 ,

由于这些原因，南方各州的监狱很少，济贫院更是鲜为人知。

[waɪl] [bəuθ][hæv; həv] [bi:n] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['seləz] [tu:; tə][ðeə(r)]
while both have been numerous and crowded from their cellars to their
尽管 两个都 有 到过 很多的 和 挤 从 他们的 地窖 到 他们的
['gærət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
garrets in the North .
阁楼 在 这 北 .

虽然北方的地下室和阁楼里都挤满了人，但两者却都人数众多。

[waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['ni:grəʊ]['sleɪvəri] ?
Why , then , have you destroyed negro slavery ?
为什么 , 然后 , 有 你 损毁 黑人 奴隶制 ?

那么，你们为什么要废除黑奴制度呢?

[ænd; ənd][ai] [pə'tɪkjələli] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] ['ni:grəʊ] ,
and I particularly use the word negro ,
和 我 特别 使用 这 单词 黑人 ,

我尤其使用了"黑人"这个词。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [waɪt] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][held][ɪn] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] .
for no white blood should ever be held in such bondage .
为了 不 白色的 血 应该 曾经 是 握住 在 这样的 束缚 .

任何白人血统的人都不应该遭受这样的奴役。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mædmən] , [ɔː(r)] [neiv] ['sækrɪfaɪsɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [endz] ,

Are	you	madmen	,	or	knaves	sacrificing	your	country	for	party	ends	,
是	你	狂人	,	或者	无赖	牺牲	你的	国家	为了	派对	结束	,

你们是疯子，还是为了党派利益而牺牲国家的无赖?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [men'tæləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [daʊn] [tuː; tə]

or	have	you	dropped	from	the	high	mentalities	of	your	fathers	down	to
或者	有	你	掉落	从	这	高的	心态	的	你的	父亲们	向下	到

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːlz] ?

a	generation	of	fools	?
一个	一代	的	傻瓜	?

还是说你们已经从父辈的高尚情操堕落成了愚昧一代?

[spaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

Spite	is	a	fierce	motive	power	in	the	human	mind	,
尽管如此	是	一个	凶猛的	动机	力量	在	这	人类	头脑	,

怨恨是人类心灵中一种强大的驱动力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [pent] [ʌp]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

and	when	it	breaks	forth	from	a	long	pent	up	fountain	,	it	comes
和	什么时候	它	休息	前进	从	一个	长的	五角星	向上	喷泉	,	它	来

[fɔːθ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] .

forth	with	terrific	power	.
前进	和	了不起	力量	.

当它从长期积蓄的泉眼中喷涌而出时，便会迸发出惊人的力量。

[səʊ] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .

So	,	we	fear	,	has	it	been	in	our	time	.
所以	,	我们	害怕	,	有	它	到过	在	我们的	时间	.

我们不禁担忧，在我们这个时代是否也曾发生过这样的事。

[ðə; ði]['tɔːri] , [huː] [fel] [wɪð]

The	tory	,	who	fell	with
这	保守党	,	WHO	跌倒	和

那位与.....一起倒台的保守党人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[lɔːd] [nɔːθ] [ɪn] - , [rəʊz] [ə'gen] [wɪð] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ;

Lord	North	in	1776	,	rose	again	with	Abraham	Lincoln	in	1860	;
主	北	在	-	,	玫瑰	再次	和	亚伯拉罕	林肯	在	-	;

诺斯勋爵于 1776 年崛起，并于 1860 年与亚伯拉罕·林肯一起再次崛起；

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'fiːt] , [faʊnd] [nəʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	writhing	under	the	stings	of	long	defeat	,	found	no	bounds	to	his
和	扭动	在下面	这	刺痛	的	长的	击败	,	成立	不	界限	到	他的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

在长期失败的痛苦折磨下，他的复仇之心永无止境。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] , ” ['wɒntɪd] “ [ə; eɪ]

He	therefore	,	in	the	consummation	of	his	“	irrepressible	conflict	,	”	wanted	“	a
他	所以	,	在	这	圆房	的	他的	“	不可抑制的	冲突	,	”	通缉	“	一个

['lɪt(ə)l] [blʌd] .

little	blood	.
小的	血	.

因此，在他“无法抑制的冲突”的最终阶段，他想要“一点鲜血”。

” [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	But	let	us	not	be	misunderstood	or	inappropriate	in	the	application	of
”	但	让	我们	不是	是	被误解	或者	不当	在	这	应用	的

[nems] [tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] .

names	to	conditions	.
姓名	到	状况	.

但是，我们不要在给事物命名时出现误解或不恰当的情况。

[ðə; ði]['tɔːri][hæz; həz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ɔːl] [dɪs'gaɪzɪz] ,

The	tory	has	a	character	by	which	he	may	be	known	under	all	disguises	,
这	保守党	有	一个	特点	经过	哪个	他	可能	是	已知	在下面	全部	伪装	,

保守党人无论伪装如何，都有其本质特征，以此可以辨认出他。

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði][æs][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][breɪ] [wen] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][skɪn]

as	effectually	as	the	ass	was	known	by	his	bray	when	clothed	in	the	skin
作为	有效地	作为	这	屁股	曾是	已知	经过	他的	嘶叫	什么时候	穿着衣服	在	这	皮肤

[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

of	the	lion	.
的	这	狮子	.

就像驴披上狮皮后，人们就能通过它的嘶鸣声认出它一样有效。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	is	generally	a	worshiper	of	money	,
他	是	一般来说	一个	崇拜者	的	钱	,

他总体上是一个拜金主义者。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] ,

and	to	get	it	and	hold	it	to	himself	and	his	children	forever	,
和	到	得到	它	和	抓住	它	到	他自己	和	他的	孩子们	永远	,

并得到它，永远留给自己和他的孩子们。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

to	keep	the	rich	rich	,	and	the	poor	poor	,	or	,	in	his	own
到	保持	这	富有的	富有的	,	和	这	贫穷的	贫穷的	,	或者	,	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

让富人更富，穷人更穷，或者用他自己的话说，

[tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,

to	steady	the	ship	of	state	,
到	稳定的	这	船	的	状态	,

为了稳定国家局势，

[hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] .

he	seeks	a	centralization	of	power	in	a	congress	or	in	a	crown	.
他	寻找	一个	集权	的	力量	在	一个	国会	或者	在	一个	王冠	.

他寻求将权力集中到国会或君主手中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [pə'fekʃən] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪmpər'fekʃən] [æt; ət]

He	is	the	man	who	sees	all	national	perfections	abroad	,	and	all	imperfections	at
他	是	这	男人	WHO	看到	全部	国家的	完美	国外	,	和	全部	瑕疵	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

他是一个在国外看到国家所有优点，在国内看到国家所有缺点的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] “ ['ɪŋglənd] [dɪd][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ” — [ðæt] ['ɪŋglənd] [ə'bɒlɪʃt]

the	man	who	tells	you	that	“	England	did	so	and	so	”	—	that	England	abolished
这	男人	WHO	讲述	你	那	“	英格兰	做过	所以	和	所以	”	—	那	英格兰	废除

['sleɪvəri] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [det] — [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ]

slavery	—	that	England	has	a	great	national	debt	—	that	England	has	a
奴隶制	—	那	英格兰	有	一个	伟大的	国家的	债务	—	那	英格兰	有	一个

['sʌbdʒugeɪtɪd]['aɪələnd] ,

subjugated	Ireland	,
被征服	爱尔兰	,

那个告诉你“英国做了这样那样的事”——比如英国废除了奴隶制——英国背负着巨额国债——英国征服了爱尔兰——的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['ɪŋglənd] .

and	that	we	,	of	necessity	,	to	be	great	must	be	just	like	England	.
和	那	我们	,	的	必要性	,	到	是	伟大的	必须	是	只是	喜欢	英格兰	.

我们要想变得伟大，就必然要像英国一样。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ə'ləʊn] [mɑːk] [ðə; ði]['tɔːri] .

These	points	alone	mark	the	tory	.
这些	积分	独自的	标记	这	保守党	.

仅凭这些要点就足以说明保守党的立场。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəu'kliviti] .

He	is	a	centralizationist	and	British	in	his	proclivities	.
他	是	一个	-	和	英国	在	他的	倾向	.

他是一个中央集权主义者，并且具有英国人的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)] [straɪps] , [ɪə(r)] - [mɑːrks] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

But	he	has	other	stripes	,	ear	-	marks	,	and	croppings	by	which	he	may
但	他	有	其他	条纹	,	耳朵	-	标记	,	和	作物	经过	哪个	他	可能

[biː; bi] [nəʊn] .

be	known	.
是	已知	.

但他还有其他条纹、耳标和修剪方式，人们可以通过这些特征来识别他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['gʌvnz] [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] [fɔːs] , [huː] [siːz] ['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'sepʃn] ,

He	is	the	man	who	governs	by	fraud	or	force	,	who	sees	wisdom	in	deception	,
他	是	这	男人	WHO	统治	经过	欺诈罪	或者	力量	,	WHO	看到	智慧	在	欺骗	,

他是一个靠欺诈或武力统治的人，一个在欺骗中视之为智慧的人。

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [æz; əz][ə; eɪ][twɪn]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][laɪf] — [hiː; hi][ɪz]

and	honesty	as	a	twin	sister	of	ignorance	,	and	vulgar	life	—	he	is
和	诚实	作为	一个	双	姐姐	的	无知	,	和	庸俗	生活	—	他	是

['ɒf(ə)n] ['ɑːtfəli]

often	artfully
经常	巧妙地

诚实如同无知和庸俗生活的孪生姐妹——他常常巧妙地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['paɪəs] ; [bʌt; bət] [rʌnz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['waɪldli]['ɪntuː] [det] , [kən'vəːt] [ɪts] ['prɒpəti] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl]

pious	;	but	runs	the	nation	wildly	into	debt	,	converts	its	property	into	national
虔诚的	;	但	跑步	这	国家	疯狂地	进入	债务	,	转换	它是	财产	进入	国家的

[bɒndz] ,

bonds	,
债券	,

虔诚，却使国家债台高筑，将国家财产换成国债。

[ðen] [stiːlz] [ðem; ðəm][ɔː(r)][di'vaid][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n]

then	steals	them	or	divides	them	with	his	friends	without	the	least	compunction
然后	偷窃	他们	或者	分割	他们	和	他的	朋友们	没有	这	至少	愧疚

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

然后他毫不犹豫地偷走它们，或者与朋友瓜分它们。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʃɒkɪŋli] ['hɒrɪfaɪd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [nəʊ]

but	is	shockingly	horrified	if	some	one	happens	to	say	repudiation	,	or	,	no
但	是	令人震惊地	惊恐万分	如果	一些	一	发生	到	说	拒绝	,	或者	,	不

[mɔː(r)] [haɪ] ['tærɪf] ,

more	high	tariffs	,
更多的	高的	关税	,

但如果有人说要拒绝，或者不再征收高关税，他却会感到无比震惊和恐惧。

[stæmp] ['djuːtiz] , [ɔː(r)]['eksaɪz]['tæksɪz] .

stamp	duties	,	or	excise	taxes	.
邮票	职责	,	或者	消费税	税收	.

印花税，或称消费税。

[hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌrevə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [fə'getfl] [wen] [njuː] [dɪ'zaɪr] ['kɒnflɪkt] [wɪð]

He	is	often	exceedingly	reverential	,	but	very	forgetful	when	new	desires	conflict	with
他	是	经常	非常	敬畏的	,	但	非常	健忘	什么时候	新的	欲望	冲突	和

[əʊld] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

old	obligations	.
老的	义务	.

他常常表现得极其虔诚，但当新的欲望与旧的义务发生冲突时，他却非常健忘。

[hiː; hi] [gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] [lɒdʒ] , [swɛə] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ɔːl] ['fɒrənəz] ,

He	goes	into	a	Know	-	nothing	lodge	,	swears	immortal	hatred	to	all	foreigners	,
他	去	进入	一个	知道	-	没有什么	小屋	,	发誓	不朽	仇恨	到	全部	外国人	,

他进入一个"一无所知"组织的会所，发誓对所有外国人怀有永世的仇恨。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'laɪtli]

and	particularly	to	that	division	of	our	species	whom	he	has	politely
和	特别	到	那	分配	的	我们的	物种	谁	他	有	礼貌地

[staɪld] “ [ðə; ði][diː] — [diː] [dʌtʃ] ,

styled	“	the	d	—	d	Dutch	,
风格	“	这	d	—	d	荷兰语	,

尤其是对于他委婉地称之为"该死的荷兰人"的那部分人，

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [swɛə] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fɪ'deləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

”	and	also	in	the	same	obligation	swears	unchanging	fidelity	to	his	native
”	和	还	在	这	相同的	义务	发誓	不变	忠诚	到	他的	本国的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

并且在同一份誓词中，也向他的同胞兄弟宣誓永远忠诚。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

but	,	on	the	next	day	,
但	,	在	这	下一个	天	,

但是，第二天，

[dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ][kruːˈseɪd] [wɪð] [ðiːz] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] “ [diː] — [diː] [dʌtʃ] ” [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]

joins	in	a	crusade	with	these	very	identical	“	d	—	d	Dutch	”	to	murder	and
加入	在	一个	运动	和	这些	非常	完全相同的	“	d	—	d	荷兰语	”	到	谋杀	和

[dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['veri] [men] [huːm] ,

destroy	those	very	men	whom	,
破坏	那些	非常	男人	谁	,

与这些一模一样的"该死的荷兰人"一起加入十字军东征，谋杀并消灭那些人，

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] , [hiː; hi][æz; əz] ['ɑːdʒuəsli] [swɔː(r)]['evə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]['nevə(r)]

on	the	day	preceding	,	he	as	arduously	swore	ever	to	defend	and	never
在	这	天	前	,	他	作为	艰苦地	发誓	曾经	到	保卫	和	绝不

[tuː; tə] ['dezət] .

to	desert	.
到	沙漠	.

前一天，他郑重宣誓永远保卫祖国，永不逃离。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [daiˈvəːts] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] ['kraɪɪŋ] “ [stɒp]

He	is	the	man	who	steals	the	goods	,	and	then	diverts	attention	by	crying	“	stop
他	是	这	男人	WHO	偷窃	这	商品	,	和	然后	转移	注意力	经过	哭泣	“	停止

[θiːf] !

thief	!
贼	!

他就是那个偷东西的人，然后大喊“抓住小偷！”来转移注意力。

” — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði]

”	—	the	man	who	has	revolutionized	our	government	,	without	incurring	the
”	—	这	男人	WHO	有	革命性的	我们的	政府	,	没有	产生	这

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .

responsibility	of	a	rebellion	.
责任	的	一个	叛乱	.

——这位彻底改变了我们政府的人，却没有承担叛乱的责任。

[hɪz; ɪz] [vˈjuːz] ['veəri] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	views	vary	exceedingly	under	the	influence	of	the	stand	-	point	which	he
他的	浏览	各不相同	非常	在下面	这	影响	的	这	站立	-	观点	哪个	他

['ɒkjupaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊts] .

occupies	as	a	member	of	the	ins	or	of	the	outs	.
占据	作为	一个	成员	的	这	保险	或者	的	这	出局	.

他的观点会随着他所处的立场（是圈内人还是圈外人）而发生极大的变化。

['ʌndə(r)][wʌn] [kənˈdɪʃn] ,

Under	one	condition	,
在下面	一	状况	,

在一种情况下，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fedərəl]['juːniən][æz; əz] “ [ə; eɪ] [liːg] [wɪð] [hel] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	sees	the	bonds	of	our	federal	Union	as	“	a	league	with	hell	and	a
他	看到	这	债券	的	我们的	联邦	联盟	作为	“	一个	联盟	和	地狱	和	一个

['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] ,

covenant	with	death	,
盟约	和	死亡	,

他认为我们联邦的纽带是“与地狱结盟，与死亡订立契约”。

” [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['indi,vidju'æləti, -dʒu-] , “ ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə][get]

”	and	,	in	some	individualities	,	“	struggles	for	sixteen	years	to	get
”	和	,	在	一些	个性	,	“	斗争	为了	十六	年	到	得到

[ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fifteen	States	out	of	it	.
十五	各州	出去	的	它	.

”并且，在某些个人身上，“花了十六年时间才使十五个州脱离其中。

” [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['juːniən][ðæn; ðən]['juːniən][ɪt'self] — [rʌnz] [fɔːθ] ,

”	But	under	the	other	,	he	becomes	more	Union	than	Union	itself	—	runs	forth	,
”	但	在下面	这	其他	,	他	变成	更多的	联盟	比	联盟	本身	—	跑步	前进	,

“但在另一种情况下，他变得比联盟本身更像联盟——奔涌向前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with **his** **mouth** **wide** **open** **,** **shouting** **his** **devotions** **with** **all** **the** **power** **of** **his**
和 他的 嘴 宽的 打开 , 喊叫 他的 虔诚 和 全部 这 力量 的 他的
[lʌŋz] ,
lungs **,**
肺 ,

他张着大嘴，用尽全力大声喊出他的虔诚之词，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [hæŋ] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['rɔ:rɪŋ] [kə'pæsitiz]
and **with** **a** **rope** **in** **his** **hand** **to** **hang** **all** **persons** **whose** **roaring** **capacities**
和 和 一个 绳索 在 他的 手 到 悬挂 全部 人 谁 咆哮 容量
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
are **not** **equal** **to** **his** **own** **.**
是 不是 平等的 到 他的 自己的 .

他手里拿着绳子，要把所有吼叫能力不如他的人都吊死。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] , ['ʌndə(r)][wʌn] [kən'dɪʃn] , [si:z] ['aʊə(r)] “ [stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ” [æz; əz] “ [ə; eɪ]
He **also** **,** **under** **one** **condition** **,** **sees** **our** **“** **star** **-** **spangled** **banner** **”** **as** **“** **a**
他 还 , 在下面 一 状况 , 看到 我们的 “ 星星 - 闪闪发光的 横幅 ” 作为 “ 一个
[flɔ:nt] [laɪ] ,
flaunting **lie** **,**
炫耀 说谎 ,

他还认为，在某种情况下，我们的“星条旗”是“一个炫耀的谎言”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [heit] [ræg] .
” **and** **a** **“** **hated** **rag** **.**
” 和 一个 “ 憎恨 抹布 .

”和“令人憎恶的破布。

” [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['læʃɪz] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [bri:ð] [fɔ:θ]
” **But** **under** **the** **other** **,** **lashes** **himself** **into** **a** **blazing** **fury** **,** **and** **breathes** **forth**
” 但 在下面 这 其他 , 睫毛 他自己 进入 一个 炽烈 愤怒 , 和 呼吸 前进
[blʌd] , [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] ,
blood **,** **and** **murder** **,**
血 , 和 谋杀 ,

“但在另一边，他却怒火中烧，喷吐着鲜血和杀戮，

[ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] — [bʌt; bət][nɒt] [ə'genst] ['fɒrənəz] — [hu:]
and **annihilation** **against** **his** **own** **countrymen** **—** **but** **not** **against** **foreigners** **—** **who**
和 湮灭 反对 他的 自己的 同胞们 — 但 不是 反对 外国人 — WHO
[deə(r)][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] ['embləm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃənz] [praɪd] ,
dare **to** **insult** **that** **time** **-** **honored** **emblem** **of** **a** **great** **nation's** **pride** **,**
敢 到 侮辱 那 时间 - 荣幸 徽 的 一个 伟大的 国家的 自豪 ,

他会毫不留情地消灭自己的同胞——但不会消灭胆敢侮辱这个伟大国家引以为傲的古老象征的外国人。

['lɪbəti] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
liberty **and** **honor** **.**
自由 和 荣誉 .

自由与荣誉。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:ti] ['sekʃənz] ,
He **is** **the** **man** **who** **divided** **our** **country** **into** **two** **party** **sections** **,**
他 是 这 男人 WHO 分割 我们的 国家 进入 二 派对 部分 ,

他就是把我们国家分裂成两个党派的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
because **he** **had** **power** **in** **the** **one** **and** **not** **in** **the** **other** **;**
因为 他 有 力量 在 这 一 和 不是 在 这 其他 ;

因为他在前者拥有权力，而在后者则没有；

[ðen] [held] [hɪz; ɪz] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

then	held	his	Convention	at	Chicago	,	and	,	as	a	war	challenge	to	the
然后	握住	他的	习俗	在	芝加哥	,	和	,	作为	一个	战争	挑战	到	这

['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] ,

other	section	,
其他	部分	,

然后他在芝加哥召开了大会，并向另一派发出战争挑战。

['nɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] - [naɪf] [eɪt] [fi:t] [lɒŋ] ,

nominated	his	candidates	in	a	wigwam	,	with	a	bowie	-	knife	eight	feet	long	,
提名	他的	候选人	在	一个	圆锥形帐篷	,	和	一个	鲍伊	-	刀	八	脚	长的	,

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spi:kərz] [tʃeə(r)] .

hanging	over	his	speaker's	chair	.
绞刑	超过	他的	演讲者的	椅子	.

他在一座印第安帐篷里提名候选人，一把八英尺长的博伊刀悬挂在他的演讲椅上方。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['rɒstrəm] , [ænd; ənd]

He	is	the	man	who	converted	the	pulpit	into	a	political	rostrum	,	and
他	是	这	男人	WHO	转换	这	讲坛	进入	一个	政治的	主席台	,	和

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

他将讲坛变成了政治讲台，并由此.....

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [priːtʃ] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [sek'teərɪən] [ænd; ənd] ['sekʃənl] [spaɪt] .

in	the	name	of	religion	,	preached	politics	and	sectarian	and	sectional	spite	.
在	这	姓名	的	宗教	,	布道	政治	和	宗派	和	分段式	尽管如此	.

打着宗教的旗号，宣扬政治和宗派仇恨。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [dɪ'fi:t] , [bʌt; bət] [hu:] , [wen] [sək'sesf(ə)l] ,

He	is	the	man	who	is	always	humble	in	defeat	,	but	who	,	when	successful	,
他	是	这	男人	WHO	是	总是	谦逊的	在	击败	,	但	WHO	,	什么时候	成功的	,

他是一个失败时总是谦逊的人，但成功时，

['nevə(r)] [gets] [dʌn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [fəʊ] .

never	gets	done	kicking	a	fallen	foe	.
绝不	获得	完毕	踢	一个	倒下	敌人	.

永远不会停止对倒地敌人的攻击。

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['neɪtʃə(r)] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]) [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] ;

He	changes	nature	(	in	his	own	estimation	)	by	changing	names	;
他	变化	自然	(	在	他的	自己的	估算	)	经过	变化	姓名	;

他通过改变名字来改变事物的本质（在他自己看来）;

[bʌt; bət] [ɪz] [hɪə(r)] [nəʊ] [weɪ] [pʌŋk'tɪlɪəs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [prə'praɪətiz] .

but	is	here	no	way	punctilious	in	regard	to	proprieties	.
但	是	这里	不	方式	一丝不苟	在	看待	到	礼仪	.

但他在这里丝毫没有讲究礼仪。

[hi:; hi] [sez] “ ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] ” — [kænt] [seɪ] ['ni:grəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [tu:]

He	says	“	Colored	People	”	—	can't	say	Negro	,	for	that	would	be	paying	too
他	说道	“	有色	人们	”	—	不能	说	黑人	,	为了	那	会	是	付费	也

[mʌtʃ]

much
很多

他说的是"有色人种"——不能说"黑人"，因为那样太贵了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [dɪ'vɪʒnz] ; ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'dɔpts] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfɪks]
respect **to** **nature's** **divisions** **;** **therefore** **,** **he** **adopts** **,** **and** **clings** **to** **the** **prefix**
尊重 到 自然的 部门 ; 所以 , 他 领养 , 和 黏附 到 这 前缀
['kʌlәd] ,
colored **,**
有色 ,

出于对自然界划分的尊重；因此，他采用并坚持使用前缀"有色"。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪt] [telz] [hɪm] [ðæt] [blæk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ,
though **his** **philosophy** **of** **light** **tells** **him** **that** **black** **is** **not** **a** **color** **,**
尽管 他的 哲学 的 光 讲述 他 那 黑色的 是 不是 一个 颜色 ,

虽然他的光之哲学告诉他黑色不是一种颜色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌn] .
but **the** **absorption** **of** **all** **colors** **and** **the** **reflection** **of** **none** **.**
但 这 吸收 的 全部 颜色 和 这 反射 的 没有任何 .

但它能吸收所有颜色，却不反射任何颜色。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [pɔːz] ;
If **he** **were** **honest** **he** **would** **here** **pause** **;**
如果 他 是 诚实的 他 会 这里 暂停 ;

如果他诚实的话，他应该在这里停下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['swiːtən] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **the** **deception** **is** **the** **very** **thing** **which** **alone** **sweetens** **the** **morsel** **to** **his**
但 这 欺骗 是 这 非常 事物 哪个 独自的 甜味剂 这 小块 到 他的
[tʌŋ] :
tongue **:**
舌头 :

但正是这种欺骗，才让他觉得这顿饭格外美味：

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] " ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [meɪ] [səʊ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for **,** **by** **saying** **"** **colored** **people** **,** **"** **he** **may** **so** **work** **on** **the** **imagination** **of**
为了 , 经过 说 " 有色 人们 , " 他 可能 所以 工作 在 这 想像力 的
[sʌm; səm] [fuːl] ,
some **fool** **,**
一些 傻子 ,

因为，他只要说"有色人种"，就可能利用某些傻瓜的想象力。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] ,
as **to** **make** **him** **believe** **,**
作为 到 制作 他 相信 ,

为了让他相信，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði]['niːgrəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [ʃeɪd]
that **all** **that** **divides** **the** **negro** **from** **the** **Caucasian** **is** **merely** **the** **exterior** **shade**
那 全部 那 分割 这 黑人 从 这 高加索人 是 仅仅 这 外部的 阴影
[ɔː(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
or **color** **of** **his** **skin** **.**
或者 颜色 的 他的 皮肤 .

黑人与白种人之间的区别仅仅在于肤色的深浅。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'sepʃəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prɪ'tenʃəsli] ['paɪəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] , [ɪz]
He **is** **deceptious** **and** **often** **pretentiously** **pious** **;** **but** **,** **in** **addition** **to** **both** **,** **is**
他 是 欺骗性的 和 经常 装腔作势 虔诚的 ; 但 , 在 添加 到 两个都 , 是
[ɪk'sesɪvli] [mə'lɪgnənt] ,
excessively **malignant** **,**
过度 恶性 ,

他诡诈狡诈，常常装出一副虔诚的样子；但除此之外，他还极其恶毒。

[ænd; ənd] [heɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [weər'ɪn] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði]
and **hates** **from** **the** **very** **bottom** **of** **his** **soul** **,** **wherein** **is** **generated** **the**
和 讨厌 从 这 非常 底部 的 他的 灵魂 , 其中 是 生成的 这
[dipɪst] [spaɪt] ,
deepest **spite** **,**
最深处 尽管如此 ,

他从灵魂深处憎恨，其中产生了最深的怨恨。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [vent] [frɒm; frəm][ɪts] [dɑ:k] - ['vɔ:ltɪd] , ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ]
which **,** **in** **its** **struggle** **for** **vent** **from** **its** **dark** **-** **vaulted** **,** **heaving** **and** **burning**
哪个 , 在 它是 斗争 为了 发泄 从 它是 黑暗的 - 拱形 , 起伏 和 燃烧
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior **,**
内部的 ,

它挣扎着想要从其黑暗、拱形、翻腾燃烧的内部空间中排出气体，

[bə:sts] [fɔ:θ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fʌlmə'neiʃən] [æz; əz] “ ['kɒpəhed] ” [ænd; ənd] “ [ˌləʊkəʊ'fəʊkəʊ] .
bursts **forth** **with** **such** **fulminations** **as** **“** **Copperhead** **”** **and** **“** **Locofoco** **.**
爆发 前进 和 这样的 雷鸣 作为 “ 铜头蛇 ” 和 “ 洛科福科 .

迸发出“Copperhead”和“Locofoco”等激烈的言论。

” [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] — [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
” **They** **are** **the** **effusions** **of** **his** **own** **soul** **—** **display** **his** **own** **character** **,** **and**
” 他们 是 这 渗出液 的 他的 自己的 灵魂 — 展示 他的 自己的 特点 , 和
, [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
, **by** **their** **escape** **,**
, 经过 他们的 逃脱 ,

“它们是他灵魂的流露——展现了他自己的性格，并且，通过它们的流露，

[gɪv] [hɪm] [rɪ'li:f] .
give **him** **relief** **.**
给 他 宽慰 .

让他放松一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɪʃt] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv]
He **was** **for** **the** **Union** **when** **the** **Southern** **States** **wished** **to** **get** **out** **of**
他 曾是 为了 这 联盟 什么时候 这 南方 各州 希望 到 得到 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

当南方各州想要脱离联邦时，他却支持联邦。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:niən] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] .
and **against** **the** **Union** **when** **they** **wished** **to** **be** **counted** **in** **.**
和 反对 这 联盟 什么时候 他们 希望 到 是 计数 在 .

当他们希望被算作联邦成员时，却反对联邦。

[ðʌs] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] — [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l][men] .
Thus **is** **he** **a** **good** **Christian** **—** **by** **being** **all** **things** **to** **all** **men** **.**
因此 是 他 一个 好的 基督教 — 经过 存在 全部 事物 到 全部 男人 .

因此，他是一位优秀的基督徒——因为他能对所有人做到面面俱到。

[hi:; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['veəriəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['spi:ʃi:z] ; [fɔ:(r); fə(r)]
He **is** **sufficiently** **variable** **to** **be** **counted** **among** **the** **progressive** **species** **;** **for**
他 是 足够 多变的 到 是 计数 之中 这 进步 物种 ; 为了
, [laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
, **like** **his** **brother** **,**
, 喜欢 他的 兄弟 ,

他变化多端，足以被归入进步物种之列；因为，就像他的兄弟一样，

[ðə; ði]['dændi] , [hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

the	dandy	,	he	changes	his	clothing	with	every	change	of	fashion	.
这	花花公子	,	他	变化	他的	衣服	和	每一个	改变	的	时尚	.

这位花花公子，随着时尚潮流的每一次变化，都会更换自己的衣服。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fedərəl] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)]

At	one	time	he	is	a	federal	,	at	another	a	national	republican	,	at	another
在	一	时间	他	是	一个	联邦	,	在	其他	一个	国家的	共和党人	,	在	其他

[ə; eɪ] [wɪg] ,

a	whig	,
一个	辉格党	,

他时而支持联邦党，时而支持国家共和党，时而又支持辉格党。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)]

at	another
在	其他

在另一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pri:fɪks] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] , [pɑ:(r)] ['eksələns] , [ə; eɪ]['ju:niən]

a	republican	without	a	prefix	,	and	at	another	,	par	excellence	,	a	Union
一个	共和党人	没有	一个	前缀	,	和	在	其他	,	帕	卓越	,	一个	联盟

[mæn] .

man	.
男人	.

一位没有前缀的共和党人，以及一位杰出的联邦主义者。

[ðʌs] [dʌz] [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] , [wɪð] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] .

Thus	does	he	change	,	in	his	exterior	,	with	times	and	fashions	.
因此	做	他	改变	,	在	他的	外部的	,	和	时代	和	时尚	.

因此，他的外表会随着时代和时尚而改变。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]

But	follow	him	back	to	his	nakedness	,	and	you	will	always	find	him	a
但	跟随	他	后退	到	他的	裸体	,	和	你	将要	总是	寻找	他	一个

-

centralizationists	,
-	,

但如果你追溯到他赤身裸体的本性，你总会发现他是一个中央集权主义者。

[ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪ] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	an	admirer	of	English	polity	,	or	an	English	church	,	or	an	English
和	一个	仰慕者	的	英语	政体	,	或者	一个	英语	教会	,	或者	一个	英语

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

以及对英国政治体制、英国教会或英国王室的仰慕者。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmweə(r)] ['lɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [bi:; bi]

He	will	be	somewhere	lurking	under	the	curtain	,	and	,	although	the	way	be
他	将要	是	某处	潜伏	在下面	这	窗帘	,	和	,	虽然	这	方式	是

[dɑ:k][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

dark	and	mysterious	,
黑暗的	和	神秘	,

他会藏身于帷幕后的某个地方，尽管道路黑暗而神秘，

[weər'evə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] “ ['kɒpəhed] ” [ɔ:(r)] “ [ˌləʊkəʊ'fəʊkəʊ] , ”

wherever	you	hear	the	spiteful	utterances	of	“	Copperhead	”	or	“	Locofoco	,	”
无论	你	听到	这	恶毒的	话语	的	“	铜头蛇	”	或者	“	洛科福科	,	”

[ɔ:(r)]['kɪndrəd] ['fʌlmə'neiʃən] ,

or	kindred	fulminations	,
或者	亲属	雷鸣	,

无论你在哪里听到“铜头蛇”或“疯狗”之类的恶毒辱骂，或者类似的激烈言辞，

[ɔ:(r)][ðə; ði][sɒft][ænd; ənd]['pleɪntɪv] ['wɪspərz] [ɒv; əv] “ ['kʌlləd] ['pi:p(ə)l] ,

or	the	soft	and	plaintive	whispers	of	“	Colored	People	,
或者	这	柔软的	和	哀怨	低语	的	“	有色	人们	,

或者“有色人种”轻柔而哀怨的低语

” [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [dɑ:k] ['nju:kliəs][ɒv; əv]

”	you	may	know	that	you	are	in	the	right	course	to	that	dark	nucleus	of
”	你	可能	知道	那	你	是	在	这	正确的	课程	到	那	黑暗的	核	的

['meni] [ik'stiəriə] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['daɪəlekt][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tɔ:ri] .

many	exteriors	known	to	our	revolutionary	dialect	as	the	American	tory	.
许多	外观	已知	到	我们的	革命性的	方言	作为	这	美国人	保守党	.

“你可能知道，你正走在通往那个黑暗核心的正确道路上，而这个核心由许多外表组成，在我们的革命方言中被称为美国托利党。”

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ] [tɜ:m] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [mait] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

This	explains	what	we	mean	by	a	term	which	otherwise	might	be	regarded	as
这	解释	什么	我们	意思是	经过	一个	学期	哪个	否则	可能	是	认为	作为

[ɪm'prɒpə(r)][ɔ:(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɪn] [ði:z] [kə'nekʃ(ə)nz] .

improper	or	inappropriate	in	these	connections	.
不当	或者	不当	在	这些	连接	.

这就解释了我们所说的某个术语在这些情况下可能被视为不恰当或不合适的含义。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] .

But	let	us	return	from	so	long	a	digression	.
但	让	我们	返回	从	所以	长的	一个	题外话	.

但我们还是结束这冗长的题外话吧。

['aʊə(r)][bɜ:d][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fləʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][left][ju: 'es] ,

Our	bird	of	liberty	has	already	flown	to	the	mountains	,	and	left	us	,
我们的	鸟	的	自由	有	已经	飞行	到	这	山脉	,	和	左边	我们	,

我们的自由之鸟已经飞向高山，离开了我们。

[nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [dɪ'pendənt] — [dɪ'pendənt]

not	independent	,	as	we	are	wont	to	be	,	but	dependent	—	dependent
不是	独立的	,	作为	我们	是	惯于	到	是	,	但	依赖	—	依赖

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)][ɒn][ˌjʊərə'pi:ən][hændz] ,

for	American	labor	on	European	hands	,
为了	美国人	劳动	在	欧洲的	双手	,

我们不再像以往那样独立，而是依赖——美国的劳动力依赖于欧洲人的双手。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	through	that	dependence	and	other	kindred	relations	—	the	result	of
和	通过	那	依赖性	和	其他	亲属	关系	—	这	结果	的

['kɪndrəd] ['pɒləsiz] — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][maɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

kindred	policies	—	subject	to	the	European	mind	in	our	affairs	of	State	.
亲属	政策	—	主题	到	这	欧洲的	头脑	在	我们的	事务	的	状态	.

通过这种依赖和其他类似关系——类似政策的结果——我们在国家事务中受制于欧洲思想。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌʌn'waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

This	is	all	the	result	of	unwise	legislation	.
这	是	全部	这	结果	的	失策	立法	.

这一切都是不明智的立法造成的后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [lɒŋ] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][taɪm] ;

But	it	began	long	anterior	to	present	time	;
但	它	开始	长的	前部	到	展示	时间	;

但它的起源远早于现在;

[stɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]

still	to	you	has	been	reserved	the	infliction	of	the	most	fatal	of	all
仍然	到	你	有	到过	预订的	这	施加	的	这	最多	致命的	的	全部

[ɪn'flɪktɪd] [bləʊz] .

inflicted	blows	.
造成的	打击	.

然而，最致命的一击却留给了你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz]

You	have	,	as
你	有	,	作为

你有，作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] ,

already	noticed	,
已经	注意到	,

已经注意到了，

[kən'vɜ:tɪd] [fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['læbɔ:ərz]['ɪntu:][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] — [hæv; həv]

converted	four	millions	of	laborers	into	four	millions	of	vagabonds	—	have
转换	四	百万	的	劳工	进入	四	百万	的	流浪汉	—	有

[træns'fɔ:md] [ɔ:(r)] [ɪn'vɜ:tɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dɪʃn] ,

transformed	or	inverted	them	from	a	natural	to	an	unnatural	condition	,
转变	或者	倒	他们	从	一个	自然的	到	一个	不自然	状况	,

将四百万劳动者变成了四百万流浪汉——将他们从自然状态转变为非自然状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][left][ðem; ðəm][tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kraɪmz] ,

and	there	left	them	to	pay	the	penalty	of	your	own	crimes	,
和	那里	左边	他们	到	支付	这	惩罚	的	你的	自己的	犯罪	,

然后把他们留在那里，让他们承受你自身罪行的惩罚。

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] .

by	a	rapid	decline	and	ultimate	extinction	.
经过	一个	迅速的	衰退	和	最终的	灭绝	.

迅速衰落并最终灭绝。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:st] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ju:θ] [tu:; tə] [ʌn'i:kwəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

You	have	forced	our	American	youth	to	unequal	competition	in	the	field	of
你	有	强制	我们的	美国人	青年	到	不等	竞赛	在	这	场地	的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

你们迫使美国青年在劳动力领域进行不平等的竞争，

[ænd; ənd][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['həʊldɪŋ]['aʊə(r)] ['delɪkət] - ['mʌsld] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][məʊst]

and	not	contented	with	holding	our	delicate	-	muscled	American	women	—	the	most
和	不是	满足	和	保持	我们的	精美的	-	肌肉发达	美国人	女性	—	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ,

beautiful	,	I	have	not	a	doubt	,
美丽的	,	我	有	不是	一个	怀疑	,

而且，他们还不满足于拥有我们那些身材纤细、肌肉线条优美的美国女性——毫无疑问，她们是最美丽的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
beneath **the** **sun** **,**
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒnflɪkt]
and **designed** **by** **nature** **for** **ladies** **to** **command** **—** **to** **an** **unequal** **conflict**
和 设计 经过 自然 为了 女士们 到 命令 — 到 一个 不等 冲突
[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ɑːmd] ['leɪbərɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ;
with **the** **heavy** **armed** **laboring** **woman** **of** **the** **old** **world** **;**
和 这 重的 武装 劳动 女士 的 这 老的 世界 ;

自然界的设计就是为了让女性指挥——这与旧世界装备精良、劳作繁重的妇女形成了不公平的斗争；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['kɒnflɪkt]
but **you** **have** **forced** **them** **to** **a** **still** **more** **unequal** **and** **degraded** **conflict**
但 你 有 强制 他们 到 一个 仍然 更多的 不等 和 退化的 冲突
[wɪð] [ðə; ði] [grəʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sensətɪv] ['niːgrəuz] ,
with **the** **gross** **and** **insensitive** **negroes** **,**
和 这 总的 和 冷漠无情 黑人 ,

但你们却迫使他们与粗鲁无情的黑人进行一场更加不平等、更加堕落的冲突。

[jet] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪm'pəʊzd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['bɑːbərɪzəm] .
yet **wavering** **between** **imposed** **civilization** **and** **native** **barbarism** **.**
然而 摇摆不定 之间 强加 文明 和 本国的 野蛮 .

然而，它却在强加的文明和本土的野蛮之间摇摆不定。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [lændz] [ə'weɪ] [tuː; tə]
You **have** **destroyed** **our** **own** **kindred** **that** **you** **may** **give** **their** **lands** **away** **to**
你 有 损毁 我们的 自己的 亲属 那 你 可能 给 他们的 土地 离开 到
['ɪməgrənt] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
immigrants **from** **abroad** **—** **to** **a** **people** **of** **another** **continent** **,**
移民 从 国外 — 到 一个 人们 的 其他 大陆 ,

你们为了将我们的土地赐予来自国外的移民——赐予另一个大陆的人民，而毁灭了我们自己的同胞。

[huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
who **even** **now** **darken** **the** **seas** **with** **their** **numbers** **,**
WHO 甚至 现在 变暗 这 海域 和 他们的 数字 ,

即使现在，它们的数量仍然多得让海洋都黯然失色。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [hoʊmz] [meɪd] ['desələt] [baɪ]
on **their** **ways** **to** **receive** **and** **appropriate** **to** **themselves** **homes** **made** **desolate** **by**
在 他们的 方式 到 收到 和 合适的 到 他们自己 房屋 制成 荒凉 经过
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] ,
your **destruction** **of** **American** **men** **,**
你的 破坏 的 美国人 男人 ,

在他们前往接收并占有那些因你们摧毁美国男人而变得荒凉的家园的路上，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women **,** **and** **children** **.**
女性 , 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] ,
You **will** **not** **deny** **the** **impeachment** **,**
你 将要 不是 否定 这 弹劾 ,

你不会否认弹劾案。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɪntə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [pli:] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] — [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri]['əʊvə(r)] [θri:]

but	will	interpose	your	plea	of	loyalty	—	the	plea	of	the	tory	over	three
但	将要	插入	你的	恳求	的	忠诚	—	这	恳求	的	这	保守党	超过	三

['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

quarters	of	a	century	ago	—	but	can	you	hide	the	fact	that	,
四分之一	的	一个	世纪	前	—	但	能	你	隐藏	这	事实	那	,

但你会提出你的忠诚请求——这是四分之三个世纪前托利党人的请求——但你能掩盖以下事实吗?

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [nəʊ][,æbəu'liʃənist][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [si'seʃənist] [ɔ:(r)]

had	there	been	no	abolitionists	there	would	have	been	no	secessionists	or
有	那里	到过	不	废奴主义者	那里	会	有	到过	不	分裂分子	或者

[sɪ'seʃn] ?

secession	?
分裂	?

如果没有废奴主义者，就不会有分裂主义者，也不会发生分裂吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [kaʊnt]

But	the	battle	is	over	,	and	we	may	now	count
但	这	战斗	是	超过	,	和	我们	可能	现在	数数

但战斗已经结束，我们现在可以开始数数了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [lɒs] ,

the	loss	,
这	损失	,

损失，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] [si:] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [jɔ:(r); jə(r)] [bləʊz] [hæv; həv] [,ri:'baund] [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	the	sequel	see	how	effectually	your	blows	have	rebounded	to	the
和	在	这	续集	看	如何	有效地	你的	打击	有	反弹	到	这

['ɪndʒəri][ɒv; əv][ɔ:l] ['sekʃənz] ,

injury	of	all	sections	,
受伤	的	全部	部分	,

在续集中，看看你的攻击是如何有效地反弹，对各个部分造成伤害的。

[bəuθ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

both	North	and	South	.
两个都	北	和	南	.

南北皆是如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['vælju:əb(ə)l][men] ,

You	have	destroyed	a	million	of	our	most	valuable	men	,
你	有	损毁	一个	百万	的	我们的	最多	有价值的	男人	,

你们摧毁了我们一百万最宝贵的人才，

[ænd; ənd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌju: 'es][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [ðə; ði]

and	imposed	upon	us	a	debt	of	three	thousand	millions	of	dollars	—	the
和	强加	之上	我们	一个	债务	的	三	千	百万	的	美元	—	这

['hevist] ['bɜ:d(ə)n] ,

heaviest	burden	,
最重	负担	,

并强加给我们30亿美元的债务——这是最沉重的负担，

[kəm'pju:tɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks] [pə'sent] , [waɪl] ['ɪŋgləndz] [drɔ:z] [bʌt; bət] [θri:] ,

computing	its	interest	at	but	six	percent	,	while	England's	draws	but	three	,
计算	它是	兴趣	在	但	六	百分比	,	尽管	英格兰的	平局	但	三	,

按照计算，其利息仅为6%，而英格兰的利息仅为3%。

[ðæt] [naʊ] [beəz] [pn] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .

that	now	bears	on	any	people	in	the	known	world	.
那	现在	熊	在	任何	人们	在	这	已知	世界	.

这如今对已知世界的任何民族都具有影响。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ðəʊ] [greɪt] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʊrəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [nɔː(r)] ['ɪntrəst] ['evə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [peɪd] ,

But	even	this	,	though	great	beyond	indurance	,	for	neither	principal	nor	interest	ever	can	be	paid	,
但	甚至	这	,	尽管	伟大的	超过	耐久性	,	为了	两者都不	主要的	也不	兴趣	曾经	能	是	有薪酬的	,

但即便如此，虽然数额巨大，超出了承受范围，因为本金和利息都永远无法偿还。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] :

is	not	the	greatest	of	the	afflictions	which	you	have	imposed	upon	us	:
是	不是	这	最	的	这	苦难	哪个	你	有	强加	之上	我们	:

这并非你们加诸于我们身上的最大苦难：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['aʊə(r)] [əʊn] [guːs] [ðæt] [leɪd] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [egz] .

you	have	destroyed	the	unity	of	sections	,	and	killed	our	own	goose	that	laid	our	golden	eggs	.
你	有	损毁	这	统一	的	部分	,	和	被杀	我们的	自己的	鹅	那	铺设	我们的	金的	鸡蛋	.

你们破坏了各部门的团结，杀死了我们自己下金蛋的鹅。

[ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'spleɪn] .

This	a	few	figures	will	effectually	explain	.
这	一个	很少	数据	将要	有效地	解释	.

以下几个数字就能很好地说明问题。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['eni] [wʌn] [jɪə(r)] ,

Take	for	elucidation	,	of	American	commerce	and	production	,	any	one	year	,
拿	为了	阐明	,	的	美国人	商业	和	生产	,	任何	一	年	,

以美国商业和生产为例，随便选一年：

[wen] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'fəʊld] ,

when	nature	was	unobstructed	by	the	clash	of	arms	,	and	it	will	unfold	,
什么时候	自然	曾是	通畅	经过	这	冲突	的	武器	,	和	它	将要	展开	,

当自然不再受战火纷飞的干扰，一切终将恢复原状。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsi] ,

not	only	the	suicidal	nature	of	your	policy	,
不是	仅有的	这	有自杀倾向	自然	的	你的	政策	,

不仅是你的政策具有自杀性质，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'merɪkən] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

but	the	great	fountain	out	of	which	has	flown	American	wealth	and	prosperity	.
但	这	伟大的	喷泉	出去	的	哪个	有	飞行	美国人	财富	和	繁荣	.

但美国的财富和繁荣正是从这股巨大的力量中涌现出来的。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] ,

Take	,	for	example	,	the	year	1859	,	the	year	preceding	the	tory	rise	and	the	American	fall	,
拿	,	为了	例子	,	这	年	-	,	这	年	前	这	保守党	上升	和	这	美国人	落下	,

以1859年为例，那一年是保皇党崛起和美国衰落的前一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	it	will	elucidate	the	point	in	question	.
和	它	将要	阐发	这	观点	在	问题	.

它将阐明所讨论的问题。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'spɔːts] — [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

The	whole	agricultural	exports	—	the	only	reliable	foundation	of	our	national
这	所有的	农业	出口	—	这	仅有的	可靠的	基础	的	我们的	国家的

[prɒ'sperəti] — [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

prosperity	—	of	that	year	were	,
繁荣	—	的	那	年	是	,

那一年，我们国家繁荣的唯一可靠支柱——农产品出口总额为：

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , [dʒʌst] $199 , - , - , [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] $161 , - , - [wɒz; wəz] ['kɒtn] ,

in	round	numbers	,	just	$199	,	000	,	000	,	of	that	sum	$161	,	000	,	000	was	cotton	,
在	圆形的	数字	,	只是	$199	,	-	,	-	,	的	那	和	$161	,	-	,	-	曾是	棉布	,

粗略估计，总额为 1.99 亿美元，其中 1.61 亿美元是棉花。

[ænd; ənd] $21 , - , - [tə'bækəʊ] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət] $17 , - ,

and	$21	,	000	,	000	tobacco	,	leaving	but	$17	,	000	,
和	$21	,	-	,	-	烟草	,	离开	但	$17	,	-	,

还有价值 2100 万美元的烟草，只剩下 1.7 万美元。

- [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪərɪəls][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

000	as	the	whole	export	of	our	cereals	and	provisions	of	that	year	.
-	作为	这	所有的	出口	的	我们的	谷物	和	条款	的	那	年	.

000，即我们当年谷物和食品出口总额。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[həʊl] [sʌm] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ɪk'spɔːts] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [peɪ] ['oʊ'haɪoʊz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn]

whole	sum	of	Northern	exports	would	not	now	pay	Ohio's	share	of	the	interest	on
所有的	和	的	北方	出口	会	不是	现在	支付	俄亥俄州的	分享	的	这	兴趣	在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

the	national	debt	.
这	国家的	债务	.

北方国家出口的全部总额现在都不足以支付俄亥俄州应承担的国债利息。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [laɪf] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	then	is	she	to	pay	taxes	and	support	life	when	the	currency	of	the
如何	然后	是	她	到	支付	税收	和	支持	生活	什么时候	这	货币	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

那么，当国家货币贬值时，她该如何缴纳税款、维持生计呢?

[naʊ] [bləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɒθ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lɪdəti] ?

now	blown	into	a	froth	,	shall	again	have	settled	down	to	a	solidity	?
现在	吹	进入	一个	泡沫	,	将	再次	有	定居	向下	到	一个	固体	?

现在被吹成泡沫，还会再次沉淀成固体吗?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] [peɪ] ; [nɔː(r)][kæn; kən]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] [nɒt] [ʌp'held][baɪ] ['ɑːbɪtrəri] [lɔːz] ,

She	can	not	pay	;	nor	can	any	other	State	not	upheld	by	arbitrary	laws	,
她	能	不是	支付	;	也不	能	任何	其他	状态	不是	维持	经过	随意的	法律	,

她无力支付；任何其他不受专断法律约束的国家也无力支付。

['rɒbɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] .

robbing	**other**	**people**	**for**	**her**	**benefit**	**.**
抢劫	其他	人们	为了	她	益处	.

她为了自己的利益而抢劫他人。

[ɪn] [tu:] [j'iəz] [aʊt][ɒv; əv] [θri:] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θri:] [aʊt][ɒv; əv][fɔ:(r)] , [ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ænd; ənd]

In	**two**	**years**	**out**	**of**	**three**	**,**	**and**	**probably**	**three**	**out**	**of**	**four**	**,**	**the**	**Baltic**	**and**
在	二	年	出去	的	三	,	和	大概	三	出去	的	四	,	这	波罗的海	和

[blæk] [si:] ,

Black	**Sea**	**,**
黑色的	海	,

三年中有两年，甚至可能四年中有三年，波罗的海和黑海，

[wɪð] [ðeə(r)]['sɪərɪəls][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] , [kæn; kən] [ˌʌndə'sel] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪts][ɒv; əv]

with	**their**	**cereals**	**and**	**provisions**	**,**	**can**	**undersell**	**us**	**in**	**the**	**markets**	**of**
和	他们的	谷物	和	条款	,	能	抛售	我们	在	这	市场	的

['westən] ['jʊərəp] ,

Western	**Europe**	**,**
西	欧洲	,

他们凭借自己的谷物和食品，可以在西欧市场上以低于我们的价格出售产品。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ə; eɪ][də'rekt] [treɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪð]

consequently	**a**	**reliance**	**on**	**a**	**direct**	**trade**	**of**	**our**	**northern**	**productions**	**with**
最后	一个	依赖	在	一个	直接的	贸易	的	我们的	北方	作品	和

['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

countries	**beyond**	**our**	**own**	**,**
国家	超过	我们的	自己的	,

因此，我们依赖于与其他国家直接进行北方产品贸易。

[wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [tu:] [j'iəz] [aʊt][ɒv; əv] [θri:] ,

would	**be**	**so**	**uncertain**	**as**	**to**	**leave**	**us**	**two**	**years**	**out**	**of**	**three**	**,**
会	是	所以	不确定	作为	到	离开	我们	二	年	出去	的	三	,

不确定性如此之大，以至于三年中有两年都无法实现。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θri:] [aʊt][ɒv; əv][fɔ:(r)] ,

and	**probably**	**three**	**out**	**of**	**four**	**,**
和	大概	三	出去	的	四	,

可能四分之三都是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [reɪzd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]

in	**a**	**condition**	**almost**	**as**	**helpless**	**as**	**if**	**we**	**had**	**raised**	**nothing**	**above**	**our**
在	一个	状况	几乎	作为	无助	作为	如果	我们	有	提高	没有什么	多于	我们的

[əʊn] [kən'sʌmptɪv] ['wɒnts] .

own	**consumptive**	**wants**	**.**
自己的	消耗性的	想要	.

我们几乎处于一种无助的状态，就好像我们除了满足自己的消费欲望之外什么都没培养一样。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:][ə; eɪ]

Under	**such**	**conditions**	**one**	**half**	**of**	**the**	**Northwest**	**would**	**probably**	**relapse**	**into**	**a**
在下面	这样的	状况	一	一半	的	这	西北	会	大概	复发	进入	一个

['wɪldənəs] — ['ɪntu:][ðæt] [kən'dɪʃn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

wilderness	**—**	**into**	**that**	**condition**	**into**	**which**	**it**	**would**	**undoubtedly**	**have**	**remained**
荒野	—	进入	那	状况	进入	哪个	它	会	无疑	有	剩余

[hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)]['pɒləsi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

had	**your**	**policy**	**began**	**with**	**the**	**history**	**of**	**the**	**nation**	**.**
有	你的	政策	开始	和	这	历史	的	这	国家	.

在这种情况下，西北地区的一半可能会重新变成荒野——如果你的政策是从国家历史的角度出发，那么它无疑会一直保持这种状态。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl]

But	our	conditions	have	been	of	a	very	different	character	,	and	until
但	我们的	状况	有	到过	的	一个	非常	不同的	特点	,	和	直到

[dɪ'stɜːbd] [baɪ]['mædmən] ,

disturbed	by	madmen	,
不安	经过	狂人	,

但我们的处境却截然不同，直到被疯子扰乱之前，

[wɜː(r); wə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ,

were	,	I	have	not	a	doubt	,
是	,	我	有	不是	一个	怀疑	,

我毫不怀疑，

[ðə; ði][best]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] [ðæt] ['eni]

the	best	regulated	for	the	production	of	national	prosperity	that	any
这	最好的	受监管	为了	这	生产	的	国家的	繁荣	那	任何

[weə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

where	existed	upon	the	face	of	the	world	.
在哪里	存在	之上	这	脸	的	这	世界	.

这是世界上任何一个国家都未曾见过的，对国家繁荣发展最为有利的制度。

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪəriəl]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

The	Northwest	was	the	cereal	garden	of	the	South	.
这	西北	曾是	这	谷物	花园	的	这	南	.

西北地区是南方的粮食产区。

[wiː; wi] [fed] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] ['kɒtn] ; [ðʌs] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [went]['ɪntuː][ðə; ði]

We	fed	the	negro	while	he	raised	cotton	;	thus	our	productions	went	into	the
我们	美联储	这	黑人	尽管	他	提高	棉布	;	因此	我们的	作品	去	进入	这

[beɪl] ,

bale	,
包	,

我们养活了黑人，让他种植棉花；就这样，我们的产品被装进了棉包。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	it	,
和	和	它	,

以及随之而来的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

or	of	it	,	were	exported	to	Europe	,	and	there	sold	for	money	.
或者	的	它	,	是	导出	到	欧洲	,	和	那里	卖	为了	钱	.

其中一部分被出口到欧洲，并在那里出售换取金钱。

[ðɪs] [sent][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌntri]

This	sent	a	stream	of	gold	across	the	ocean	,	which	spread	over	all	our	country
这	发送	一个	溪流	的	金子	穿过	这	海洋	,	哪个	传播	超过	全部	我们的	国家

,

,
,

这使得大量黄金跨越海洋，遍布我们整个国家。

['nʌrɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔ:n] - [prə'dju:sɪŋ] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒtn]

nourishing	our	corn	-	producing	fields	of	the	North	,	as	well	as	the	cotton
滋养	我们的	玉米	-	生产	字段	的	这	北	,	作为	出色地	作为	这	棉布

['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [plæn'teʃən] .

fields	of	the	southern	plantations	.
字段	的	这	南部	种植园	.

滋养着北方的玉米产区，以及南方种植园的棉花田。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] .

This	was	the	fountain	of	our	prosperity	.
这	曾是	这	喷泉	的	我们的	繁荣	.

这就是我们繁荣的源泉。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði][best] ['mɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['westən] [dɔ:z] ,

It	brought	the	best	market	in	the	world	to	our	western	doors	,
它	带来	这	最好的	市场	在	这	世界	到	我们的	西	门	,

它将世界上最好的市场带到了我们西部的家门口。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔ:st] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d]

and	among	its	consequences	forced	out	a	stream	of	emigration	from	abroad
和	之中	它是	结果	强制	出去	一个	溪流	的	移民	从	国外

[wɪtʃ] [set]['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði]['gəʊldən][taɪd] [wɪtʃ] ,

which	set	into	our	country	to	head	the	golden	tide	which	,
哪个	放	进入	我们的	国家	到	头	这	金的	潮	哪个	,

其后果之一是迫使大量外国人从国外移民到我国，引领了淘金热潮。

[baɪ] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)][ə'ləʊn] , ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] .

by	American	labor	alone	,	under	American	regulations	,	preceded	it	.
经过	美国人	劳动	独自的	,	在下面	美国人	法规	,	之前	它	.

仅由美国劳工在美国法规下创造。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] [stri:m] [ɪz] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]

But	now	,	this	stream	is	already	more	than	half	dried	up	,	and	still	diminishing	in
但	现在	,	这	溪流	是	已经	更多的	比	一半	干燥	向上	,	和	仍然	减少	在

[ɪts] ['vɒlju:m] .

its	volume	.
它是	体积	.

但现在，这条溪流已经干涸了一半以上，水量还在不断减少。

[wɒt] , [ðen] , [ən'les] [sʌm; səm] ['speʃəlti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['fæmɪn] [ɔ:(r)][ˌjʊərə'pi:ən][wɔ:(r)] ,

What	,	then	,	unless	some	specialty	,	as	a	foreign	famine	or	European	war	,
什么	,	然后	,	除非	一些	专业	,	作为	一个	外国的	饥荒	或者	欧洲的	战争	,

['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'li:f] ,

comes	to	our	relief	,
来	到	我们的	宽慰	,

那么，除非发生像国外饥荒或欧洲战争这样的特殊事件来拯救我们，否则我们该怎么办?

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ?

is	to	be	our	future	?
是	到	是	我们的	未来	?

这将是我们的未来吗?

['aʊə(r)][əʊld] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['brəʊkən][ʌp] — ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪp(ə)l]['vɑːstli]

Our	old	channels	of	commerce	broken	up	—	our	great	American	staple	vastly
我们的	老的	频道	的	商业	破碎的	向上	—	我们的	伟大的	美国人	主食	非常

[rɪ'djuːst] [ɪn][ɪts] ['vɒljuːm] — ['aʊə(r)] [kɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['maʊntən]

reduced	in	its	volume	—	our	corn	without	a	market	in	the	world	—	a	mountain
减少	在	它是	体积	—	我们的	玉米	没有	一个	市场	在	这	世界	—	一个	山

[ɒv; əv] [det] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][tæks][ɒn] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

of	debt	bearing	down	upon	us	—	a	tax	on	every	thing	around	us	,
的	债务	轴承	向下	之上	我们	—	一个	税	在	每一个	事物	大约	我们	,

我们原有的商业渠道被打破——我们美国人的主要主食产量大幅减少——我们的玉米在世界上没有市场——我们背负着沉重的债务——我们周围的一切都被征税，

[ɒn][ɔːl][wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd][drɪŋk] ,

on	all	we	eat	,	and	drink	,
在	全部	我们	吃	,	和	喝	,

在我们吃喝的所有东西上，

[ænd; ənd][weə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revənjuː] [stæmp][di'mɑːnd, -'mænd][weər'evə(r)][ə; eɪ][stæmp][kæn; kən]

and	wear	—	and	a	revenue	stamp	demanded	wherever	a	stamp	can
和	穿	—	和	一个	收入	邮票	要求	无论	一个	邮票	能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stɪk] ;

be	made	to	stick	;
是	制成	到	戳	;

以及磨损——凡是能贴邮票的地方都要求贴印花税票；

— ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [laɪk][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

—	our	people	,	like	their	prosperity	,	by	force	of	institutions	,	on	the	decline	,
—	我们的	人们	,	喜欢	他们的	繁荣	,	经过	力量	的	机构	,	在	这	衰退	,

[ænd; ənd] ['jʊərəp] ,

and	Europe	,
和	欧洲	,

——我们的人民，就像他们的繁荣一样，由于制度的缘故，正在衰落，而欧洲也是如此。

[bəuθ] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] !

both	internally	and	externally	,	exerting	a	moving	influence	on	our	nation	!
两个都	内部	和	外部	,	施力	一个	移动	影响	在	我们的	国家	!

无论在内部还是外部，都对我们的国家产生了深远的影响!

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ɔːl'redi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

Does	not	the	fate	of	Mexico	already	look	down	upon	us	?
做	不是	这	命运	的	墨西哥	已经	看	向下	之上	我们	?

墨西哥的命运难道还未曾眷顾过我们吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [nə'pəʊlɪən] [send][tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən]

and	will	not	some	future	Napoleon	send	to	us	some	future	Maximilian
和	将要	不是	一些	未来	拿破仑	发送	到	我们	一些	未来	马克西米利安

[tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪntrəsts] [ɒn][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] ,

to	collect	interests	on	United	States	bonds	,
到	收集	兴趣	在	团结的	各州	债券	,

难道未来的某个拿破仑不会派某个未来的马克西米利安来替我们收取美国债券的利息吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [naʊ] [dʌz] [ɒn][ðə; ði]

as	well	as	the	present	one	now	does	on	the
作为	出色地	作为	这	展示	一	现在	做	在	这

以及现在的这个版本也同样如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[bɒndz] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ?
bonds **of** **Mexico** **?**
债券 的 墨西哥 ?

墨西哥债券?

[ɪz] ['eni] [rɪ'zʌlt] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [waɪld] [ænd; ənd] ['sensləs] ['pɒləsi] [bi:; bi]
Is **any** **result** **more** **certain** **,** **if** **your** **present** **wild** **and** **senseless** **policy** **be**
是 任何 结果 更多的 肯定 , 如果 你的 展示 荒野 和 无意义的 政策 是
[kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [pə'sju:d] ?
continued **and** **pursued** **?**
持续 和 追击 ?

如果继续推行你目前这种疯狂而愚蠢的政策，结果会更有把握吗?

['jʊərəp] , [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [hju:'mænəti] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɒzətɪv] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Europe **,** **with** **reference** **to** **humanity** **,** **is** **the** **great** **positive** **pole** **of** **the** **world** **.**
欧洲 , 和 参考 到 人类 , 是 这 伟大的 积极的 极 的 这 世界 .

就人类而言，欧洲是世界伟大的积极力量。

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪvz] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [swept] , [ænd; ənd] [wɪl]
Her **waves** **radiate** **from** **a** **center** **,** **and** **have** **swept** **,** **and** **will**
她 波浪 辐射 从 一个 中心 , 和 有 扫荡 , 和 将要
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [swi:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
continue **to** **sweep** **around** **the** **earth** **,**
继续 到 扫 大约 这 地球 ,

她的波浪从中心向外辐射，已经席卷并将继续席卷全球。

[ən'les] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪmənts] ,
unless **,** **in** **the** **combination** **of** **elements** **,**
除非 , 在 这 组合 的 元素 ,

除非，在元素的组合中，

[nju:] ['bæriəz] [bi:; bi] [fɔ:md] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:rdʒiz] [ænd; ənd] [rəʊl] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]
new **barriers** **be** **formed** **that** **will** **break** **her** **surges** **and** **roll** **back** **her**
新的 障碍 是 形成 那 将要 休息 她 涌动 和 卷 后退 她
['biləu] .
billows **.**
波澜 .

将会形成新的屏障，阻挡她的浪潮，平息她的巨浪。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ɪts] ['paʊə(r)] ,
This **has** **been** **done** **in** **America** **,** **and** **,** **by** **its** **power** **,**
这 有 到过 完毕 在 美国 , 和 , 经过 它是 力量 ,

这在美国已经发生过，而且凭借其强大的实力，

[fɔ:st] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən] [kɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [ʃɔ:z] .
forced **the** **dominion** **of** **European** **kings** **from** **American** **shores** **.**
强制 这 统治权 的 欧洲的 国王 从 美国人 海岸 .

迫使欧洲君主离开美洲大陆。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [tu:] ['elɪmənts] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] —
It **was** **done** **by** **the** **unity** **of** **two** **elements** **directly** **opposite** **in** **their** **natures** **—**
它 曾是 完毕 经过 这 统一 的 二 元素 直接地 对面的 在 他们的 自然 —
[ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ;
the **Caucasian** **and** **the** **negro** **;**
这 高加索人 和 这 黑人 ;

这是通过两种性质截然相反的元素——高加索人和黑人——的统一而实现的;

[ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [sə'bɔ:dɪnət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .
the **one** **as** **subordinate** **,** **and** **the** **other** **as** **supreme** **.**
这 一 作为 下属 , 和 这 其他 作为 最高 .

一个为从属，另一个为至高无上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] ['juːnəti][hæz; həz] [biːn] [s'ɛvəd] , [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

But	the	moment	this	unity	has	been	severed	,	the	ramparts	of	the	state
但	这	片刻	这	统一	有	到过	切断	,	这	城墙	的	这	状态

[hæv; həv] ['wiːkənd] ,

have	weakened	,
有	减弱	,

但是，一旦这种团结被打破，国家的防御体系就会削弱。

[ænd; ənd] ['fɒrən] [weɪvz] [hæv; həv] [ə'gen] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	foreign	waves	have	again	broken	in	upon	us	.
和	外国的	波浪	有	再次	破碎的	在	之上	我们	.

外来浪潮再次冲击着我们。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪtnəs] ,

What	,	then	,	shall	we	do	in	the	advancement	of	our	own	greatness	,
什么	,	然后	,	将	我们	做	在	这	进步	的	我们的	自己的	伟大	,

那么，为了提升我们自身的伟大，我们应该做些什么呢?

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] ?

or	in	the	defense	of	our	own	rights	and	liberties	?
或者	在	这	防御	的	我们的	自己的	权利	和	自由	?

还是为了捍卫我们自身的权利和自由?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk]['stjuːpɪd][təudz] , [lend][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

Shall	we	,	like	stupid	toads	,	lend	a	suppliant	ear	to	the	siren	songs	of
将	我们	,	喜欢	愚蠢的	蟾蜍	,	借	一个	请求者	耳朵	到	这	警笛	歌曲	的

['dɪstənt] ['rɔɪəlti] ,

distant	royalty	,
遥远	皇室	,

难道我们要像愚蠢的癞蛤蟆一样，对远方皇室的魅惑歌声献上卑躬屈膝的聆听吗?

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən] ['eɪpɪʃ] ['efət] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

and	extinguish	ourselves	in	an	apish	effort	to	duplicate	some	other	people	?
和	熄灭	我们自己	在	一个	猿猴	努力	到	复制	一些	其他	人们	?

难道我们要像猿猴一样，试图模仿其他人，最终导致自身毁灭吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][raɪz] , [ɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Or	shall	we	not	rise	,	in	the	dignity	of	our	Revolutionary	independence	,
或者	将	我们	不是	上升	,	在	这	尊严	的	我们的	革命者	独立	,

难道我们不应该为了我们革命独立的尊严而奋起反抗吗?

[ænd; ənd] [kən'fɔːm] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	conform	our	society	to	the	requisitions	of	nature	at	home	.
和	符合	我们的	社会	到	这	请购单	的	自然	在	家	.

并使我们的社会适应大自然的要求。

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] — [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv]

This	,	if	you	be	wise	,	you	will	do	—	you	will	,	with	some	modifications	of
这	,	如果	你	是	明智的	,	你	将要	做	—	你	将要	,	和	一些	修改	的

[pɑːst] ['sɪstəmz] ,

past	systems	,
过去的	系统	,

如果你足够明智，你就会这样做——你会对过去的体系进行一些修改，

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['niːgrəʊ]['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ə'weɪ] —

re	-	establish	negro	slavery	;	and	,	instead	of	giving	your	country	away	—
关于	-	建立	黑人	奴隶制	;	和	,	反而	的	给予	你的	国家	离开	—

[rɪ'triːtɪŋ]

retreating
撤退

恢复黑奴制度；而且，与其出卖你的国家，不如撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[bɪ'fɔː(r)] [njuː] [taɪdz] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [in'veiʒən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
before new tides , and beckoning for new invasions in the name of
前 新的 潮汐 , 和 招手 为了 新的 入侵 在 这 姓名 的
[ˌimi'greiʃən] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ,
immigrations — you will re - open the slave - trade ,
移民 — 你 将要 关于 - 打开 这 奴隶 - 贸易 ,

在新浪潮到来之前，在以移民之名招揽新入侵之际——你们将重新开启奴隶贸易。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
and bring your laborers from the coast of Africa .
和 带来 你的 劳工 从 这 海岸 的 非洲 .

从非洲沿海地区带来你们的劳工。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Then you will have a laboring power of your own — a power which you
然后 你 将要 有 一个 劳动 力量 的 你的 自己的 — 一个 力量 哪个 你
[kæn; kən][trænz'mɪt] ,
can transmit ,
能 发送 ,

这样你就能拥有自己的劳动力——一种你可以传递的劳动力。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lændz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][səʊ][prə'tekt][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪtʃ]
with your lands , to your children — and so protect the generations which
和 你的 土地 , 到 你的 孩子们 — 和 所以 保护 这 几代人 哪个
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,
are to follow you ,
是 到 跟随 你 ,

将你的土地留给你的子孙后代——从而保护你的后代。

[ə'genst] [ðæt] [dɪ'pendəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli]
against that dependence with which the youth of the present age are sorely
反对 那 依赖性 和 哪个 这 青年 的 这 展示 年龄 是 非常
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

反对当今青年深受其害的那种依赖性。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] [beɪst] [ɒn] ['neɪtʃərz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ,
Then you will have your social laws based on nature's laws , and each man ,
然后 你 将要 有 你的 社会的 法律 基于 在 自然的 法律 , 和 每个 男人 ,

然后你们的社会法律就会基于自然法则，而每个人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [kən'dɪʃn] ,
with his species , in his appropriate condition ,
和 他的 物种 , 在 他的 合适的 状况 ,

与他的同类一样，在他适宜的状态下

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt]
enjoying the highest measure of civil liberty that nature and good government
享受 这 最高 措施 的 民用 自由 那 自然 和 好的 政府
[kæn; kən] , [baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ə'fɔːd] .
can , by possibility , afford .
能 , 经过 可能性 , 买得起 .

享有自然和良好政府所能提供的最高程度的公民自由。

[ðen] [wɪl] [ə'merɪkə] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ˌɪndɪ'pendənt] .

Then	will	America	be	free	,	and	her	sons	,	in	reality	,	independent	.
然后	将要	美国	是	自由的	,	和	她	儿子们	,	在	现实	,	独立的	.

那时美国才能获得自由，她的子民才能真正独立。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [rəʊl] [bæk] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪnsələns] , [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

Then	will	they	roll	back	the	tide	of	foreign	insolence	,	presumption	and	dictation	.
然后	将要	他们	卷	后退	这	潮	的	外国的	傲慢	,	假定	和	听写	.

届时，他们将扭转外国的傲慢、狂妄和专断的局面。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz]

Then	will	they	have	a	national	character	;	and	,	standing	to	their	arms	as
然后	将要	他们	有	一个	国家的	特点	;	和	,	常设	到	他们的	武器	作为

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

那时，他们将拥有民族特性；并且，他们将拿起武器，像战士一样，

[drɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətrɪ] [ɑːt] , [prə'tekt] [ðeə(r)] [raɪts] , [ðeə(r)] [lɔːz] ,

drilled	to	the	military	art	,	protect	their	rights	,	their	laws	,
钻孔	到	这	军队	艺术	,	保护	他们的	权利	,	他们的	法律	,

接受过军事训练，懂得保护他们的权利和法律。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['libətiz] [ə'genst] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [meɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

and	their	liberties	against	whomsoever	may	dare	to	intrude	.
和	他们的	自由	反对	无论谁	可能	敢	到	侵入	.

以及他们免受任何胆敢侵犯的自由。

['verɪ] [rɪ'spektfəlɪ] , [jɔːz] ,

Very	respectfully	,	yours	,
非常	尊敬	,	你的	,

非常敬上，此致敬礼，

['deɪvɪd] [kwɪn] .

DAVID	QUINN	.
大卫	奎因	.

大卫·奎因。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] . , [dʒuːn] 13th , - .

Chicago	,	Ill	.	,	June	13th	,	1866	.
芝加哥	,	患病的	.	,	六月	13th	,	-	.

伊利诺伊州芝加哥，1866年6月13日。

['nəʊtɪs] .

NOTICE	.
注意	.

注意。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :

To	the	People	of	the	United	States	:
到	这	人们	的	这	团结的	各州	:

致美国人民：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫·奎因的请愿书和(Petition and memorial of David Quinn,)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [wen] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

It	was	the	intention	of	the	undersigned	,	when	writing	the	within	article	,
它	曾是	这	意图	的	这	下方签名	,	什么时候	写作	这	之内	文章	,

本文作者撰写本文的本意是:

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]

to	present	it	to	Congress	immediately	,	but	on	reflection	he	has
到	展示	它	到	国会	立即地	,	但	在	反射	他	有

[kən'kluːdɪd] , [ðæt] ,

concluded	,	that	,
结束	,	那	,

他原本打算立即将此事提交国会，但经过思考，他得出结论:

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɒnd] ['kɒŋgres] , [tuː; tə][ðə; ði]

inasmuch	as	the	prayer	of	the	petition	reaches	beyond	Congress	,	to	the
因此	作为	这	祷告	的	这	请愿	到达	超过	国会	,	到	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Constitution	-	making	power	of	the	nation	,
宪法	-	制作	力量	的	这	国家	,

鉴于请愿书的诉求不仅限于国会，而是直指国家的宪法制定权，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [riːd]

it	may	be	best	to	withhold	the	presentation	until	the	paper	can	be	read
它	可能	是	最好的	到	扣压	这	推介会	直到	这	纸	能	是	读

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

by	the	people	.
经过	这	人们	.

最好等到公众阅读完论文后再进行报告。

[hiː; hi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'leɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['fɔːməli] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [ʌn'tɪl][nekst]

He	will	therefore	delay	bringing	the	subject	,	formally	,	before	Congress	until	next
他	将要	所以	延迟	带来	这	主题	,	正式地	,	前	国会	直到	下一个

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

因此，他将推迟到明年冬天再正式向国会提出这一议题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

and	in	the	meantime	publish	the	article	and	endeavor	to	get	it	before
和	在	这	与此同时	发布	这	文章	和	努力	到	得到	它	前

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

与此同时，发表文章，努力让全国人民都能看到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] ,

For	this	reason	the	paper	will	be	placed	in	the	hands	of	some	publisher	,
为了	这	原因	这	纸	将要	是	放置	在	这	双手	的	一些	出版商	,

因此，论文将被交给某个出版商。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

as	soon	as	one	can	be	procured	,
作为	很快	作为	一	能	是	采购	,

一旦能弄到一台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflɪts] [səʊld][æt; ət] [sʌtʃ] [praisiz][æz; əz] [wɪl] ['mɪəli] ['kʌvə(r)] [ɪk'spensɪz] .

and	the	pamphlets	sold	at	such	prices	as	will	merely	cover	expenses	.
和	这	小册子	卖	在	这样的	价格	作为	将要	仅仅	覆盖	开支	.

小册子的售价仅够支付成本。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eni] ['ɔ:dərs] [ə'drest] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][ɪ'kɑ:gəʊ] ,

But	for	the	present	,	any	orders	addressed	to	us	at	Chicago	,
但	为了	这	展示	,	任何	订单	已解决	到	我们	在	芝加哥	,

但就目前而言，任何寄往我们芝加哥办事处的订单，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [fɔ:wədɪd] [æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [pi:s] .

will	be	attended	to	and	the	books	forwarded	at	ten	cents	a	piece	.
将要	是	参加	到	和	这	图书	转发	在	十	分	一个	片	.

我们会处理这些书籍，并以每本十美分的价格寄出。

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['ridər] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɔ:(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

Publishers	and	readers	who	wish	to	interest	themselves	in	the	sale	or	circulation
出版商	和	读者	WHO	希望	到	兴趣	他们自己	在	这	销售	或者	循环

,

,

,

出版商和读者如果对销售或发行感兴趣，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd]['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd]

are	requested	to	write	to	us	,	and	newspaper	publishers	are	requested
是	请求	到	写	到	我们	,	和	报纸	出版商	是	请求

[tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

to	notice	the	article	,
到	注意	这	文章	,

请各位来信告知，也请报社注意这篇文章。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['aɪðə(r)] , [wɪl] ,

or	to	publish	it	if	they	desire	,	and	for	doing	either	,	will	,
或者	到	发布	它	如果	他们	欲望	,	和	为了	正在做	任何一个	,	将要	,

或者如果他们愿意，也可以发表它，无论选择哪种方式，都将获得相应的报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [send][ˌju: 'es][ðeə(r)]['peɪpə(r)] , [mɑ:kt] , [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [tu:] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət]

if	they	send	us	their	paper	,	marked	,	be	forwarded	two	copies	of	the	pamphlet
如果	他们	发送	我们	他们的	纸	,	标记	,	是	转发	二	副本	的	这	小册子

.

.

.

如果他们把标有"待发表"字样的稿件寄给我们，我们将转发两份小册子。

['deɪvɪd] [kwɪn] .

David	Quinn	.
大卫	奎因	.

大卫·奎因。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] . , [dʒu:n] - , - .

Chicago	,	Ill	.	,	June	13	,	1866	.
芝加哥	,	患病的	.	,	六月	-	,	-	.

伊利诺伊州芝加哥，1866年6月13日。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:][eit] [tʃeɪndʒd] : [ðəʊz] - [ɪn] [ˌri:prə'dʌkʃn]

pg	8	Changed	:	Those	unchangable	in	reproduction
页	8	已更改	:	那些	-	在	生殖

第8页 已改变：那些在繁殖中不可改变的

[tuː; tə] : [ðəʊz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn]
to : Those unchangeable in reproduction
到 : 那些 不可改变的 在 生殖

致：那些繁殖能力不可改变的人

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət] , [nɑːtwɪtstændɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
pg 14 Changed : But , notwitstanding so powerful
页 - 已更改 : 但 , 尽管目击者 所以 强大的

第14页已更改：但是，尽管如此强大

[tuː; tə] :
to :
到 :

到：

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ] ['paʊəf(ə)l]
But , notwithstanding so powerful
但 , 虽然 所以 强大的

但是，尽管如此强大

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət][tuː; tə] - [ðə; ðiː]['niːgrəʊ]
pg 15 Changed : but to anglacise the negro
页 - 已更改 : 但 到 - 这 黑人

第15页已更改：但要使黑人盎格鲁化

[tuː; tə] : [bʌt; bət][tuː; tə]['æŋglisaiz][ðə; ðiː]['niːgrəʊ]
to : but to anglicise the negro
到 : 但 到 英语化 这 黑人

但要使黑人英语化

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][voʊtɚz]
pg 23 Changed : They do not want to be votors
页 - 已更改 : 他们 做 不是 想 到 是 选民

第23页 已更改：他们不想成为选民

[tuː; tə] : [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['voʊtərz]
to : They do not want to be voters
到 : 他们 做 不是 想 到 是 选民

致：他们不想成为选民

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [bəuθ][ɪn] [haɪt]
pg 28 Changed : They are larger , both in hight
页 - 已更改 : 他们 是 更大的 , 两个都 在 高度

第28页 已更改：它们都变大了，高度也增加了。

[tuː; tə] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [bəuθ][ɪn] [haɪt]
to : They are larger , both in height
到 : 他们 是 更大的 , 两个都 在 高度

它们个头更大，身高也更高。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] , [huːz] ['vɪzɪtərz]
pg 29 Changed : the Smithsonian Institute , whose visiters
页 - 已更改 : 这 史密森尼 研究所 , 谁 访客

第29页 变化：史密森学会，其参观者

[tuː; tə] : [ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] ['ɪnstɪtjuːt] , [huːz] ['vɪzɪtəz]
to : the Smithsonian Institute , whose visitors
到 : 这 史密森尼 研究所 , 谁 访客

致：史密森学会，其访客

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]
pg 29 Changed : of three inches in hight
页 - 已更改 : 的 三 英寸 在 高度

第29页 更改：高度增加三英寸

[tuː; tə] : [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]
to : **of** **three** **inches** **in** **height**
到 : 的 三 英寸 在 高度

至：三英寸高

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [rɪsɛptɪkəl]
pg **36** **Changed** : **made** **it** **the** **joint** **recepticle**
页 - 已更改 : 制成 它 这 联合的 受体

第36页 已更改：将其改为关节腔

[tuː; tə] : [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][rɪ'septək(ə)l]
to : **made** **it** **the** **joint** **receptacle**
到 : 制成 它 这 联合的 容器

至：使其成为共同的容器

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ˌpeni'tenʃəri] [biːn] [fjuː] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz]
pg **37** **Changed** : **penitentiaries** **been** **few** **,** **and** **poor** **-** **houses**
页 - 已更改 : 监狱 到过 很少 , 和 贫穷的 - 房屋

第37页 已更改：监狱数量很少，贫民院也很少

[tuː; tə] : [ˌpeni'tenʃəri] [biːn] [fjuː] , [ænd; ənd]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs]
to : **penitentiaries** **been** **few** **,** **and** **poorhouses**
到 : 监狱 到过 很少 , 和 贫民院

监狱很少，济贫院也很少。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əb'sɔːrpʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz]
pg **41** **Changed** : **but** **the** **absorbtion** **of** **all** **colors**
页 - 已更改 : 但 这 吸收 的 全部 颜色

第41页 已更改：但所有颜色的吸收

[tuː; tə] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz]
to : **but** **the** **absorption** **of** **all** **colors**
到 : 但 这 吸收 的 全部 颜色

但所有颜色的吸收

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd] - [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [det]
pg **44** **Changed** : **and** **inposed** **upon** **us** **a** **debt**
页 - 已更改 : 和 - 之上 我们 一个 债务

第44页 变更：并强加给我们一笔债务

[tuː; tə] : [ænd; ənd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [det]
to : **and** **imposed** **upon** **us** **a** **debt**
到 : 和 强加 之上 我们 一个 债务

致：并强加给我们债务

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['ɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks]['prez(ə)nt]
pg **44** **Changed** : **interest** **at** **but** **six** **present**
页 - 已更改 : 兴趣 在 但 六 展示

第44页 已更改：目前仅有六人感兴趣

[tuː; tə] : ['ɪntrəst] [æt; ət][bʌt; bət][sɪks] [pə'sent]
to : **interest** **at** **but** **six** **percent**
到 : 兴趣 在 但 六 百分比

利率仅为 6%

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][ðeə(r)] ['libətiz] [ə'genst] -
pg **48** **Changed** : **and** **their** **liberties** **against** **whomsover**
页 - 已更改 : 和 他们的 自由 反对 -

第48页 改变：以及他们相对于谁的自由

[tuː; tə] : [ænd; ənd][ðeə(r)] ['libətiz] [ə'genst] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
to : **and** **their** **liberties** **against** **whomsoever**
到 : 和 他们的 自由 反对 无论谁

致：以及他们针对任何人的自由

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神